

|                                                                                            |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>SOUTĚŽ NOVÁ EVROPA</b><br>NEW EUROPE COMPETITION                                        | 51/58   |
| <b>PANORÁMA SVĚTOVÉHO FILMU</b><br>WORLD CINEMA PANORAMA                                   | 59/68   |
| <b>MADE IN USA</b><br>MADE IN USA                                                          | 69/76   |
| <b>ASIJSKÉ PANORÁMA</b><br>ASIAN PANORAMA                                                  | 77/83   |
| <b>LATINSKOAMERICKÉ PANORÁMA</b><br>LATIN AMERICAN PANORAMA                                | 85/90   |
| <b>¡QUE VIVA MEXICO!</b><br>¡QUE VIVA MEXICO!                                              | 91/95   |
| <b>ŠVÉDSKÝ FILM VČERA A DNES</b><br>SWEDISH CINEMA:<br>THE PAST AND THE PRESENT            | 97/108  |
| <b>PROTI PROUDU</b><br>UPSTREAM                                                            | 109/115 |
| <b>JINÝ BŘEH</b><br>ANOTHER SHORE                                                          | 117/121 |
| <b>JINÝ BŘEH:</b><br><b>DUCASTEL, MARTINEAU</b><br>ANOTHER SHORE:<br>DUCASTEL, MARTINEAU   | 123/126 |
| <b>POCTA: OLIVIER ASSAYAS</b><br>TRIBUTE TO OLIVIER ASSAYAS                                | 127/130 |
| <b>POCTA: HELMUT BERGER</b><br>TRIBUTE TO HELMUT BERGER                                    | 131/133 |
| <b>POCTA: FRIDRIK</b><br><b>THÓR FRIDRIKSSON</b><br>TRIBUTE TO FRIDRIK<br>THÓR FRIDRIKSSON | 135/138 |
| <b>POCTA: SEMIH KAPLANOGLU</b><br>TRIBUTE TO SEMIH KAPLANOGLU                              | 139/141 |
| <b>POCTA: EDWARD LACHMAN</b><br>TRIBUTE TO EDWARD LACHMAN                                  | 143/146 |
| <b>POCTA: MILAN LASICA</b><br>TRIBUTE TO MILAN LASICA                                      | 147/150 |
| <b>POCTA: PETER MULLAN</b><br>TRIBUTE TO PETER MULLAN                                      | 151/154 |
| <b>POCTA: RAFI PITTS</b><br>TRIBUTE TO RAFI PITTS                                          | 155/158 |
| <b>POCTA: PETER WEIR</b><br>TRIBUTE TO PETER WEIR                                          | 159/162 |
| <b>NA BARRANDOV! – 80. VÝROČÍ</b><br>OVER TO BARRANDOV!<br>– 80TH ANNIVERSARY              | 163/170 |
| <b>FILMY O LETIŠTÍCH A LETADLECH</b><br>FILMS ABOUT AIRPORTS<br>AND AIRPLANES              | 171/178 |
| <b>FEBIOFEST JUNIOR</b><br>FEBIOFEST JUNIOR                                                | 179/183 |

**ČERNÁ A BÍLÁ**

**BLACK AND WHITE**

**DĚTI ZELENÉHO DRAKA**

**CHILDREN OF THE GREEN DRAGON**

**DRAHÁ PRUDENCE**

**DEAR PRUDENCE**

**DRŽ MĚ PEVNĚ**

**HOLD ME TIGHT**

**KŘTINY**

**THE CHRISTENING**

**MARIEKE, MARIEKE**

**MARIEKE, MARIEKE**

**NA DRUHÉ STRANĚ**

**BEYOND**

**OSMDESÁT DOPISŮ**

**EIGHTY LETTERS**

**PERIFERIC**

**OUTBOUND**

**TILVA ROSH**

**TILVA ROSH**

**ÚKRYT**

**SHELTER**

**UÝZNÁNÍ UÍRY**

**SHAHADA**

## SOUTĚŽ NOVÁ EUROLA

V soutěži o Velkou cenu Febiofestu se již počtvrté sejdou začínající filmaři ze všech koutů Evropy. A protože jsou většinou mladí, vypráví jejich filmy často o konfliktu dospívajícího hrdiny se světem kolem něj. Ale debutovat lze jako režisér v jakémkoliv věku, takže třeba turecký film *Černá a bílá* (2010) vypráví o krizi čtyřicátníků. A nechybí zde ani debutující herecká hvězda: letos to je známá švédská herečka Pernilla Augustová. O vítězi opět rozhodne porota složená z třiceti tří milovníků filmu. Zatím nás svými rozhodnutími nikdy nezklamala. Věříme, že tomu tak bude i letos.



## NEW EUROPE COMPETITION

It is already the fourth time that the new filmmakers from all over Europe meet in the Grand Prix Competition of the Febiofest. They are mostly young, and their films often tell about conflicts of an adolescent hero with the surrounding world. Yet directorial debuts are possible at any age, and so, for instance, the Turkish film *Black and White* (Siyah Beyaz, 2010) portrays a crisis of forty-year-olds. The section also features a debuting acting star: this year it is the renowned Swedish actress Pernilla August. The winner will yet again be appointed by the jury consisting of thirty-three passionate film-goers. So far we have never been disappointed by their choice. We believe there will be no disappointment again this year.

## NEW EUROPE COMPETITION



### ČERNÁ A BÍLÁ

Čtyři přátelé se po léta scházejí v ankarském baru spojeném s výstavní síní. Majitel Faruk se ale rozhodne oblíbené místo zavřít a tím i ukončit jednu dlouhou éru. Humorný portrét ankarské intelektuální scény je zároveň přesnou generační výpovědí.

### BLACK AND WHITE

Four friends have been meeting in a bar connected to an exhibition hall in Ankara. The owner, Faruk, however decides to close their favourite place, which would be the end of a long era. The humorous portrait of the intellectual scene of Ankara also represents a precise generation testimony.

Turecko  
Turkey

2010, 90 min.

verze / Version  
turecky / Turkish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ahmet Boyacıoğlu

hraji / Cast  
Tuncel Kurtiz,  
Erkan Can,  
Nejat İşler,  
Şevval Sam,  
Taner Bursal

UC 512 - 25.3. 15:30 512 - 26.3. 23:00 512 - 30.3. 20:30

### DĚTI ZELENÉHO DRAKA

Realitní makléř Máté má prodat předměstský sklad, v němž pracuje a bydlí pan Wu. Mezi oběma muži se kupodivu rozvine zvláštní přátelství. Hra s žánrem kung-fu filmu ze současné Budapešti se obejde bez jediného klasického souboje.

### CHILDREN OF THE GREEN DRAGON

The real estate agent Máté is tasked with selling a suburban storehouse, which is a home and workplace for Mr. Wu. Surprisingly, a curious friendship develops among the two men. The film from contemporary Budapest plays with the kung-fu genre yet gets along without a single classic duel.

Maďarsko  
Hungary

2010, 89 min.

verze / Version  
maďarsky, čínsky  
Hungarian, Chinese  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Bence Miklaúzić

hraji / Cast  
Zoltán Rátóti,  
Eszter Bánfalvi,  
Yu Debin,  
Ferenc Lengyel,  
Attila Egyed

UC 512 - 27.3. 18:00 512 - 28.3. 23:00 512 - 29.3. 15:30



## DRAHÁ PRUDENCE

Portrét dospívající dívky Prudence, kterou pohltí prostředí motocyklových závodů. Prudence chce za každou cenu do partičky motocyklistů zapadnout a snad se i zbavit stravující samoty. Snímek získal cenu Louise Delluca za nejlepší debut.

## DEAR PRUDENCE

A portrait of a lonely teenage girl, Prudence, haunted by the recent death of her mother. She becomes involved with the world of wild motorcycle races. Prudence wants to fit in with her new friends at any cost and perhaps do away with the troublesome loneliness as well.

Francie  
France

**2010, 80 min.**

**verze / Version**  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Rebecca Zlotowski

**hraji / Cast**  
Léa Seydoux,  
Anaïs Demoustier,  
Agathe Schlenker,  
Johan Libéreau,  
Guillaume Gouix

**UC** S12 - 25.3. 23:00 S12 - 28.3. 15:30 S12 - 31.3. 18:00

## DAŘ MĚ PEVNĚ

Sára, Mikkel, Louisa a Hassan čelí problémům dospívání, tlaku vrstevníků a hledání vlastní identity. Jedna ze siláckých her přeroste ve fingované znásilnění, jehož nahrávka rozpoutá chaos. Psychologické drama o převzetí odpovědnosti.

## HOLD ME TIGHT

Sara, Mikkel, Louisa and Hassan face teenage problems and peer pressure, searching for their own identity. One of bragging games gets out of hand and turns into a fake rape, the record of which causes chaos. A psychological drama about taking up responsibility for one's own life.

Dánsko  
Denmark

**2010, 76 min.**

**verze / Version**  
dánsky / Danish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Kaspar Munk

**hraji / Cast**  
Julie Andersen,  
Frederik Christian  
Johansen,  
Sofia Cucik,  
Hicham Najid

**UC** S12 - 27.3. 15:30 S12 - 28.3. 20:30 S12 - 31.3. 23:00

## KŘTINY

Bývalý zločinec Michal se snaží žít spořádaným životem úspěšného obchodníka, ale kolegové z podsvětí tak snadno nezapomínají. Snímek o muži, který se musí vyrovnat s vlastní minulostí, je natočen syrově realistickým reportážním stylem.

## THE CHRISTENING

Michal, a former criminal, tries to live the respectable life of a successful businessman, yet his underworld colleagues are not about to forget things all that easily. The film about a man who has to deal with his own past is remarkable for its raw, realistic, reportage style.

Polsko  
Poland

**2010, 86 min.**

**verze / Version**  
polsky / Polish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Marcin Wrona

**hraji / Cast**  
Tomasz Schuchardt,  
Wojciech Zieliński,  
Natalia Rybicka,  
Adam Woronowicz,  
Mikołaj Kałucki

**UC** S12 - 25.3. 18:00 S12 - 27.3. 23:00 S12 - 30.3. 15:30

## MARIEKE, MARIEKE

Mladá Marieke si vynahrazuje citově otupělý domácí i pracovní život intimními chvílemi ve společnosti starších mužů. Civilní a zároveň empaticky natočený snímek přináší citlivý portrét dospívání mladé dívky a její vyrovnání se smrtí otce.

## MARIEKE, MARIEKE

Young Marieke makes up for her emotionally blunt life, both at home and work, by seeking warmth and intimacy in the arms of older men. The film, combining simplicity with empathy, brings forth a sensitive portrait of a maturing young girl, who is trying to deal with the death of her father.

Belgie, Německo  
Belgium, Germany

**2010, 86 min.**

**verze / Version**  
francouzsky,  
arabsky / French,  
Arabic  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Sophie Schoukens

**hraji / Cast**  
Hande Kodja,  
Jan Decler,  
Barbara Sarafian,  
Caroline Berliner

**UC** S12 - 26.3. 15:30 S12 - 29.3. 18:00 S12 - 31.3. 20:30



## SOUTĚŽ NOVÁ EVROPA

### NA DRUHÉ STRANĚ

Telefonát od umírající matky Leeně připomene traumatické dětství, které se již dávno snažila vytěsnit. Poprvé v dospělosti bude čelit matce, bývalé alkoholičce. Režijní debut vychází z novely Susanny Alakoskové a získal ocenění na několika festivalech.

### BEYOND

A phone call from Leena's dying mother brings back the childhood trauma she has long been trying to forget. For the first time in her adult age, she will face her mother, an ex-alcoholic. The film, based on a novel by Susanna Alakoski, has been awarded at several IFFs.

Švédsko, Finsko  
Sweden, Finland

2010, 94 min.

verze / Version  
švédsky, finsky  
Swedish, Finnish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Pernilla August

hraji / Cast  
Noomi Rapace,  
Ola Rapace,  
Outi Mäenpää,  
Ville Virtanen,  
Tehilla Blad

UC S12 - 26.3. 20:30 S12 - 28.3. 18:00 S12 - 31.3. 15:30

### OSMDESÁT DOPISŮ

Autobiografický pohled na jeden den konce osmdesátých let. Vaškova matka se pokouší prodat komunistickou byrokracií a sehnat potřebná povolení k vycestování za manželem do Velké Británie. Snímek byl vybrán do letošní sekce Forum na Berlinale.

### EIGHTY LETTERS

In an autobiographical view of a single day at the end of the 1980s, Vašek's mother hopes to make her way through the Communist bureaucracy to get a permit to follow her husband to Great Britain. The film was selected in this year's Forum at Berlinale.

Česká republika  
Czech Republic

2011, 75 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Václav Kadrnka

hraji / Cast  
Zuzana Lapčáková,  
Martin Pavluš,  
Gerald Turner

UC S12 - 26.3. 18:00 S3 - 27.3. 14:45



## NEW EUROPE COMPETITION



### PERIFERIC

Matilda je na dvacet čtyři hodin propuštěna z vězení a pokouší se napravit chyby minulosti. Nejtěžším úkolem bude opětovné sblížení s osmiletým synem. Sociální drama ze současného Rumunska se skvělým výkonem Any Ularuové.

### OUTBOUND

Matilda has been released from prison for twenty-four hours. She is trying to make up for the past. Her most difficult task is to find a relationship with her eight-year-old son. Periferic is a social drama from contemporary Romania, featuring a splendid performance by actress Ana Ularu.

Rumunsko  
Romania

2010, 87 min.

verze / Version  
rumunsky  
Romanian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Bogdan George  
Apetri

hraji / Cast  
Ana Ularu,  
Mimi Branesco,  
Andi Vasluianu,  
Ioana Flora,  
Timotei Duma

UC S12 - 25.3. 20:30 S12 - 30.3. 23:00 S12 - 1.4. 18:00

### TIIVA ROSH

Toda a Štefan dokončili střední školu a tráví spolu léto. Opuštěný lom rodového města je ideální na flákání, jejich přátelství ale začíná skřípat. Štefan má po prázdninách odjet na univerzitu do Bělehradu a mezi mladé muže vstoupí dívka Dunja.

### TIIVA ROSH

Toda and Stefan, graduates from the high school, spend the summer together. An abandoned quarry is ideal for hanging around but their friendship is slowly failing. Stefan is going to Belgrade University in the fall, and the friends are divided by a young girl Dunja.

Srbsko  
Serbia

2010, 99 min.

verze / Version  
srbsky / Serbian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Nikola Ležaić

hraji / Cast  
Marko Todorović,  
Stefan Djordjević,  
Dunja Kovačević

UC S5 - 27.3. 20:00 S5 - 29.3. 15:00





## ÚKRYT

Rodina trenéra Stojcheva je překvapena chováním dvanáctiletého syna Rada, který bez vysvětlení zmizí z domova a vrátí se až po dvou dnech. Kde hledat příčinu synovy změny, který je náhle ochoten odejít s prvními „punkáči“, které potká?

## SHELTER

The family of the trainer Stoychev is perplexed by the behaviour of their twelve-year-old son Rado, who, without explanation, disappears for two days. Where to look for the reasons of their son's transformation if the boy decides to flee away with the first junkies he meets on the street?

Bulharsko  
Bulgaria

2010, 88 min.

verze / Version  
bulharsky  
Bulgarian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Dragomir Sholev

hraji / Cast  
Cvetan Daskalov,  
Yanina Kasheva,  
Kaloyan Siriiski,  
Irena Hristoskova,  
Silvia Gerina

UC S12 - 29.3. 20:30 S12 - 30.3. 18:00

## UÝZNÁNÍ UÍRY

Maryam se trápí kvůli podstoupenému potratu, Sammi zase kvůli své homosexualitě. Všechny postavy filmového debutu odehrávajícího se v Berlíně a oceněného na tamním festivalu pak sužují konflikty mezi muslimskou vírou a běžnými lidskými tužbami.

## SHAHADA

Maryam is grieving over her abortion, and Sammi is uneasy about his feelings for his gay friend. The film, set in Berlin, deals with the conflicts between emotional needs and the requirements of the Muslim faith. The film was a surprise entry at the Berlinale.

Německo  
Germany

2009, 88 min.

verze / Version  
německy, turecky  
German, Turkish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Burhan Qurbani

hraji / Cast  
Maryam Zaree,  
Jeremias  
Acheampong,  
Carlo Ljubek,  
Marija Škaricic,  
Sergej Moya

UC S12 - 27.3. 20:30 S12 - 29.3. 23:00 S12 - 1.4. 15:30

13

10 ½

## ADRIENNA PÁLOVÁ

PAL ADRIENN

## BALADA O SMUTNÉ TRUMPETĚ

A SAD TRUMPET BALLAD

## BARONI

THE BARONS

## DNY NA ULICI

STREET DAYS

## CHANTRAPAS

## INFILTRACE

INFILTRATION

## IRSKÁ ODPLATA

PERRIER'S BOUNTY

## KAŽDÝ DEN JE SVÁTEK

EVERYDAY IS A HOLIDAY

## LADIČ PIAN ZEMĚTŘESENÍ

THE PIANOTUNER OF EARTHQUAKES

## MR. NICE

## PAŠJE

THE PASSION

## SOUL BOY

## ŠÍPKOVÁ RŮŽENKA

THE SLEEPING BEAUTY

## TAJEMSTVÍ LISABONU

MYSTERIES OF LISBON

## UÝROSTLA FILMOVÁ HUÝZDA

GROWN UP MOVIE STAR

## ZÍTRA

MORGEN

## ZŮSTANE TO MEZI NÁMI

JUST BETWEEN US

## ŽENA BEZ PIANA

WOMAN WITHOUT PIANO

## PANORÁMA SVĚTOVÉHO FILMU

V sekci se již tradičně sejdou mnohá slavná jména, která jsou chloubou světového autorského filmu jako Carlo Mazzacurati, Catherine Breillatová nebo Álex de la Iglesia, jenž si z loňských Benátek odnesl Zlatého lva za nejlepší režii. Některí, jako Rajko Grlić nebo Otar Iosseliani již byli hosty Febiofestu. Budete mít také jedinečnou příležitost zhlédnout čtyři a půl hodinový epos klasika Raúla Ruize. Na druhé straně tohoto širokého spektra stojí ovšem i mnohé zatím méně známé tváře, jejichž snímky byly v uplynulé sezóně s úspěchem uvedeny na mnoha prestižních festivalech.



## WORLD CINEMA PANORAMA

The section is traditionally going to present a number of famous personalities that stand for pride and joy of world auteur cinema, including Carlo Mazzacurati, Catherine Breillat, or Álex de la Iglesia, who won Golden Lion for Best Direction at last year's festival in Venice. Some, like Rajko Grlić or Otar Iosseliani, have previously been guests of Febiofest. The audiences will have a unique chance to see the four-and-a-half-hour epic by the reknowned, Raoul Ruiz. The wide spectre nevertheless includes many so-far lesser known directors, whose films have yielded success at many prestigious festivals during the past film season.

## WORLD CINEMA PANORAMA

**13**

Napínavý thriller o hře, z níž si vítěz může odnést mnoho peněz, ale poražený přichází o život. Remake francouzského snímku *Třináctka* vznikl opět v režii Gély Babluaniho jako původní verze. Tentokrát obohacena o slavná jména Rourke či Statham.

**13**

A gripping thriller about a game, in which the winner gets a lot of money and the loser forfeits his life. Writer/Director, Gela Babluani, remakes his own 2005 film. This version features Mickey Rourke, Ray Winstone, 50 Cent and Jason Statham.

USA

2010, 97 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Géla Babluani

hraji / Cast  
Sam Riley,  
Mickey Rourke,  
Jason Statham,  
Emmanuelle Chriqui,  
Alexander  
Skarsgård,  
Ray Winstone

UC S11 - 28.3. 20:45 S6 - 31.3. 23:15

**10 ½**

Tommymu je deset a půl roku a kvůli násilné povaze cestuje od pěstouna k pěstounovi. Nakonec doputuje k Gillesovi, který se rozhodne prolomit slupku chlapcových neuróz. Snímek získal Cenu za nejlepší film na MFF Mannheim-Heidelberg.

**10 ½**

Tommy is ten and a half, and due to his violent nature he travels from one guardian to another. At last he ends up with Gilles who decides to break the boy's neuroses. The film won the Best Film Award at the IFF in Mannheim-Heidelberg.

Kanada  
Canada

2009, 116 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Daniel "Podz" Grou

hraji / Cast  
Eugénie Beaudry,  
Martin Dubreuil,  
Claude Legault,  
Robert Naylor,  
Blaise Tardif

UC S5 - 28.3. 17:30 S5 - 29.3. 22:30

## ADRIENNA PÁLOVÁ

Piroska pracuje jako sestra a je zcela pohlcena fádním a nudným životem. Z duševní letargie ji probudí až pacientka jménem Adrienna Pálová, díky níž si vzpomene na spolužačku z dětství. Snímek získal cenu FIPRESCI na loňském festivalu v Cannes.

## PAL ADRIENN

Piroska works as a nurse, totally bored by her dull life. She is shaken out of her spiritual lethargy by her patient, Adrienn Pal, who happens to have the same name as her schoolmate from childhood. The film got the FIPRESCI Award at last year's Cannes Festival.

Maďarsko,  
Francie, Rakousko,  
Nizozemsko  
Hungary, France,  
Austria, Netherland

2010, 136 min.

verze / Version  
maďarsky  
Hungarian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ágnes Kocsis

hraji / Cast  
Éva Gábor,  
István Znamenák,  
Ákos Horváth

UC S10 - 26.3. 16:00 S12 - 1.4. 20:30



## BALADA O SMUTNÉ TRUMPETĚ

Cirkus sedmdesátých let. Klaufi Javier a Sergio soupeří o srdce krásné artistky, dvě postavy jako metafory tehdejšího Španělska. Brutální souboj s prvky divadla Grand Guignol získal Stříbrného lva za režii a Cenu za nejlepší scénář na MFF v Benátkách.

### A SAD TRUMPET BALLAD

In a Spanish circus, Javier and Sergio, two clowns, are rivals in love for an acrobat; two figures as metaphors of the then Spain. A brutal duel with hints of Grand Guignol theatre got the Silver Lion for Best Direction, and the Award for Best Screenplay (IFF Venice).

Španělsko,  
Francie / Spain,  
France

2010, 107 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Álex de la Iglesia

hraji / Cast  
Carlos Areces,  
Antonio de la Torre,  
Carolina Bang,  
Santiago Segura,  
Fernando Guillen-  
-Cuervo

UC S10 - 25.3. 23:30 S10 - 28.3. 18:30

## BARONI

Komediální pohled na druhou generaci arabských přistěhovalců se zaměřuje na trojici přátel, Hassana, Mounira a Azize, jejichž životní filosofie je zejména nezávazné flákání. Hassan ale navzdory přáním rodičů touží po kariéře „stand-up“ komika.

### THE BARONS

A comedic view of the second generation of immigrants from Arabia focuses on 3 friends, Hassan, Mounir, and Aziz, whose life philosophy is rooted in an unending state of "hanging around". Hassan, despite his parents' will, wants to be a stand-up comedian.

Belgie  
Belgium

2009, 106 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Nabil Ben Yadir

hraji / Cast  
Nader Boussandel,  
Mourade Zeguendi,  
Monir Ait Hamou,  
Amelle Chahbi,  
Julien Courbey

UC S10 - 25.3. 16:00 S10 - 26.3. 23:30 S3 - 28.3. 14:45

## DNY NA ULICI

Čtyřicátník Checkie patří do post-sovětské „ztracené generace“ a po uši v dlužích shání v současném Tbilisi další dávku heroinu. Bývalá manželka navíc zoufale potřebuje peníze. Checkieho situaci chtějí využít zkorumpovaní policisté pro své zájmy.

### STREET DAYS

Checkie belongs to the post-Soviet "lost generation". Drowning in debts, he is chasing another dose of heroin around present-day Tbilisi. Moreover, his ex-wife desperately needs money. Corrupt policemen try to abuse his situation for their own interests.

Gruzie  
Georgia

2010, 89 min.

verze / Version  
gruzínsky  
Georgian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Levan Koguašvili

hraji / Cast  
Guga Kotetišvili,  
Zura Begališvili,  
Gaga Chikhladze,  
Eka Chkheidze,  
Levan Jividze,  
Paata Khetaguri

UC S10 - 29.3. 16:00 S7 - 1.4. 23:00

## CHANTRAPAS

Mladý režisér Nicolas má v rodné Gruzii problémy s natáčením, tak prchá do Francie. Ale ani tam nemá na růžích ustláno. Další meditativní, jemně ironické i lehce autobiografické podobnoství Otara Iosselianiho o krajině a lidech v ní žijících.

### CHANTRAPAS

A young director Nicolas has troubles with filmmaking home in Soviet Georgia, and decides to flee to France. But his life there is not a bed of roses either. Otari Iosseliani's film is a meditative, softly ironic, slightly autobiographic parable about a town and its inhabitants.

Francie  
France

2010, 122 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Otari Iosseliani

hraji / Cast  
Dato Tarielachvili,  
Tamuna Karumidze,  
Fanny Gonin,  
Pierre Etaix,  
Bulle Ogier

UC S10 - 28.3. 16:00 S11 - 30.3. 20:45

## INFILTRACE

Adaptace novely spisovatele Yehoshua Kenazeho sleduje četú vojáků, jež prochází výcvikem. Píše se rok 1956 a vojenské prostředí do jisté míry zrcadlí nesourodou společnost, která trpí sociálními, rasovými, ale i náboženskými tlaky.

### INFILTRATION

An adaptation of a novel by Yehoshua Kenaz follows the fortunes of a platoon that is going through training. It is the year 1956, and the military environs mirrors, to an extent, a disparate society suffering from social, racial, and religious pressures.

Izrael  
Israel

2010, 120 min.

verze / Version  
hebrejsky / Hebrew  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Dover Kosašvili

hraji / Cast  
Oz Zehavi,  
Guy Adler,  
Assaf Ben Shimon,  
Michael Aloni,  
Liel Danir,  
Benny Elder

UC S11 - 30.3. 18:15 S8 - 31.3. 22:15 S8 - 1.4. 17:15





## IRSKÁ ODPLATA

Michael McCrea zoufale potřebuje tisíc eur, jinak za čtyři hodiny uslyší praskot vlastních kostí. Dublinský mafián Daniel Perrier totiž nikomu nic nedaruje a času je zoufale málo. Klasická gangsterka v černohumorném tónu.

## PERRIER'S BOUNTY

Michael McCrea desperately needs a thousand Euros otherwise he's going to get his legs broken in four hours. The gangster from Dublin, Darren Perrier, will not forgive anything and there is no time to lose. An Irish gangster comedy in the style of a classic caper film.

Irsko,  
Velká Británie  
Ireland,  
Great Britain

2009, 88 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Ian Fitzgibbon

hraji / Cast  
Cillian Murphy,  
Gabriel Byrne,  
Michael McElhatton,  
Brendan Gleeson

UC S11 - 25.3. 20:45 S11 - 26.3. 23:15 S11 - 30.3. 15:45

## KAŽDÝ DEN JE SVÁTEK

Trojice žen jede navštívit své muže do vězení. Jedna veze rozvodové dokumenty, druhá chce muže pouze spatřit a třetí nese manželovi, vězeňskému dozorcovi, zbraň. Když je zastřelen řidič, ocitají se sami v poušti a musí se dostat zpět do civilizace.

## EVERYDAY IS A HOLIDAY

Three women go to visit their husbands in prison. One woman brings divorce papers, another only wants to see her husband, and the third has a gun to pass to her man, a warden. After the bus driver is shot, they find themselves in the desert, striving to get back to civilization.

Francie, Libanon,  
Německo  
France, Libanon,  
Germany

2009, 90 min.

verze / Version  
arabsky,  
francouzsky  
Arabic, French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Dima El-Horr

hraji / Cast  
Hiam Abbass,  
Manal Khader,  
Raia Haidar,  
Fadi Abi Samra

UC S7 - 30.3. 20:30 S11 - 31.3. 18:15 S8 - 1.4. 14:45

## LADIČ PIAN ZEMĚTŘESENÍ

Hypnotický zážitek z ostrova vzdáleného zákonům naší reality, jak ho vysnili nejvýznamnější surrealističtí tvůrci post-švankmajerovské generace. Dr. Droz touží navždy zachovat hlas pěvkyně Malviny. Pomoci mu má geniální „ladič pian zemětřesení“.

## THE PIANOTUNER OF EARTHQUAKES

*The PianoTuner of Earthquakes* is the breathtakingly beautiful and long-awaited second feature film from the Quay Brothers. Dr. Droz longs to preserve the voice of the singer Malvina forever. Felisberto, an innocent piano tuner, is summoned Droz's strange musical automatons.

Německo, Velká  
Británie, France  
Germany, Great  
Britain, France

2005, 99 min.

verze / Version  
portugalsky,  
anglicky / Portugal,  
English

režie / Director  
Stephen Quay,  
Timothy Quay

hraji / Cast  
Amira Casar,  
Gottfried John,  
Assumpta Serna

UC S0 - 1.4. 20:00

## MR. NICE

Snímek podle skutečného příběhu Howarda Markse, jenž se v šedesátých letech stal jedním z největších pašeráků marihuany a také nejhledanějším britským občanem. Komédie o muži, který příliš neví, co dělá, ale docela mu to vychází.

## MR. NICE

A film based on the true story of Howard Marks who became one of the greatest marihuana smugglers of the 1960s, as well as the Most Wanted British citizen. A comedy about a man who does not really know what he is doing, but he is actually quite good at that.

Velká Británie  
Great Britain

2010, 121 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Bernard Rose

hraji / Cast  
Rhys Ifans,  
Chloë Sevigny,  
David Thewlis,  
Elsa Pataky,  
Crispin Glover

UC S11 - 25.3. 18:15 S11 - 27.3. 15:45 S11 - 31.3. 23:15

## PAŠIJE

Režisér Dubois se potýká s tvůrčí krizí a k tomu s bandou neschopných torskánských ochotníků, s nimiž je nucen nacvičit Pašije. Smolařského „woody-allenovského“ hrdinu potkává jedna lapálie za druhou, nad výsměchem tu však převažují sympatie a úsměv.

## THE PASSION

The director, Gianni Dubois, is in a crisis. He being forced to direct a small town's presentation of the Passion Play, and he is troubled by a bunch of lame amateur actors. Haunted by a series of troubles, like a Woody Allen character, he deserves sympathy and a smile over mere mockery.

Itálie  
Italy

2010, 106 min.

verze / Version  
italsky / Italian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Carlo Mazzacurati

hraji / Cast  
Silvio Orlando,  
Giuseppe Battiston,  
Corrado Guzzanti,  
Cristiana Capotondi,  
Stefania Sandrelli

UC S11 - 26.3. 20:45 S11 - 28.3. 23:15



## SOUL BOY

Čtrnáctiletý Abila žije se svým otcem v nairobském slumu a jednoho dne jej nalézá v podivném stavu. Zjišťuje, že otcí ukradla duši místní čarodějnice, jež chlapci zadá šest úkolů. Zábavný snímek vznikl jako výsledek filmařského workshopu.

## SOUL BOY

14-year-old Abila lives with his father in a slum in Nairobi and one day he finds him in a strange state. He finds out his father's heart was stolen by a local witch, who assigns the boy six tasks. The entertaining film is a result of a film workshop.

Keňa, Německo  
Kenya, Germany

2010, 60 min.

verze / Version  
svahilsky / Swahili  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Hawa Essuman

hraji / Cast  
Samson Odhiambo,  
Leila Dayan Opou,  
Krysteen Savane,  
Frank Kimani,  
Joab Ogolla,  
Lucy Gachanja

UC S8 - 29.3. 18:00 S10 - 31.3. 16:00 S6 - 1.4. 23:15

## ŠÍPKOVÁ RŮŽENKA

Autorské převyprávění klasické pohádky nechává princeznu Anastázii v šesti letech upadnout do stoletého spánku. Její mysl cestuje pohádkovou krajinou, kde nalezne lásku. V šestnácti letech se probouzí do současného světa a musí nalézt sama sebe.

## THE SLEEPING BEAUTY

Authorial retelling of the classic fairy-tale. Six-year-old princess Anastasia falls asleep for a hundred years. Her mind travels through a fairy landscape where she finds love. At sixteen, she wakes up into the present world, and she must find herself.

Francie  
France

2010, 82 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Catherine Breillat

hraji / Cast  
Carla Besnainou,  
Julia Artamonov,  
Kérian Mayan,  
David Chausse

UC S5 - 25.3. 15:00 S5 - 27.3. 22:30



## TAJEMSTVÍ LISABONU

Sirotek Joao chce znát svůj původ. Zjištění pravého jména Pedro da Silva je vstupem do světa aristokracie plného intrik a falešných identit. Adaptace románu Camila Castela Branca získala Stříbrnou mušli za nejlepší režii na MFF San Sebastián.

## MYSTERIES OF LISBON

Orphaned Joao wants to know his origin. Finding his true name, Pedro da Silva, allows him enter a world of aristocracy full of intrigue and false identities. The adaptation of the novel by C.C. Branco won the Silver Shell for Best Director at IFF San Sebastian.

Portugalsko  
Portugal

2010, 272 min.

verze / Version  
portugalsky,  
francouzsky  
Portugal, French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Raúl Ruiz

hraji / Cast  
José Afonso  
Pimentel,  
Léa Seydoux,  
Melvil Poupaud,  
Clotilde Hesme,  
Maria João Bastos

UC S11 - 27.3. 18:15 S11 - 29.3. 18:15

## UÝROSTLA FILMOVÁ HVĚZDA

Celovečerní debut rozvíjí téma paralelního „dospívání“ otce Raye a náctileté dcery Rose, jejichž rodina je silně poznamenána odchodem matky do Hollywoodu. Zatímco Ray potlačuje tušenou homosexualitu a pokouší se najít novou ženu, Rose sklouzává k promiskuitě.

## GROWN UP MOVIE STAR

This feature film debut tells the story of parallel “growing up” of Ray and his teenage daughter Rose. Their family has been strongly affected by the mother's leaving for Hollywood. While Ray tries to suppress his suspected homosexuality through searching for another woman, Ruby lapses into promiscuity.

Kanada  
Canada

2009, 95 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Adriana Maggs

hraji / Cast  
Shawn Doyle,  
Tatiana Maslany,  
Jonny Harris,  
Mark O'Brien,  
Andy Jones,  
Julia Kennedy

UC S11 - 26.3. 15:45 S10 - 28.3. 23:30

## ZÍTRA

Příběh o setkání rumunského čtyřicátníka s tureckým přistěhovalcem formálně zapadá do civilních pozorovatelských filmů současného Rumunska. Zároveň ale chce upozornit na existující společenský problém imigrantů.

## MORGEN

The story of a meeting of a forty-year-old Romanian border guard and a Turkish immigrant formally conforms to the civil observation films from the contemporary Romania. Yet at the same time, it draws our attention to the existing social problem: the situation of the immigrants themselves.

Rumunsko,  
Maďarsko, Francie  
Romania, Hungary,  
France

2010, 100 min.

verze / Version  
rumunsky, maďarsky  
Romanian,  
Hungarian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Marian Crisan

hraji / Cast  
András Hatházi,  
István Dankó,  
Szabolcs Hajdu

UC S10 - 25.3. 21:00 S10 - 27.3. 23:30

## ZŮSTANE TO MEZI NÁMI

Tragikomedie ze současného Záhřebu sleduje dva bratry, jež mají přes svazek manželství velmi rozvolněné vztahy k ženám. Je nevěra smrtelný hřích, nebo ji lze omluvit? Snímek získal Cenu za režii na loňském MFF v Karlových Varech.

## JUST BETWEEN US

A tragicomedy from contemporary Zagreb follows the lives of two brothers, whose relationship to women is rather loose, despite the fact that both are married. Is infidelity a mortal sin or can it be excused? The film won the Best Director Award at the Karlovy Vary International Film Festival last year.

Chorvatsko,  
Srbsko, Slovinsko  
Croatia, Serbia,  
Slovenia

2010, 89 min.

verze / Version  
chorvatsky  
Croatian  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Rajko Grlić

hraji / Cast  
Miki Manojlović,  
Bojan Navojec,  
Nataša Dorčić,  
Daria Lorenci,  
Ksenija Marinković

UC S6 - 25.3. 23:15 S11 - 26.3. 18:15 S11 - 1.4. 23:15

## ŽENA BEZ PIANA

Rosin život je naplněn prakticky jen přípravou potrawy pro svého manžela. Večer se ale pokusí uniknout plytkosti své existence, mění vzhled a vyráží do nočního Madridu. Snímek získal Stříbrnou mušli za režii na MFF v San Sebastiánu.

## WOMAN WITHOUT PIANO

Rosa's life consists merely of preparing food for her husband. One evening, she tries to escape the shallowness of her existence, changes her appearance, and goes out on the town at night in Madrid. The film won the Silver Shell at the IFF in San Sebastian.

Španělsko,  
Francie  
Spain, France

2009, 95 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Javier Rebollo

hraji / Cast  
Carmen Machi,  
Jan Budař,  
Pep Ricart,  
Cruz López-Cortón

## FAIR GAME

FAIR GAME

## GREENBERG

GREENBERG

## INSIDE JOB

INSIDE JOB

## LÁSKA A JINÉ ZÁVISLOSTI

LOVE AND OTHER DRUGS

## MĚSTO

THE TOWN

## NEOPOUŠTĚJ MĚ

NEVER LET ME GO

## ODNIKUD NĚKAM

SOMEWHERE

## POZNÁŠ, AŽ TO PŘIJDE?

HOW DO YOU KNOW

## SNÍŽIT SE

GET LOW

## SUCKER PUNCH

SUCKER PUNCH

## TETRO

TETRO

## TŘI ZAHRADY ZA DOMEM

3 BACKYARDS

UC S10 - 25.3. 18:30 S10 - 27.3. 16:00

## MADE IN USA

Sekce současného amerického filmu je pokaždé defilé divácky atraktivních titulů, přičemž nezávislé produkce šlapou Hollywoodu hodně na paty. V programu se například sejdou otec Francis Ford Coppola a dcera Sofia Coppolová, která se svým opusem *Odnikud někam* (2010) triumfovala na loňském festivalu v Benátkách. Tam uvedl svou režijní novinku *Město* (2010) také známý herec Ben Affleck. I zde je žánrové rozpětí široké: od epické akční fantasy *Sucker Punch* (2011) z dílny Zacka Snydera až po snímek *Inside Job* (2010) pídící se po příčinách finanční krize, jež si z nedávného oscarového klání odnesl sošku pro nejlepší dokument.



## MADE IN USA

The section of contemporary American cinema always includes a parade of attractive titles for viewers, and the independent productions follow hot on Hollywood's heels. The program of the section has made it possible for the father, Francis Ford Coppola, and daughter, Sofia Coppola, to meet. Sofia Coppola triumphed at last year's festival in Venice with her opus *Somewhere* (2010). The famous actor, Ben Affleck, introduced his new directorial piece *The Town* (2010). The span of genres in the section is wide: in the epic action fantasy *Sucker Punch* (2011) from the workshop of Zack Snyder, to the film *Inside Job* (2010) searching for the roots of the financial crisis, which won the Oscar for Best Documentary Feature at the recent Oscar competition.

## MADE IN USA



### FAIR GAME

Politický thriller podle reálných událostí se vrací k (ne)přítomnosti zbraní hromadného ničení v Iráku. Poté, co diplomat Wilson zveřejní špatný postup vlády v otázce invaze do Iráku, je jeho manželka Bílým domem odhalena jako agentka CIA.

### FAIR GAME

A political thriller based on real events returns to the presence/absence of weapons of mass destruction in Iraq. When diplomat Joseph Wilson writes an op/ed that the Bush administration has twisted the issues leading to the invasion in Iraq, the White House reveals his wife to be a CIA agent.

USA, Spojené arabské emiráty  
USA, UAE

**2010, 108 min.**

**verze / Version**  
anglicky, arabsky,  
francouzsky  
English, Arabic,  
French

angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Doug Liman

**hrají / Cast**  
Naomi Watts,  
Sean Penn,  
Sonya Davison,  
Vanessa Chong

**UC 59 - 25.3. 17:00 59 - 27.3. 22:00 59 - 30.3. 14:30**

### GREENBERG

Čtyřicetiletý Roger Greenberg kdysi utekl od kariéry rockového hudebníka a dnes se vyžívá v nicnedělání. Při hlídání bratrova domu v L.A. se setkává s osobní asistentkou Florence, jež mu možná otevře oči. Existenciální komedie s Benem Stillerem.

### GREENBERG

Forty-year-old Roger Greenberg once fled his career of a rock musician, and today, he enjoys idling around. He is asked to housesit for his more successful brother in L.A., and he meets his personal assistant, Florence. Will she be able to open his eyes? An existential comedy with Ben Stiller in the lead.

USA

**2010, 107 min.**

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Noah Baumbach

**hrají / Cast**  
Ben Stiller,  
Greta Gerwig,  
Jennifer Jason  
Leigh,  
Koby Rouviere,  
Chris Messina

**UC 59 - 27.3. 14:30 59 - 29.3. 19:30 59 - 31.3. 17:00**





## INSIDE JOB

Finanční ztráty se v důsledku finanční krize vyšplhaly na 20 bilionů dolarů a připravily o práci miliony lidí. Analytický oscarový dokument se pokouší demystifikovat finanční mechanismus, jenž ke krizi vedl a jehož strůjci zůstali nepotrestáni.

## INSIDE JOB

Financial losses caused by the recent financial crisis have reached \$20 trillion and millions of people lost their jobs and homes. The Oscar winner for Best Documentary, is a comprehensive analysis of the rise of a rogue industry. It asks why the perpetrators have gone unpunished.

USA

2010, 120 min.

verze / Version  
anglicky / Englishrežie / Director  
Charles Fergusonvystupují / Cast  
Matt Damon,  
William Ackman,  
Daniel Alpert,  
Jonathan Alpert,  
Sigridur  
Benediktssdottir

UC 59 - 25.3. 14:30 59 - 28.3. 17:00 59 - 31.3. 19:30

## LÁSKA A JINÉ ZÁVISLOSTI

Úspěšný dealer farmaceutik je okouzlen půvabnou Maggie, jejich vztah ale naruší Parkinsonova nemoc... Filmové zpracování autobiografické knihy prodávající viagry Jamieho Reidyho kombinuje několik žánrů od romantické komedie až po melodrama.

## LOVE AND OTHER DRUGS

A successful pharmaceuticals salesman has been beguiled by a charming woman, Maggie yet their relationship is disrupted by Parkinson's disease. The film is an adaptation of an autobiographical book by a Viagra salesman Jamie Reidy, combining romantic comedy with melodrama.

USA

2010, 112 min.

verze / Version  
anglicky / Englishrežie / Director  
Edward Zwickhraji / Cast  
Jake Gyllenhaal,  
Anne Hathaway,  
Judy Greer,  
Oliver Platt,  
Hank Azaria,  
Gabriel Macht

UC 59 - 26.3. 19:30 59 - 29.3. 22:00 59 - 31.3. 14:30

## MĚSTO

Poslední akce skupiny bankovních lupičů se neobešla bez rukojmí v podobě manažerky Claire, která by je mohla identifikovat. Vůdce skupiny Doug se rozhodne zjistit pravdu a vzájemná setkání s mladou ženou přerostou v hlubší cit.

## THE TOWN

A gang of bank robbers take a hostage – the bank manager, Claire – who might eventually identify them. The leader of the gang, Doug, decides to find the truth, his secret encounters with the young woman develop into a deeper relationship, which may end tragically.

USA

2010, 125 min.

verze / Version  
anglicky / Englishrežie / Director  
Ben Affleckhraji / Cast  
Ben Affleck,  
Rebecca Hall,  
Jon Hamm,  
Blake Lively,  
Jeremy Renner,  
Pete Postlethwaite,  
Chris Cooper,  
Titus Welliver

UC 59 - 26.3. 22:00 59 - 29.3. 14:30 59 - 1.4. 17:00

## NEOPOUŠTĚJ MĚ

Adaptace románu spisovatele Kazua Ishigury vypráví o alternativní Británii, kde se pod idylickou internátní školou skrývá dystopická deprese. Kathy, Tommy a Ruth zde žijí od narození, a když na prahu dospělosti školu opouštějí, musí čelit děsivému předurčení.

## NEVER LET ME GO

The adaptation of the novel by Kazuo Ishiguro depicts an alternative Britain where an idyllic boarding school hides dystopian depression. Kathy, Tommy, and Ruth have been living there from birth. They are about to leave the school, they are forced to face a terrifying predestination.

USA,  
Velká Británie  
USA, Great Britain

2010, 103 min.

verze / Version  
anglicky / Englishrežie / Director  
Mark Romanekhraji / Cast  
Carey Mulligan,  
Keira Knightley,  
Andrew Garfield,  
Izzy Meikle-Small,  
Charlie Rowe,  
Ella Purnell

UC 59 - 27.3. 19:30 59 - 29.3. 17:00 59 - 30.3. 22:00





## MADE IN USA

### ODNIKUD NĚKAM

Minimalistické drama o odcizení v hollywoodském lesku přesně zapadá do filmografie oceňované Sofie Coppolové – na festivalu v Benátkách získalo Zlatého lva pro nejlepší film. Herec Johnny bojuje s depresivní nudou, kterou přetne až jeho jedenáctiletá dcera.

### SOMEWHERE

The minimalist drama about alienation in the Hollywood world perfectly fits the filmography of Sofia Coppola: the film won the Golden Lion at the IFF in Venice. Actor Johnny is trying to fight his depressive boredom, which is finally shaken by the arrival of his 11-year-old daughter.

USA

2010, 97 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Sofia Coppola

hraji / Cast  
Stephen Dorff,  
Elle Fanning,  
Chris Pontius,  
Benicio Del Toro,  
Nathalie Fay,  
John Prudhont

UC S9 - 25.3. 19:30 S9 - 27.3. 17:00 S9 - 1.4. 22:00

### POZNÁŠ, AŽ TO PŘIJDE?

Stárnoucí Lisa je vyhozena ze softballového týmu a pokouší se začít zcela nový život. Do čerstvého vztahu s narcistním Mattym ale vstupuje optimistický George. Milostný trojúhelník v romantické komedii Jamese L. Brookse.

### HOW DO YOU KNOW

After being cut from the USA softball team and feeling a bit past her prime, Lisa is trying to start an entirely new life. Her fresh love relationship with narcissistic Matty is nevertheless interrupted by the appearance of optimist George. A love triangle in a romantic comedy by James L. Brooks.

USA

2010, 121 min.

verze / Version  
anglicky / English

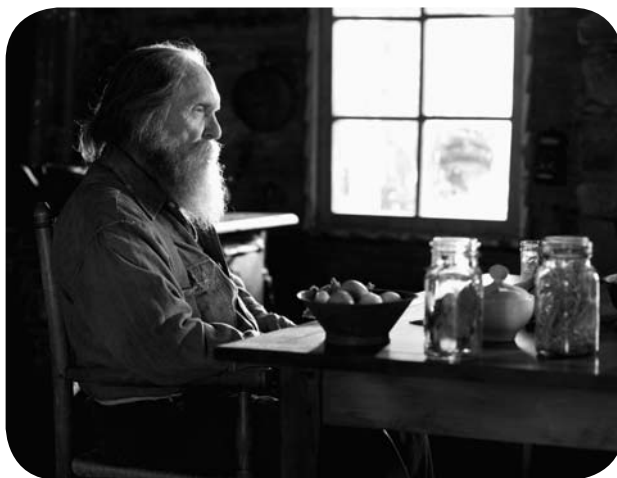
režie / Director  
James L. Brooks

hraji / Cast  
Reese Witherspoon,  
Paul Rudd,  
Owen Wilson,  
Jack Nicholson,  
Kathryn Hahn,  
Mark Linn-Baker

UC S9 - 26.3. 17:00 S9 - 28.3. 19:30 S9 - 31.3. 22:00



## MADE IN USA



### SNÍŽIT SE

Samotář Felix jednoho dne přijde do vesnice s kupou peněz a chce vystrojit pohřeb. Obřad ale musí proběhnout už teď, když je naživu. Odhalí se Felixova minulost, kvůli níž zvolil život samotáře? Mysteriózní drama vyniká především výkonem Roberta Duvalla.

### GET LOW

Felix, a hermit, arrives one day in the village with piles of money and asks to have his own funeral arranged. The ceremony must take place right then while he is still alive. Based on a true story, the film features Robert Duvall, Bill Murray and Sissy Spacek.

USA, Německo,  
Polsko  
USA, Germany,  
Poland

2009, 100 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Aaron Schneider

hraji / Cast  
Robert Duvall,  
Bill Murray,  
Sissy Spacek,  
Lucas Black,  
Scott Cooper

UC S9 - 26.3. 14:30 S9 - 30.3. 19:30

### SUCKER PUNCH

Mladá hrdinka je proti své vůli zavřena do blázince, odkud uniká do svých bezbřehých představ ve stylu epické akční fantasy. Dobrodružství v imaginárním světě ale může změnit i šedivou realitu. Pohádka pro dospělě s dynamikou horské dráhy.

### SUCKER PUNCH

When her wicked stepfather locks a young girl away in a mental asylum, her only escape is to plunge into her boundless imagination of epic action fantasy. Yet the lines between the adventures of the imaginary world and reality can blur. The film represents a fairy tale of roller-coaster dynamics, tailor-made for adult viewers.

USA

2011, 125 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Zack Snyder

hraji / Cast  
Emily Browning,  
Vanessa Hudgens,  
Abbie Cornish,  
Jena Malone,  
Jamie Chung,  
Carla Gugino

UC S9 - 25.3. 22:00 S9 - 28.3. 14:30 S9 - 1.4. 19:30



## TETRO

Formálně vybroušená kombinace fiktivních „vzpomínek“ režiséra dala vznik melodramatickému příběhu imigrantské rodiny umělců, jejichž neshody se táhnou napříč generacemi. Bennie se vydává hledat svého bratra a nalézá divadelní hru, jež může mnohé odhalit.

## TETRO

An elaborated combination of fictitious “memories” of the director has bred a melodramatic story of an immigrant artistic family whose disputes had run across generations. Bennie in search of his brother finds an unfinished play that might reveal more than one would expect.

USA, Argentina,  
Španělsko, Itálie  
USA, Argentina,  
Spain, Italy

2009, 127 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Francis Ford  
Coppola

hraji / Cast  
Vincent Gallo,  
Alden Ehrenreich,  
Maribel Verdú,  
Silvia Pérez,  
Rodrigo De la  
Serna

UC 59 - 28.3. 22:00 59 - 30.3. 17:00 59 - 1.4. 14:30

## TŘI ZAHRADY ZA DOMEM

Long Island jako surrealistická křižovatka tří příběhů – muž se po zrušení letu toulá po známé čtvrti, žena nabídne známé herečce odvoz na trajekt a malá dívka cestou ze školy prožije divný sen. Snímek získal Cenu za režii na festivalu v Sundance.

## 3 BACKYARDS

Long Island as a surrealistic crossroads of three stories: a man wanders around the town because of a cancelled flight; a woman gives a famous actress a ride to the; a little girl who makes an uneasy discovery on her way to school. The film won the Directing Award at Sundance.

USA

2010, 88 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Eric Mendelsohn

hraji / Cast  
Embeth Davidtz,  
Edie Falco,  
Elias Koteas,  
Rachel Resheff,  
Kathryn Erbe

UC 55 - 28.3. 15:00 55 - 29.3. 20:00

HA HA HA

HA HA HA

LÁSKA HLOHOVÉHO STROMU

UNDER THE HAWTHORN TREE

NEBOJ SE, BI!

BI, DON'T BE AFRAID

OKIN FILM

OKI'S MOVIE

POZDRAU ZE DNA ŘEKY

SAWAKO DECIDES

PŘÍKOP

THE DITCH

PŘÍPAD KIM BOK-NAM

BEDEVILLED

SYN BABYLONU

SON OF BABYLON

ZBYTEČNÁ KRUTOST

A WOMAN, A GUN AND A NOODLE SHOP

ZIMNÍ PRÁZDNINY

WINTER VACATION

ZLODĚJ SVĚTLA

THE LIGHT THIEF

## ASIJSKÉ PANORÁMA

Letošní jádro sekce tvoří čtveřice titulů z Číny, která ilustruje tendence tamní kinematografie. Po boku remaku americké neo-noirovky se objevuje citlivá mainstreamová romance. Nechybí ani typický festivalově vypjatý snímek ukazující stinné stránky komunistické země, ale současně uvádíme také film, který převládající styl festivalově orientované produkce převádí do absurdní frašky. Vedle toho zaslouží vyzdvihnout českou premiéru posledních dvou titulů mistra jihokorejského nezávislého filmu Honga Sang-sooa.



## ASIAN PANORAMA

The heart of this year's section includes four titles from China that illustrate the trends in local cinematography. Alongside a remake of an American neo film-noir picture stands a sensitive mainstream romance. Another constituent of the section is a typical "festival" extreme movie showing the shady side of the Communist country, yet we are also introducing a film that transforms the prevailing style of festival production into a ridiculous burlesque. We should also point out the Czech premiere of two latest titles by Sang-soo Hong, the master of the South-Korean independent production.

## ASIAN PANORAMA

### HA HA HA

Vyprávění dvou přátel skládá obraz jedné situace, neboť bez svého vědomí byli na stejném místě v totožnou dobu. Úsměvný film o hledání lásky a dvou stranách stejné mince v podání předního nezávislého autora jihokorejské kinematografie.

### HA HA HA

Two friends drink and trade memories of a brief stay in a small seaside town, unaware that they were in the same place at the same time. A cheerful film about searching for love and two sides of the same coin by a prominent author of South-Korean cinema.

Korea

2010, 116 min.

verze / Version  
korejsky / Korean  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Hong Sang-soo

hrají / Cast  
Moon So-ri,  
Kim Sang-kyung,  
Kim Kang-woo

UC 57 - 25.3. 20:30 57 - 26.3. 18:00 57 - 28.3. 23:00

### LÁSKA HLOHOVÉHO STROMU

Na konci kulturní revoluce se odehrává romance mezi dívkou z města a vesnickým mladíkem. Čínský klasik Zhang Yimou se deset let po festivalovém hitu *Cesta domů* vrátil k delikátně vyprávěnému milostnému příběhu z venkovského prostředí.

### UNDER THE HAWTHORN TREE

At the end of the Cultural Revolution a romance develops between a city girl and a country boy. Ten years after the festival hit *The Road Home*, the Chinese classic, Zhang Yimou returned to a delicately narrated love story from the countryside.

Čína  
China

2010, 114 min.

verze / Version  
mandarínsky  
Mandarin  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Zhang Yimou

hrají / Cast  
Zhou Dongyu,  
Xiao Dou,  
Chen Taisheng

UC 57 - 25.3. 18:00 57 - 26.3. 15:30 57 - 27.3. 23:00



## ASIJSKÉ PANORÁMA

### NEBOJ SE, BI!

V melancholicky zastřeném tempu plynou uhrančivě komponované obrazy ze života obyčejné rodiny žijící v Hanoji. Monotónní šedí stěn prosvítají zjitřené emoce, dávné křivdy, neutišitelná touha i nová naděje pro vztahy mezi příbuznými.

### BI, DON'T BE AFRAID

Bewitchingly composed pictures from the life of a common family living in Hanoi float in a melancholically veiled rhythm. Inflamed emotions, long-past wrongs, endless passion, and also the new hope for the family relations shine through the monotonous grey walls.

Vietnam,  
Francie, Německo  
Vietnam, France,  
Germany

2010, 90 min.

**verze / Version**  
vietnamsky  
Vietnamese  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Phan Dang Di

**hrají / Cast**  
Phan Thanh Minh,  
Nguyen Thi  
Kieu Trinh,  
Nguyen Ha Phong

UC S7 - 26.3. 23:00 S7 - 30.3. 15:30 S7 - 1.4. 18:00

### OKIN FILM

Čtyři krátké filmy s třemi opakujícími se postavami v jednom pojednání o lásce z pohledu dvou mužů a ženy. Jedenáctý film Honga Sang-sooa v charakteristickém duchu spojujícím striktní vyprávěcí strukturu a bezprostředně realistický styl.

### OKI'S MOVIE

Four short films with three recurring characters in one essay on love from the point of view of two men and one woman. Hong Sang-soo's eleventh film combines strict narrative structure with a relaxed realistic style.

Korea

2010, 80 min.

**verze / Version**  
korejsky / Korean  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Hong Sang-soo

**hrají / Cast**  
Jeong Yu-mi,  
Lee Seon-gyun

UC S5 - 28.3. 22:30 S5 - 29.3. 17:30



## ASIAN PANORAMA



### POZDRAU ZE DNA ŘEKY

Po pěti letech života v Tokiu, pátém zaměstnání a pátém příteli se Sawako vrací do rodného městečka, kde má zdědit továrnu na zpracování škeblí. Nihilistická komedie o malých lidech, kteří v depresivní době finanční krize neupadají na mysl.

### SAWAKO DECIDES

After five years of living in Tokyo, the fifth job and fifth boyfriend, Sawako returns to her hometown, where she is to inherit a shell processing factory. A nihilist comedy about little people who do not lose their spirits in the depressive times of economic crisis.

Japonsko  
Japan

2010, 112 min.

**verze / Version**  
japonsky / Japanese  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Yûya Ishii

**hrají / Cast**  
Hikari Mitsuhashi,  
Kotaro Shiga,  
Ryô Iwamatsu,  
Kira Aihara,  
Masashi Endô

UC S7 - 30.3. 18:00 S7 - 31.3. 23:00 S7 - 1.4. 20:30

### PŘÍKOP

V 50. letech byly tisíce lidí obviněných z odporování maovskému režimu poslány do pracovních táborů v nehostinných oblastech západní Číny. Syrový dokumentárně laděný pohled na tamní podmínky vznikl podle výpovědí přeživších.

### THE DITCH

In the 1950's, thousands of people accused of rebellion against the Maoist regime were sent to work camps in the inhospitable regions of western China. The raw "documentary style" view on local conditions is based on the survivors' memories.

Hongkong,  
Francie, Belgie  
Hong Kong,  
France, Belgium

2010, 112 min.

**verze / Version**  
mandarínsky  
Mandarin  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Wang Bing

**hrají / Cast**  
Cheng Zhengwu,  
Jing Niansong,  
Lian Renjun

UC S7 - 28.3. 15:30 S7 - 29.3. 23:00 S7 - 31.3. 20:30





## PŘÍPAD KIM BOK-NAM

Když ostatní dělají, že nic neviděli, je na čase vzít spravedlnost do vlastních rukou. Korejský žánrový mix lavíruje mezi osobitou variací na exploatační snímky a vyhocenou psychologickou sondou do nitra utiskované a týrané ženy.

## BEDEVILLED

When others pretend not to have noticed anything, it's time to act on one's own. This Korean genre film balances between a distinctive variation on exploitation films and an intense psychological probe into the mind of an oppressed and abused woman.

Korea

2010, 115 min.

verze / Uersion  
korejsky / Korean  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Jang Cheol-soo

hrají / Cast  
Seo Yeong-hee,  
Ji Seong-won,  
Baek Soo-ryeon

UC 57 - 25.3. 23:00 57 - 28.3. 20:30 57 - 31.3. 18:00

## SYN BABYLONU

Babička se se svým vnukem Ahmedem vypravuje na dlouhou cestu na jih Iráku, kde právě propustili mnoho vězňů. Věří, že by mezi nimi mohl být i pohřešovaný Ahmedův otec. Realistické přiblížení atmosféry Iráku po pádu Saddáma Husajna.

## SON OF BABYLON

A grandmother with her grandson Ahmed sets on a long journey to the south of Iraq, where a number of prisoners have just been released. She believes one of them might be Ahmed's father. The film is a realistic portrayal of the atmosphere in Iraq after the fall of Saddam Hussein.

Irák, Velká  
Británie, Francie,  
Nizozemsko, SAE,  
Egypt, Palestina  
Iraq, Great Britain,  
France, Netherland,  
UAE, Egypt, Palestine

2009, 100 min.

verze / Uersion  
arabsky, kurdsy  
Arabic, Kurdish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Mohamed Al-Daradi

hrají / Cast  
Shazada Hussein,  
Yasser Talib

UC 57 - 29.3. 20:30 57 - 30.3. 23:00 57 - 31.3. 15:30

## ZBYTEČNÁ KRUTOST

Jak se vyhrotí již tak napjatá situace pitoreskních postav v hostinci uprostřed pouště, když se do jejich rukou dostane pistole? Remake debutu bratří Coenů zasazený do starověké Číny a režírovaný Zhangem Yimouem jako nadsazená fraška.

## A WOMAN, A GUN AND A NOODLE SHOP

How far can the already tense situation of picturesque figures in the middle of the desert go when a gun gets in their hands? A remake of the Coen Brothers' *Blood Simple* is set in ancient China and directed by Zhang Yimou as a hyperbolic farce.

UC 511 - 25.3. 23:15 511 - 28.3. 15:45 511 - 31.3. 20:45

## ZIMNÍ PRÁZDNINY

Nuda v Číně, aneb co dělat ve městě, kde to nežije. Absurdní přehlídka bizarních figurek satirizuje „realistický“ a apatický styl čínských festivalových filmů, který převádí do formálního ekvivalentu komiksového stripu.

## WINTER VACATION

Bored in China, or, what to do in a town that is not living. An absurd parade of bizarre figures satirizes the “realistic” and apathetic style of Chinese festival films, which is transformed into the formal equivalent of a comic strip.

Čína, Hongkong  
China, Hong Kong

2009, 95 min.

verze / Uersion  
mandarínsky  
Mandarin

režie / Director  
Zhang Yimou

hrají / Cast  
Ni Dahong,  
Yan Ni,  
Xiao Shen-Yang

Čína  
China

2010, 91 min.

verze / Uersion  
mandarínsky  
Mandarin  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Li Hongqi

hrají / Cast  
Bai Junjie,  
Zhang Naqi,  
Bai Jinfeng,  
Xie Ying,  
Wang Hui,  
Bao Lei

UC 52 - 28.3. 22:45 52 - 30.3. 20:15 52 - 1.4. 17:45

## ZLODĚJ SVĚTLA

Elektrikář, jako poslední připomínka starých časů, přináší lidem nejen opravu elektriny, ale i své otevřené srdce. Kyrgyzský „pan Hulot“ neváhá při pomoci druhým i porušit zákon. Portrét běžného života dnešního Kyrgyzstánu.

## THE LIGHT THIEF

An electrician, the last memorial of the old times, not only helps people to repair electric devices but also offers his open heart. This Kyrgyz “Mr. Hulot” does not hesitate even to break the law when helping the others. It's a portrait of everyday life in contemporary Kyrgyzstan.

Kyrgyzstán  
Kyrgyzstan

2010, 80 min.

verze / Uersion  
kyrgyzsky / Kyrgyz  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Aktan Arym Kubat

hrají / Cast  
Aktan Arym Kubat,  
Taalaikan Abazova,  
Askat Sulaimanov,  
Asan Amanov,  
Stanbek Toichubaev

UC 57 - 25.3. 15:30 57 - 26.3. 20:30 57 - 28.3. 18:00



**BARVY HORY**

**THE COLOURS OF THE MOUNTAIN**

**ĎÁBELSKÉ MARIMBY**

**MARIMBAS FROM HELL**

**JEAN GENTIL**

**JEAN GENTIL**

**NEVIDITELNÉ OKO**

**THE INVISIBLE EYE**

**PORTRÉTY U MOŘI LŽÍ**

**PORTRAITS IN A SEA OF LIES**

**SKLÁDAČKA**

**PUZZLE**

**TICHÝ DŮM**

**THE SILENT HOUSE**

**UŽITEČNÝ ŽIVOT**

**A USEFUL LIFE**

**UZTEK**

**RAGE**

## LATINSKOAMERICKÉ PANORÁMA ¡QUE VIVA MEXICO!

Co je tak lákavé na filmech z Latinské Ameriky? Nekonečná zásoba příběhů plných pohnutých i bizarních osudů, bezbřehá vypravěčská fantazie, ale taky smysl pro každodenní realitu, empatie s lidským utrpením, odvaha jít nevyšlapanými cestami a pouštět se do experimentů. Zejména u mladých filmařů je fascinující, jak jsou své věci oddaní, jak tvorba a život jsou jedno, jak málo jim záleží na rychlém komerčním úspěchu, jak odmítají jakoukoliv povrchní podbíživost. A možná je pro našeho diváka zajímavé také to, že mnohé mladé kinematografie se zrodily po létech diktatury, že ti, kteří je vytvářejí, mají zkušenost, která je té naší velice blízká. Mexickým tvůrcům se navíc povedlo všechny aspekty latinsko-amerického filmu spojit dohromady: emocionalitu s intelektem, smysl pro dramaticko s netradičními formami vyprávění, zábavu se stylově vyhraněným kinem, které dobývá svět.



## LATIN AMERICAN PANORAMA ¡QUE VIVA MEXICO!

What makes the films from Latin America so attractive? It is the endless supply of stories full of the troubled and bizarre fortunes of men, boundless imagination of the story-tellers, as well as the sense for everyday reality, empathy with human sorrow, and the courage to take less-beaten paths and experiment. Basically, the young filmmakers are fascinating in their devotedness: for them, the creative work and life are one; they are not very concerned with quick commercial success; they refuse any shallow and ingratiating manners. Moreover, our local audience might appreciate the fact that many of the young cinematographers were born after years of dictatorship, and that many of those who have been involved have an experience so close to ours. Mexican authors have even succeeded in binding together all aspects of Latin American film: emotionality with intellect, sense of drama with untraditional forms of narration, entertainment with cinema distinctive in a style that has beguiled the world.

## LATIN AMERICAN PANORAMA

### BARVY HORY

Kolumbie je země zmítaná v neustálých občanských válkách. I pro děti se zde smrt stává krutou každodenní zkušeností. Devítiletého Manuela a jeho kamarády zajímá hlavně fotbal, dokud jim míč nespadne do minového pole, pak se realita změní pro všechny.

### THE COLOURS OF THE MOUNTAIN

Columbia is a country buffeted by incessant civil wars. Even the children are forced to perceive death as part of their everyday experience. Nine-year-old Manuel and his friends are entirely absorbed in his prized new football until it ends up in a minefield; then the reality changes for everyone.

UC 53 - 27.3. 22:15 53 - 29.3. 17:15 53 - 1.4. 14:45

Kolumbie, Panama  
Colombia, Panama

2010, 88 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Carlos César  
Arbeláez

hraji / Cast  
Hernán Mauricio  
Ocampo,  
Nolberto Sánchez,  
Génaro Aristizábal,  
Hernán Méndez,  
Carmen Torres,  
Natalia Cuellar

### ĎÁBELSKÉ MARIMBY

Dlouholetý hráč na marimbu Don Alfonso ztrácí práci v luxusním hotelu a dává se dohromady s lékařem Blackem, milovníkem heavy metalu. Podaří se spojit tradiční nástroj s tvrdým rockem? V polodokumentárním snímku vystupují skuteční hudebníci.

### MARIMBAS FROM HELL

A long-time marimba player Don Alfonso loses work in a luxury hotel and gets together with the medical doctor Black, who loves heavy metal. Can the fusion of a traditional instrument with hard music succeed? The semi-documentary features real musicians.

Guatemala

2010, 73 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Julio Hernández  
Cordón

hraji / Cast  
Alfonso Tunché,  
Blacko González,  
Roberto González  
Arévalo,  
Víctor Hugo  
Monterroso

UC 53 - 28.3. 17:15 53 - 29.3. 22:15 53 - 30.3. 17:15





## JEAN GENTIL

Haitský učitel francouzštiny Jean hledá práci v Dominikánské republice. Vzhledem ke svému vzdělání ale odmítá uplatnění na stavbách a záhy odchází z města do překrásné přírody. Cesta je pro něj i vnitřním bojem o vlastní existenci.

## JEAN GENTIL

Jean, a French teacher in Haiti, looks for work in the neighbouring Dominican Republic. An educated man, he refuses to take building jobs and he soon leaves the city to live in the jungle. The journey represents his own inner struggle for existence.

Dominikánská rep.  
Dominican Republic

2010, 85 min.

verze / Version  
španělsky,  
haitskou kreolštinou  
Spanish,  
Haitian creole  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Laura Amelia  
Guzmán,  
Israel Cárdenas

hraji / Cast  
Jean Remy Genty,  
Paul Henri Presume,  
Yanmarco Kim

UC S3 - 26.3. 17:15 S3 - 28.3. 22:15 S3 - 29.3. 14:45

## NEVIDITELNÉ OKO

V době bouřlivých politicko-společenských změn se odehrává příběh Marie Teresy, která vyučuje na prestižním gymnáziu v Buenos Aires. Její přílišná horlivost v ní probudí zvláštní druh perverze, která jí nutí skrývat se na chlapeckých záchodcích.

## THE INVISIBLE EYE

The stormy days of political and social changes frames the story of Maria Teresa, a strict schoolmistress at a prestigious grammar school in Buenos Aires. Her repressed libido awakens and forces her to act as an "invisible eye", secretly hiding in the boys' lavatory.

Argentina

2010, 95 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Diego Lerman

hraji / Cast  
Julieta Zylberberg,  
Omar Núñez,  
Marta Lubos,  
Pablo Sigal

UC S3 - 31.3. 17:15 S3 - 1.4. 19:45



## PORTRÉTY U MOŘÍ LŽÍ

Road movie o cestě introvertní Marie a jejího bratrance Jaira do dívčina rodného města. V průběhu putování se odkrývá její traumatická minulost. Portrét současné Kolumbie, země, která se již šedesát let zmítá v občanské válce.

## PORTRAITS IN A SEA OF LIES

A road movie about the journey of introverted Marina and her cousin, Jairo to the girl's hometown. The journey reveals the traumas of the girl's past. The film gives a portrait of contemporary Columbia, which has been buffeted by civil war for 60 years.

Kolumbie  
Colombia

2010, 91 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Carlos Gaviria

hraji / Cast  
Paola Baldion,  
Julián Román,  
Edgardo Román,  
Ana María Arango,  
Carolina Lizarazo

UC S3 - 26.3. 19:45 S3 - 27.3. 17:15 S3 - 31.3. 22:15

## SKLÁDAČKA

María del Carmen je ženou v domácnosti, která si žije poklidný nudný život. Když dostane k narozeninám skládačku, objeví v sobě nadání. Seznámí se s šedesátiletým milionářem, s nímž by se chtěla zúčastnit Mistrovství světa ve skládání puzzle.

## PUZZLE

María del Carmen is a housewife, living a quiet, unexciting life. Yet, when she gets a puzzle for her 50th birthday, she finds she has a talent for them. When a sixty-year-old millionaire invites her to be his partner in the World Puzzle Championship, it just may upset her very traditional family.

Argentina, Francie  
Argentina, France

2009, 88 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub..

režie / Director  
Natalia Smirnoff

hraji / Cast  
María Onetto,  
Gabriel Goity,  
Arturo Goetz

UC S3 - 25.3. 17:15 S3 - 27.3. 19:45 S3 - 30.3. 19:45

## TICHÝ DŮM

Laura přijíždí s otcem do venkovského domu. S příchodem noci se venku ozve hřmot, který se podivně přesune do prvního patra domu. Otec jde zjistit, co se děje a vrací se celý od krve. Horror byl natočen v jednom záběru na digitální zrcadlovku.

## THE SILENT HOUSE

Laura and her father spend the night in a remote farmhouse, where a psychopath is on the loose. When it gets dark, a sudden roar from upstairs causes the father to find out what is up. He returns covered in blood. The horror was shot in a single take with a digital HD camera.

Uruguay

2010, 79 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Gustavo Hernández

hrají / Cast  
Florencia Colucci,  
Abel Tripaldi,  
Gustavo Alonso

UC S3 - 25.3. 22:15 S3 - 29.3. 19:45 S3 - 30.3. 22:15

## UŽITEČNÝ ŽIVOT

Černobílý obraz, pečlivě komponování a svícení scén charakterizuje cinefilskou poctu všem lidem, kteří se denně podílejí na životě filmů. Spolu s uzavřením kina končí i etapa v životě Jorgeho, ředitele kina, ztvárněného skutečným ředitelem klubového kina v Uruguayi.

## A USEFUL LIFE

A black and white, precise composition of scenes represents a cinéphil tribute to all people who day by day take part on the life of films. When a cinema is closed down, it also closes one phase in life of Jorge's, a manager of a club cinema in Uruguay.

Španělsko,  
Uruguay / Spain,  
Uruguay

2010, 67 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Federico Veiroj

hrají / Cast  
Jorge Jellinek,  
Manuel Martinez  
Carril,  
Paola Venditto

UC S3 - 26.3. 19:45 S3 - 28.3. 19:45

## UZTEK

Rosa netuší, že se její milenec José Maria skrývá na půdě panského domu, kde pracuje jako uklízečka. José nešťastnou náhodou zabil předáka na stavbě a teď ji v domě s žárlivostí pozoruje. Romantický thriller získal Cenu poroty na MFF v Tokiu.

## RAGE

Rosa has no idea that her lover, José Maria, is hiding in the attic of a manor where she works as a cleaning lady. José, by mischance, had killed his foreman, and now he watches her obsessively. A romantic thriller, awarded at the IFF in Tokyo.

Španělsko,  
Kolumbie / Spain,  
Colombia

2009, 95 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Sebastián Cordero

hrají / Cast  
Gustavo  
Sánchez Parra,  
Martina García,  
Concha Velasco,  
Xavier Elorriaga,  
Icía Bollaín

UC S3 - 25.3. 19:45 S3 - 26.3. 22:15 S3 - 1.4. 22:15

## ABEL

ABEL

CO BY KAMENEM DOHODIL  
A STONE THROW AWAYDĚTSTVÍ  
CHILDHOODEXPLODUJI  
I'M GOING TO EXPLODECHICOGRANDE  
CHICOGRANDEPŘESTUPNÝ ROK  
LEAP YEARSTŘED SVĚTA  
THE HALF OF THE WORLDZAMĚŘENO  
BE CLOUD



## ¡QUE VIVA MEXICO!

### ABEL

Abelův otec odchází za prací do USA a devítiletý chlapec přestává mluvit. Po dvou letech v nemocnici se vrací domů a jazyk se mu najednou rozváže. Abel začne předstírat nepřítomného otce a řešit chod rodiny. Jednoho dne se ale otec vrací.

### ABEL

Abel's father goes to work in the USA and the 9-year-old boy stops speaking. He spends two years in hospital, and when he returns home, he starts speaking again. Abel begins to pretend he is the absent father and to run the family. One day, though, the father returns.

Mexiko  
Mexico

2010, 82 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Diego Luna

hraji / Cast  
Christopher  
Ruíz-Esparza,  
Karina Gidi,  
José María Yazpik,  
Gerardo Ruíz-  
Esparza

UC S8 - 25.3. 17:15 S8 - 29.3. 19:45

### CO BY KAMENEM DOHODIL

Jacintovi Medinovi je jednadvacet let a práce pastýře na severu Mexika ho neskonalé nudí. Jednoho dne na zemi nalézá klíč. Jacinto chápe příhodu jako znamení a odchází na dlouhou cestu čítající tisíce kilometrů.

### A STONE THROW AWAY

Jacinto Medina is twenty-one and is terribly bored by working as a shepherd in the north of Mexico. One day he finds a key on the ground. Jacinto sees the event as a sign and he sets out on a journey thousands of miles long.

Mexiko  
Mexico

2010, 97 min.

verze / Version  
španělsky, anglicky  
Spanish, English  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Sebastián Hiriart

hraji / Cast  
Jacinto Medina,  
Gabino Rodríguez,  
Rogelio Medina,  
Alejandra España

UC S8 - 30.3. 17:15 S8 - 31.3. 19:45



## ¡QUE VIVA MEXICO!



### DĚTSTVÍ

Mladý člen gangu Niebla je zastřelen policií. Jeho duch se vrací do minulosti a stává se rádcem malého Francisca, jenž je svým otcem bit. Snímek, který zkoumá hranici mezi dobrem a zlem, získal Cenu ekumenické poroty na MFF ve Varšavě.

### CHILDHOOD

A young member of the Niebla gang is shot by the police. His ghost goes back to the past and becomes a mentor of young Francisco, who is beaten by his father. The film exploring the boundary between good and evil won the Ecumenical Jury Award at the IFF in Warsaw.

Mexiko  
Mexico

2010, 120 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Carlos Carrera

hraji / Cast  
Damián Alcázar,  
Benny Emmanuel,  
Rodrigo Corea,  
Pascacio López,  
Giovanna Zacarías,  
Ernesto Gomez Cruz

UC S2 - 25.3. 17:45 S11 - 31.3. 15:45

### EXPLODUJI

Rebel bez příčiny Román se sblíží se spolužačkou Maru a společně vymyslí bláznivou akci. Román předstírá Maruino únos, zatímco se dvojice skryje na střeše domu Románova otce. Pocta Bláznivému Petříčkovi získala cenu FIPRESCI na MFF v Soluni.

### I'M GOING TO EXPLODE

Román, a rebel without a cause, is drawn to his classmate, Maru. Together they hatch a crazy plan. Román pretends to kidnap Maru and the couple hides on the roof of Román's neglectful father. This homage to Crazy Pete won the FIPRESCI award at the Thessaloniki International Film Festival.

Mexiko  
Mexico

2008, 106 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Gerardo Naranjo

hraji / Cast  
Juan Pablo de  
Santiago,  
María Deschamps,  
Daniel Giménez  
Cacho

UC S8 - 27.3. 19:45 S8 - 30.3. 19:45 S8 - 1.4. 22:15



## CHICOGRANDE

Pancho Villa se po neúspěšné invazi do Nového Mexika musí skrývat. Se zraněním nohy utíká do bezpečí horských masivů, zatímco jeho hlavu hledá početná kavalerie amerických vojáků. Snímek mexického režijního matadora Felipe Cazalse.

## CHICOGRANDE

After his unsuccessful invasion of New Mexico, Pancho Villa has to hide. With his leg injured, he escapes to the safety of the mountains while being searched for by numerous American cavalry soldiers. A film by the leading Mexican director Felipe Cazals.

Mexiko / Mexico

2010, 100 min.

**verze / Version**  
španělsky, anglicky  
Spanish, English  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Felipe Cazals

**hrají / Cast**  
Damián Alcázar,  
Daniel Martínez,  
Juan Manuel Bernal,  
Iván Rafael  
González,  
Alejandro Calva,  
Tenoch Huerta

UC S8 - 25.3. 22:15 S8 - 26.3. 19:45 S8 - 27.3. 14:45

## PŘESTUPNÝ ROK

Mexické překvapení z loňského festivalu v Cannes. Laura je typická osamělá žena, která možná trpí pod tíhou machistické společnosti. Zatím její život ovládá touha po sexu, až brzy zjistí, že je schopná něčeho víc než pouhého orgasmu s náhodnými partnery.

## LEAP YEAR

A Mexican film that was a great surprise at Cannes last year. Laura is a typical forlorn woman, rather suffering under the weight of the macho society. Her life has been ruled by desire for sex, yet she soon finds out there is more to life than a mere orgasm with random partners.

Mexiko  
Mexico

2010, 92 min.

**verze / Version**  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Michael Rowe

**hrají / Cast**  
Mónica del Carmen,  
Gustavo Sánchez  
Parra,  
Marco Zapata

UC S3 - 31.3. 19:45 S3 - 1.4. 17:15



## STŘED SVĚTA

Příběh sexuálního dospívání mladého Mingo, jenž trpí mentální retardací. Mingo je zároveň básník s obrovskou představitostí. Vstup do světa lásky mu přinese nejen výhody, ale i problémy. Obyvatelé města se totiž řídí předsudky a falešnou morálkou.

## THE HALF OF THE WORLD

Mingo is mildly mentally retarded and also a romantic and imaginative poet. After an unusual sexual awakening, he becomes involved with an older woman. The world of love, however also comes with trouble. The plot gradually reveals a town, blinded by its own bigotry.

Mexiko / Mexico

2009, 92 min.

**verze / Version**  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Jaime Ruiz Ibáñez

**hrají / Cast**  
Luisa Huertas,  
Hansel Ramírez,  
Susana Salazar,  
Ignacio Guadalupe,  
Paulina Gaitán,  
Lumi Cavazos,  
Fernando Becerril,  
Ana Karina Guevara,  
Raúl Adalid

UC S3 - 25.3. 14:45 S8 - 28.3. 17:15 S8 - 30.3. 19:45

## ZAMĚŘENO

Celovečerní debut o třech chlapcích, jež jsou v mládí svědky tragické události, která je pronásleduje do dnešních dnů. A byli pouze svědky, nebo jsou i strůjci tragického konce správce školy? S dovršením osmnácti let se objevují pocity viny.

## BEICLOUD

Feature debut about three boys who witnessed a tragic event in their youth, which haunts them today. Were they mere witnesses or could it be they were responsible? Now eighteen, they are bonded by memories and feelings of guilt.

Mexiko  
Mexico

2010, 115 min.

**verze / Version**  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Alejandro Gerber  
Bicecci

**hrají / Cast**  
Francisco Godínez,  
Aldo Estuardo,  
Roberto Mares,  
Joel Figueroa

UC S8 - 27.3. 22:15 S8 - 28.3. 14:45 S8 - 1.4. 19:45

METROPIA  
MEZI DVĚMA OHNI  
BETWEEN TWO FIRES  
MILOVANÁ  
PURE  
OPICE  
THE APE  
ROZUMNÉ ŘEŠENÍ  
A RATIONAL SOLUTION  
SEBBE  
SNADNÝ PRACHY  
EASY MONEY  
UČNÉ OKAMŽIKY  
EVERLASTING MOMENTS  
ZA MODRÝM NEBEM  
BEHIND BLUE SKIES  
ZVUK HLUKU  
SOUND OF NOISE  
PŘÍ NÁM NA LÁSKU  
IT RAINS ON OUR LOVE  
VEČER KEJKLÍŘŮ  
THE NAKED NIGHT  
SNY ŽEN  
DREAMS  
NEŽ SE ROZEDNÍ  
SO CLOSE TO LIFE  
NOČNÍ HRY  
NIGHT GAMES  
MLADÉ ŽENY  
THE GIRLS  
JSEM ZVĚDAVÁ ŽLUTĚ  
I AM CURIOUS YELLOW  
JSEM ZVĚDAVÁ MODŘE  
I AM CURIOUS BLUE  
HLAD  
HUNGER  
SLEČNA JULIE  
MISS JULIE  
TANČILA JEDNO LÉTO  
ONE SUMMER OF HAPPINESS

## ŠVÉDSKÝ FILM VČERA A DNES

Švédský film prožívá velký boom. Na předních světových festivalech se objevily mladé talenty, které zásadně rozšířily stylové spektrum této severské kinematografie. Důvody nebývalého rozmachu vystihl velice přesně Tarik Saleh, režisér sugestivní animované „kafkárny“ *Metropia* (2009): „Ve Švédsku to za doby Ingmara Bergmana bylo velmi těžké. Vznikalo jen velmi málo jiných dobrých švédských filmů. Pak najednou Bergman zemřel a objevila se spousta zajímavých filmů. Vypadá to skoro jako nějaká nová vlna.“ A jaké to bylo v dobách Bergmanova kralování, prozradí nejen čtyři starší, méně známé mistrovské snímky, ale i díla těch, kteří se z jeho stínu pokoušeli v 60. letech vymanit.



## SWEDISH CINEMA: THE PAST AND THE PRESENT

Swedish film is experiencing a great boom. The leading world festivals have swarmed with young talents who have significantly broadened the style range of this Nordic country's cinematography. The reasons for this unusual flowering have been precisely worded by Tarik Saleh, the director of the forceful "Kafkaesque" animation *Metropia* (2009): "It was quite difficult in Sweden in times of Ingmar Bergman. Only a few other good Swedish films were made. Then Bergman died and a number of interesting films emerged. It was as if some new wave came." The times of Bergman's rule will be represented, beside a quartet of his older, less known films, by works of those who tried to struggle away from his shadow in the 1960.



### METROPIA

V blízké budoucnosti, kde jsou evropské metropole propojeny do obrovské sítě podzemky, se Roger metru raději vyhýbá. Když ale do podzemí konečně vstoupí, ozve se mu v hlavě podivný hlas. Dystopický příběh s netradiční počítačovou animací.

### METROPIA

In the near future oil reserves are nearly gone and, Europe is connected by a huge network of underground tunnels. When Roger travels these tunnels, a strange voice starts speaking in his head. A dystopic story with alternative computer animation.

Švédsko, Norsko,  
Dánsko, Finsko  
Sweden, Norway,  
Denmark, Finland

**2009, 86 min.**

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Tarik Saleh

**hraji / Cast**  
Vincent Gallo (hlas),  
Juliette Lewis (hlas),  
Udo Kier (hlas),  
Stellan Skarsgård (hlas)

UC 56 - 26.3. 20:45 S6 - 30.3. 15:45 S6 - 1.4. 18:15

### MEZI DVĚMA OHNI

Marta utíká s desetiletou dcerou z Běloruska, kde jim hrozí nebezpečí od překupníků s lidmi. Realita uprchlického tábora severu Švédska není růžová a nejistá Marta může být snadnou kořistí. Brzy musí čelit extrémní volbě, která život mění v noční můru.

### BETWEEN TWO FIRES

Marta and her 10-year-old daughter escape child trafficking in Belarus. Yet the reality of the refugee camp in North Sweden is neither promising nor safe. Marta could be an easy prey. Soon, she is to make an extreme choice that changes her life into a nightmare.

Švédsko, Polsko  
Sweden, Poland

**2010, 130 min.**

**verze / Version**  
anglicky, polsky,  
švédsky / English,  
Polish, Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Agnieszka Łukasiak

**hraji / Cast**  
Magdalena  
Poplawska,  
Simon Kassianides,  
Kamila Nowysz

UC 56 - 28.3. 18:15 S6 - 30.3. 20:45

**MILOVANÁ**

Dvacetiletá Katarina při poslechu Mozartova Rekviem objeví netušenou vášně k vážné hudbě. Ta jí dává nový cíl, jak vystoupit z šedivého života na předměstí. Cesta k vnitřní svobodě bude základní a Katarina je schopna takřka čehokoli.

**PURE**

Listening to Mozart's Requiem, 20-year-old Katarina finds an unexpected passion for classical music. She has yet another reason to run away from her grey suburban life. The journey towards internal freedom is tricky and Katarina is capable of anything.

Švédsko  
Sweden

**2010, 96 min.**

**verze / Version**  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Lisa Langseth

**hraji / Cast**  
Alicia Vikander,  
Samuel Fröler,  
Josephine Bauer,  
Martin Wallström,  
Helén Söderqvist,  
Kim Lantz

**UC** S6 - 25.3. 15:45 S6 - 27.3. 23:15 S6 - 31.3. 18:15

**OPICE**

Kristen se probudí v tratolišti krve, aniž by si vzpomínal na cokoli z předcházejícího večera. Přesto jde do práce a na povrch zuřivě vyplouvají první vzpomínky. Klaustrofobní thriller výtečně pracuje s atmosférou nedořečenosti.

**THE APE**

Kristen wakes up in a pool of blood, unable to remember what happened last evening. Despite his hangover, he goes to work, and the first memories fiercely come to the surface. This claustrophobic thriller perfectly employs the atmosphere of the unsaid.

Švédsko  
Sweden

**2009, 81 min.**

**verze / Version**  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Jesper Ganslandt

**hraji / Cast**  
Olle Sarri,  
Lennart Andersson,  
Lena Carlsson

**UC** S6 - 28.3. 15:45 S6 - 29.3. 18:15 S6 - 31.3. 20:45


**ROZUMNÉ ŘEŠENÍ**

Erland a Sven-Erik jsou nerozluční přátelé, ale jen do doby, kdy se Erland zamiluje do Sven-Erikovy manželky Karin. Nově vzniklý pár navrhne svým bývalým protějškým racionální řešení – žít ve čtyřech pod jednou střechou dle od-souhlasených pravidel.

**A RATIONAL SOLUTION**

Erland and Sven-Erik are inseparable friends until Erland falls in love with Sven-Erik's wife, Karin. The new couple makes a rational suggestion to their ex-counterparts: to all live together under the same roof according to rules they all agree upon.

Švédsko, Finsko,  
Německo, Itálie  
Sweden, Finland,  
Germany, Italy

**2009, 104 min.**

**verze / Version**  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Jörgen Bergmark

**hraji / Cast**  
Stina Ekblad,  
Rolf Lassgård,  
Claes Ljungmark,  
Pernilla August

**UC** S6 - 26.3. 18:15 S6 - 28.3. 20:45 S6 - 1.4. 15:45

**SEBBE**

Patnáctiletý Sebbe žije s matkou v miniaturním bytě a ve škole čelí neustávající šikaně. Jediné místo, kde se cítí svobodný, je místní vrakoviště. Teprve zde může opravdu tvořit. Sociální drama získalo na loňském Berlinale cenu za nejlepší debut.

**SEBBE**

15-year-old Sebbe lives with his mother in a miniature flat and is a victim of bullying at school. The only place where he feels free is the local junkyard where he can fully indulge in his creativity. The social drama won the Best First Feature Award at Berlinale 2010.

Švédsko  
Sweden

**2010, 79 min.**

**verze / Version**  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Babak Najafi

**hraji / Cast**  
Sebastian Hiort  
af Ornäs,  
Kenny Wählbrink,  
Eva Melander

**UC** S6 - 25.3. 20:45 S6 - 26.3. 15:45 S6 - 27.3. 18:15





## SNADNÝ PRACHY

Trojice paralelních příběhů realisticky načrtává severskou drogovou scénu. Jorge, Mrado a Jonas „JW“ Westlund se zapletou do drogového obchodu a v adaptaci úspěšného kriminálního románu Jense Lapiduse na ně nečeká nic dobrého.

## EASY MONEY

Three parallel stories outline a realistic Nordic drug scene. Jorge, Mrado and „JW“ are embroiled in the drug trade. Their lives intersect through their dreams of quick cash. The film is adapted from a successful crime novel by Jens Lapidus.

Švédsko  
Sweden

2010, 124 min.

verze / Version  
švédsky, srbsky,  
španělsky, anglicky  
Swedish, Serbian,  
Spanish, English

režie / Director  
Daniel Espinosa

hraji / Cast  
Joel Kinnaman,  
Matias Padin,  
Dragomir Mrcic,  
Lisa Henni

UC S11 - 25.3. 15:45 S11 - 28.3. 18:15 S11 - 30.3. 23:15

## UČEČNÉ OKAMŽIKY

Maria žije se svým manželem a dětmi v předválečném Švédsku. Jednoho dne se jí do rukou dostává fotoaparát a prostá žena v sobě objeví nečekaný talent. Tradiční filmový styl navozuje atmosféru dávné doby, aniž by sklouzával k melodramatickým schémátům.

## EVERLASTING MOMENTS

Maria lives with her husband and children in pre-war Sweden. One day she gets a camera, and the plain woman uncovers unexpected talents within herself. The film's traditional style enhances the atmosphere of times long past without lapsing into melodrama.

Švédsko, Dánsko,  
Norsko, Finsko,  
Německo / Sweden,  
Denmark, Norway,  
Finland, Germany

2008, 131 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Jan Troell

hraji / Cast  
Maria Heiskanen,  
Mikael Persbrandt,  
Jesper Christensen

UC S6 - 25.3. 18:15 S6 - 27.3. 15:45 S6 - 1.4. 20:45

## ZA MODRÝM NEBEM

Sedmnáctiletý Martin uniká od alkoholického otce na letní práci do exkluzivního jacht klubu ve Stockholmu. Pře se rok 1975, Martin zahoří láskou ke krásné Jenny a jeho šéf Gösta jej zatáhne do největšího případu švédské kriminální historie.

## BEHIND BLUE SKIES

17 year-old Martin escapes his alcoholic father for a summer job at the exclusive Royal Yacht Club in Stockholm in 1975. He meets true love and is drawn by his boss, Gösta, into one of the greatest scandals in Swedish crime history.

Švédsko  
Sweden

2010, 110 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Hannes Holm

hraji / Cast  
Bill Skarsgård,  
Peter Dalle,  
Josefin Ljungman,  
Amanda Ooms,  
Björn Kjellman

UC S6 - 27.3. 20:45 S6 - 30.3. 18:15 S6 - 31.3. 15:45

## ZVUK HLUKU

Policista Amadeus bytostně nenávidí jakoukoli hudbu a právě on musí vyšetřovat případ akustických teroristů. Skupina svými anarchickými útoky mění dříve nudná prostředí v koncertní sál. Amadeovi nakonec nezbyde nic jiného, než vstoupit do spárů hudby.

## SOUND OF NOISE

Six guerilla percussionists terrorize a city with their anarchic public performances in the comedic film *Sound of Noise*. Policeman Amadeus is tone-deaf yet it is he who must track down the "terrorists". The hilarious film contains the most complex and wackily staged musical numbers since *Delicatessen*.

Švédsko, Francie  
Sweden, France

2010, 102 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish

režie / Director  
Ola Simonsson,  
Johannes Stjärne  
Nilsson

hraji / Cast  
Bengt Nilsson,  
Sanna Persson  
Halapi,  
Magnus Börjeson

UC S10 - 26.3. 21:00 S10 - 27.3. 18:30 S10 - 30.3. 16:00



## ŠVÉDSKÝ FILM VČERA A DNES

### PAŘÍ NÁM NA LÁSKU

David je propuštěn z vězení a na nádraží potkává Maggie. Rozhodnou se, že spojí síly a seženou si pronájem v zahrádkářské kolonii. Přestože se snaží vést normální život, osud jim hází klacky pod nohy a konfrontace se společností je nevyhnutelná.

### IT RAINS ON OUR LOVE

David has just been released from prison, and he meets Maggie at the railway station. They spend the night together, and penniless, they break into a summer cottage. By living together, they are forced to face their pasts and their confrontation with the society is unavoidable.

Švédsko  
Sweden

1946, 95 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ingmar Bergman

hraji / Cast  
Barbro Kollberg,  
Birger Malmsten,  
Gösta Cederlund,  
Ludde Gentzel,  
Benkt-Ake  
Benktsson,  
Sture Ericson

UC S2 - 25.3. 15:15 S2 - 29.3. 22:45

### VEČER KEJKLÍŘŮ

Vztah majitele cirkusu Alberta a krasojezdčiny Anne prochází krizí, jež vyvrcholí po příjezdu do města, kde žije Albertova bývalá manželka. Zůstane pro ně cirkus tím jediným způsobem života a budou mít sílu spolu dále žít?

### THE NAKED NIGHT

The relationship of circus owner, Albert, and his young mistress, Anne is in crisis, which gets even worse when they arrive in the home town of Albert's ex-wife. Will circus remain the only way of life to them and will they have the power to live on together?

Švédsko  
Sweden

1953, 92 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ingmar Bergman

hraji / Cast  
Åke Grönberg,  
Harriet Andersson,  
Hasse Ekman,  
Anders Ek,  
Gudrun Brost,  
Annika Tretow,  
Erik Strandmark

UC S2 - 26.3. 15:15 S2 - 30.3. 22:45



## SWEDISH CINEMA: THE PAST AND THE PRESENT

### SNY ŽEN

Majitelka modelingové firmy Susanne jede s přední modelkou, dvacetiletou Doris, na focení do Göteborgu. Doufá, že k sobě znovu připoutá bývalého milence, zatímco naivní Doris si chce odpočinout od žárlivého Palla. Vztahová komedie Ingmara Bergmana.

### DREAMS

Ingmar Bergman's comedy about relationships. The owner of a model company Susanne accompanies a lead model, 20-year-old Doris, to make pictures in Gothenburg. She hopes to get back her ex-lover while naïve Doris wants to take a break from jealous Palle.

Švédsko  
Sweden

1955, 87 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ingmar Bergman

hraji / Cast  
Eva Dahlbeck,  
Harriet Andersson,  
Gunnar Björnstrand,  
Ulf Palme,  
Inga Landgré,  
Benkt-Ake  
Benktsson,  
Sven Lindberg

UC S2 - 27.3. 15:15 S2 - 31.3. 22:45

### NEŽ SE ROZEDNÍ

Jeden nemocniční pokoj a tři těhotné ženy. Pro první z nich je dítě přítěží, které ani ona, ani partner nechtěli. Druhá přemýšlí o potratu a teprve třetí je natěšenou prvoroďičkou s příkladným partnerem. Mateřství jako břemeno i mystérium.

### SO CLOSE TO LIFE

Three pregnant women in a hospital room. The first one sees her child as a burden neither she nor her partner wanted. The second is considering an abortion. The third is the only happy mother-to-be with a good partner. Motherhood both as a burden and a mystery.

Švédsko  
Sweden

1958, 84 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Ingmar Bergman

hraji / Cast  
Eva Dahlbeck,  
Ingrid Thulin,  
Bibi Andersson,  
Erland Josephson,  
Max von Sydow,  
Inga Landgré,  
Gunnar Sjöberg

UC S2 - 28.3. 15:15 S2 - 1.4. 22:45





## NOČNÍ HRY

Studie lidských neuróz a zároveň symbolický příběh o muži, jenž se chce zbavit komplexů z dětství s panovačnou matkou. Jan se jako dospělý muž vrací do rodinného sídla, kde ale ožívají nepříjemné vzpomínky.

## NIGHT GAMES

A study of human neuroses as well as a symbolic story of a man who wants to get rid of his childhood traumas linked to his domineering mother. Jan returns to his family residence as an adult yet uncomfortable memories start coming back to life.

Švédsko  
Sweden

1966, 105 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Mai Zetterling

hraji / Cast  
Ingrid Thulin,  
Keve Hjelm,  
Jörgen Lindström,  
Lena Brundin,  
Naima Wifstrand

UC S2 - 25.3. 20:15 S2 - 29.3. 15:15

## MLADÉ ŽENY

Významné dílo feministického filmu se zaměřuje na trojici hereček, jež mají hrát v Aristofanově hře Lysistrata. Příběh řeckých žen, které mužům odmítají sex až do doby, kdy přestanou válčit, náhle získává jasné paralely se současností.

## THE GIRLS

This significant feminist film focuses on three actresses who are to play in Lysistrata by Aristophanes. The story about Greek women who refuse to have sex with their men until they lay down their arms suddenly reveals clear parallels with the present times.

Švédsko  
Sweden

1968, 100 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Mai Zetterling

hraji / Cast  
Bibi Andersson,  
Harriet Andersson,  
Gunnel Lindblom,  
Gunnar Björnstrand,  
Erland Josephson

UC S2 - 26.3. 20:15 S2 - 30.3. 15:15



## JSEM ZUĚDAVÁ ŽLUTĚ

Filmový experiment sleduje herečku Lenu, jež v anketních rozhovorech zkoumá sociální, politická, ale i sexuální témata. Ve své době skandální film čerpá inspiraci v dílech Francouzské nové vlny.

## I AM CURIOUS YELLOW

This film experiment follows the actress Lena, who through public surveys and interviews explores social, political, as well as sexual themes. The film was a scandal in the times of its origin, and was inspired by the works of the French New Wave.

Švédsko  
Sweden

1967, 121 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Vilgot Sjöman

hraji / Cast  
Lena Nyman,  
Vilgot Sjöman,  
Börje Ahlstedt,  
Peter Lindgren

UC S2 - 27.3. 20:15 S2 - 31.3. 15:15

## JSEM ZUĚDAVÁ MODŘE

Experimentální snímek úzce navazuje na předcházející film *Jsem zuědavá žlutě* (1967) a skrze herečku Lenu zkoumá témata ženské (ne)slobody, vězeňství či náboženství. Filmová koláž anketních rozhovorů, inscenovaných výjevů a fotografií.

## I AM CURIOUS BLUE

This experimental film closely refers to the preceding *I Am Curious Yellow* (1967). Through the actress Lena, it explores the themes of female (un)freedom, prison service, or faith. It is a film collage of interviews, sex scenes, and photographs.

Švédsko  
Sweden

1968, 107 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Vilgot Sjöman

hraji / Cast  
Lena Nyman,  
Maj Hultén,  
Vilgot Sjöman

UC S2 - 28.3. 20:15 S2 - 1.4. 15:15

## HLAD

Spisovatel bloumá ulicemi Osla a nemá co jíst. Chudobu snáší s útrpností, klaustrofobní svět kolem něj ho ale přitahuje svými podivnostmi. Adaptace románu Knuta Hamsuna získala v roce 1966 Cenu za mužský herecký výkon na MFF v Cannes.

## HUNGER

A writer wanders the streets of Oslo, having nothing to eat. He endures the poverty with pity but the claustrophobic world around him attracts him with its peculiarities. The adaptation of a novel by Knut Hamsun was awarded at IFF in Cannes in 1966.

Švédsko,  
Dánsko, Norsko  
Sweden,  
Denmark, Norway

1966, 112 min.

verze / Version  
dánský / Danish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Henning Carlsen

hraji / Cast  
Per Oscarsson,  
Gunnel Lindblom,  
Birgitte Federspiel,  
Osvold Helmuth,  
Birgitte Federspiel

UC S2 - 26.3. 22:45 S2 - 30.3. 17:45

## SLEČNA JULIE

Mladá aristokratka Julie je přitahována sluhou Jeanem. Proti společenským konvencím spolu stráví noc ve vyprázdněném o svých vzpomínkách a snech. Adaptace Strindbergovy hry získala v roce 1951 Zlatou palmu na festivalu v Cannes.

## MISS JULIE

Julie, a young aristocrat, is attracted to her servant, Jean. Though it is against social conventions, they spend a night together, telling each other their memories and dreams. The adaptation of a play by Strindberg won the Golden Palm at the IFF in Cannes (1951).

Švédsko  
Sweden

1951, 90 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Alf Sjöberg

hraji / Cast  
Anita Björk,  
Ulf Palme,  
Märta Dorff,  
Inger Norberg,  
Jan Hagerman

UC S2 - 25.3. 22:45 S2 - 29.3. 17:45

## TANČILA JEDNO LÉTO

Adaptace románu Letní tanec sleduje příběh mladého Gorana, který přijíždí za strýcem na venkov, kde pozná krásnou Kerstin. Navzdory tamní bigotní výchově se do sebe hluboce zamilují. Snímek získal v roce 1952 Zlatého medvěda na MFF v Berlíně.

## ONE SUMMER OF HAPPINESS

The adaptation of the novel Sommar-dansen by Per-Olof Ekström tells the story of young Goran, who comes to vacation at his uncle's farm and meets the beautiful Kerstin. Despite local bigotry, they fall in love. The film won the Golden Bear at Berlinale in 1952.

Švédsko  
Sweden

1951, 103 min.

verze / Version  
švédsky / Swedish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Arne Mattsson

hraji / Cast  
Edvin Adolphson,  
Ulla Jacobsson,  
John Elfström,  
Folke Sundquist

UC S2 - 27.3. 22:45 S2 - 31.3. 17:45

## CURLING CURLING

## GUMA RUBBER

## HORIKAWA NAKATAČIURI DOMAN SEMAN

## HOST GUEST

## JEŽÍŠEK Z FLANDER LITTLE BABY JESUS OF FLANDRA

## KONEC ROBERTA MITCHUMA ROBERT MITCHUM IS DEAD

## NORMALIS NORMALIS

## PÁD ULÁDCE MOLOCH TROPICAL

## POUTNÍK OVERHEARD

## RADOST THE WANDERER

## TÁTA DAD

## ZTICHLÉ DUŠE SILENT SOULS



## PROTI PROUDU

Mezi tvůrci, kteří plavou proti proudu, se v letošním roce objevují snímky debutantů (*Táta*, *Poutník*, *Ježíšek z Flander*), kterým doufejme vydrží síly i do dalších projektů. Pochoutkou pro milovníky velkého plátna a nostalgie budou pomníky zanikajících časů či formální pocta stylu Jima Jarmusche *Konec Roberta Mitchuma* (2010). Po loňském uvedení v této sekci se vrací quebecký autor s filmem *Curling* (2010). Pozornosti diváků by určitě neměl uniknout obrazový deník festivalového návštěvníka *Host* (2010) ani kontroverzní vtípek s pneumatikou v hlavní roli, snímek *Guma* (2010).



## UPSTREAM

This year's section Upstream involves debutants with their films (*Dad*, *The Wanderer*, *Little Baby Jesus of Flandr*), and let's hope they will keep their energy for the projects to come. The dainties for the lovers of the silver screen and nostalgia are represented by the memorials of times past or by the formal tribute to the style of Jim Jarmusch, *Robert Mitchum Is Dead* (2010). Having already been introduced in last year's section, an author from Québec returns with his new film *Curling* (2010). The audience should certainly notice the picture diary of a festival goer *Guest* (2010) as well as the controversial joke with a murderous tire in the leading role, the film *Rubber* (2010).

## UPSTREAM

### CURLING

Nezdravě ochrannitelský vztah otce k dceři zasadil režisér do zimní krajiny rodného Quebecu. Rozehrává tak hru s divákem, buduje strhující atmosféru založenou na kontrastu vizuální krásy zimní scenérie a bizarních událostí, které se v ní odehrávají.

### CURLING

A father's sick authoritarian attitude towards his daughter is placed in the winter scenery of the director's native Québec. In a play with the viewer, the author builds up stirring atmosphere through the contrast of visual beauty of the nature and bizarre events taking place there.

UC S5 - 30.3. 20:00 S5 - 1.4. 17:30

### GUMA

Pneumatika se prohání Kalifornskou pouští a prověřuje své telepatické schopnosti. Žánrový experiment rozdělil diváky festivalu v Cannes na dva tábory. Jedny uchvátil vtip a lehkost, druzí totéž označují za naivní hříčku.

### RUBBER

An abandoned rubber tire, inexplicably comes to life, finds it has telekinetic skills and turns murderous. This genre experiment divided the audience at Cannes in two camps. The members of the first one were taken by the humour and lightness of the film, the others labelled it a naïve freak.

UC S5 - 26.3. 20:30 S5 - 30.3. 15:00 S5 - 1.4. 22:30

Kanada  
Canada

2010, 98 min.

verze / Version  
francouzsky / French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Denis Côté

hraji / Cast  
Emmanuel Bilodeau,  
Philomène Bilodeau,  
Sophie Desmarais,  
Muriel Dutil,  
Roc LaFortune

Francie  
France

2010, 85 min.

verze / Version  
anglicky / English  
franc. titulky  
French sub.

režie / Director  
Quentin Dupieux

hraji / Cast  
Stephen Spinella,  
Jack Plotnick,  
Wings Hauser,  
Roxane Mesquida,  
Ethan Cohn





## PROTI PROUDU

### HORIKAWA NAKATAČIURI

Autor undergroundové nálože *Opožděný člověk* ve svém novém snímku roztáhá fantasmagorický vír vyšínutých postav, bizarních konfliktů a dravé energie zasazený do titulní čtvrti Kjóta, v níž se snoubí historie a mystika se zašlou každodenností.

### DOMAN SEMAN

In his latest film the author of the underground film *Late Bloomer* (Osai Hito, 2004) sets spinning a phantasmagorical whirl of unhinged figures, bizarre conflicts, and fierce energy, set in the title quarter of Kyoto, where history and mysticism blend with a faded everydayness.

Japonsko  
Japan

2009, 124 min.

verze / Version  
japonsky / Japanese  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Gô Shibata

hraji / Cast  
Motako Ishii,  
Takeshi Yamamoto,  
Yûsuke Noguchi,  
Naozô Horita,  
Kiara Inori,  
Kôji Hata

UC S2 - 28.3. 17:45 S2 - 31.3. 20:15

### HOST

Obrazový deník z míst, kam byl španělský režisér pozván, aby propagoval svůj poslední film. Černobílá studie skládá názory lidí z ulice, drobné portréty míst a konfrontuje je s přípravami a životem na mezinárodních filmových festivalech.

### GUEST

A picture diary from places, where a Spanish director has been invited to promote his last film. The black and white study collects opinions of street people, portraits of the places, confronting them with film festival preparations and with festival life.

Španělsko  
Spain

2010, 124 min.

verze / Version  
španělsky, anglicky,  
portugalsky,  
kantonsky, arabsky  
Spanish, English,  
Portuguese,  
Cantonese, Arabic  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
José Luis Guerín

UC S5 - 27.3. 17:30 S8 - 28.3. 19:45 S5 - 31.3. 15:00

### JEŽÍŠEK Z FLANDER

Černobílý debut čerpá z Brueghelových maleb. Tři žebráci, ztvárnění herci s Downovým syndromem, putují zimní krajinou v maskách Tří králů a koledují dary pro Ježíška. Film mistrně spojuje kontrasty krásy a ošklivosti s dualitou dobra a zla.

### LITTLE BABY JESUS OF FLANDR

A black and white debut inspired by Brueghel's paintings. Three beggars, played by actors with Down syndrome, go carolling for money, wearing the masks of Three Kings. The film excellently links the contrasts of beauty and ugliness with the duality of good and evil.

Belgie  
Belgium

2010, 73 min.

verze / Version  
holandsky / Dutch  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Gust Van den  
Berghe

hraji / Cast  
Peter Janssens,  
Jelle Palmaerts,  
Paul Mertens,  
Georgina Del  
Carmen Teunissen,  
Jan Goris

UC S2 - 26.3. 17:45 S2 - 1.4. 20:15

## UPSTREAM



### KONEC ROBERTA MITCHUMA

Road movie, v níž se na festival za polárním kruhem vydává herec a jeho agent, aby oslovili ke spolupráci legendárního režiséra. Kamera: Timo Salminen, dlouholetý spolupracovník Aki Kaurismäkiho. Stylová pocta snímkům Jima Jarmusche.

### ROBERT MITCHUM IS DEAD

In this road movie an actor and his agent set out for a film festival beyond the Arctic Circle to negotiate cooperation with a legendary director. The camera is in Tika Salminen's hands, a long-time partner of Aki Kaurismäki. A style tribute to films by Jim Jarmusch.

Francie, Polsko,  
Belgie, Norsko  
France, Poland,  
Belgium, Norway

2010, 91 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Babinet,  
Fred Kihn

hraji / Cast  
Olivier Gourmet,  
Pablo Nicomedes,  
Bakary Sangaré,  
Danuta Stenka

UC S5 - 25.3. 17:30 S5 - 26.3. 22:30 S5 - 31.3. 20:00

### NORMALIS

Praha roku 1968. Režisérka Helena, herec Honza a herečka Magdalena se prolétají leskem a bídou filmového průmyslu několika dekád. Doba ale rozbíjí sny mladých umělců a přetváří je v oběti doby, společnosti, ale i vlastních bláhových přání.

### NORMALIS

Prague in 1968. Director Helena, and actors Honza and Magdalena, struggle through the glamour and misery of the film industry of several decades. Yet the time keeps breaking the dreams of young artists; turning them into victims of the period, society, and even of their own foolish wishes.

Česká republika  
Czech Republic

2010, 134 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Jan Wolf

hraji / Cast  
Anna Forstová,  
Jan Némec,  
Norma Schneider,  
Nikola Štanclová,  
Tereza Brabcová,  
Janusz Hummel

UC S5 - 25.3. 20:00 S5 - 26.3. 17:30



## PÁD ULÁDCE

Haitský režisér Raoul Peck se systematicky věnuje tématu lidských práv a politické moci. Jeho poslední snímek zachycuje poslední dny vlády demokraticky zvoleného vládcce, jenž žije v uzavřeném paláci izolován od lidí.

## MOLOCH TROPICAL

Raoul Peck, a Haitian director, delves into the theme of human rights and political power with this satirical portrait of the last days of a (fictional) democratically elected governor, who lives in a closed palace separated from the people.

Francie, Haiti  
France, Haiti

**2009, 107 min.**

**verze / Version**  
francouzsky,  
anglicky, kreolsky  
French, English,  
Creole

angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Raoul Peck

**hraji / Cast**  
Zinedine Soualem,  
Sonia Rolland,  
Mireille Metellus,  
Nicole Dogue,  
Oris Erhuero

**UC S2 - 27.3. 17:45 S2 - 29.3. 20:15**

## POUTNÍK

Dysfunkční rodinné vztahy komplikují už tak složitý věk dospívání a ženou Izáka, studenta ješivy, k dlouhým pouťím po městě. Minimalistický styl, pomalé tempo vyprávění a barevná stylizace obrazu patří k přednostem celovečerního debutu.

## THE WANDERER

Dysfunctional family relations complicate the troubled adolescent years. Isaac, a yeshiva student, finds refuge in long wanderings around the town. The minimalist style, slow pace of narration and coloured stylization are the strong points of this feature debut.

Izrael  
Israel

**2010, 86 min.**

**verze / Version**  
Hebrejsky / Hebrew  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Avishai Sivi

**hraji / Cast**  
Ali Al Nassar,  
Tami Barak,  
Rami Baruch

**UC S5 - 25.3. 22:45 S5 - 28.3. 20:00 S3 - 31.3. 14:45**

## RADOST

Alegorický film o snech, obavách a strachu v dospívání, který čerpá z tradice brazilských karnevalových filmů, v nichž vystupují mytické postavy v maskách. Vedle symbolických pasáží se paralelně rozvíjí tradiční dějová linka.

## THE JOY

An allegorical film about dreams, uncertainties, and fears of adolescence, which is based on the tradition of Brazilian carnival films with their mythical figures disguised in masks. The traditional story line develops in contrast with the film's symbolic passages.

Brazílie  
Brazil

**2010, 100 min.**

**verze / Version**  
portugalsky  
Portuguese  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Felipe Bragança,  
Marina Meliande

**hraji / Cast**  
Clara Barbieri,  
César Cardadeiro,  
Flora Dias,  
Tainá Medina,  
Junior Moura

**UC S5 - 30.3. 22:30 S5 - 31.3. 17:30 S5 - 1.4. 15:00**

## TÁTA

Obyčejný den v životě obyčejných lidí povznáší na rovinu obrazové básně dlouhé záběry přírody, pomalé tempo filmu a přirozené herecké výkony obou neherců. Otec poznává během dne v přírodě svého syna, který jinak žije po rozvodu s matkou.

## DAD

A common day in the life of common people is turned into a visual poem through long takes of nature, the film's slow pace, and natural acting of both non-actors. During a day spent in the woods, the father gets to know his son, who lives with his mother after their divorce.

Slovensko  
Slovenia

**2010, 71 min.**

**verze / Version**  
slovensky  
Slovenian  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Vlado Škafar

**hraji / Cast**  
Milivoj Roš,  
Sandi Šalamon

**UC S5 - 27.3. 15:00 S5 - 30.3. 17:30**

## ZTICHLÉ DUŠE

Kontemplativní snímek zobrazuje rozloučení se zemřelou manželkou. Etnická menšina Merjanů respektuje své tradice, proto se přátelé Miron a Aist vydají vykonat pohřební rituál a vrátit tělo řece. Road movie o základních věcech člověka.

## SILENT SOULS

This contemplative film depicts a farewell to a deceased wife. The Merjan ethnic minority respect their traditions. Two friends, Miron and Aist, go on a journey to practice funeral rite and return the body to the river. A road movie about the basic issues of man.

Rusko  
Russia

**2010, 75 min.**

**verze / Version**  
rusky / Russian  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Aleksij Fedorchenko

**hraji / Cast**  
Igor Sergejev,  
Juri Tsurilo,  
Julija Aug,  
Ivan Tushin

**UC S3 - 30.3. 14:45 S5 - 31.3. 22:30 S5 - 1.4. 20:00**

**AMFETAMIN**  
AMPHETAMINE

**ANNE LISTEROVÁ**  
THE REAL ANNE LISTER

**ELVIS & MADONA**  
ELVIS & MADONA

**L.A. ZOMBIE**  
L.A. ZOMBIE

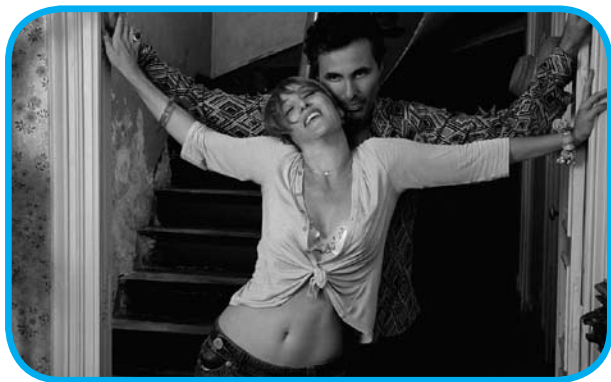
**NEPŘÍTOMEN**  
ABSENT

**PLÁN B**  
PLAN B

**TAJNÉ DENÍKY SLEČNY LISTEROVÉ**  
THE SECRET DIARIES OF MISS ANNE LISTER

## JINÝ BŘEH

Už několik roků se nelze ubránit pocitu, že „gay kino“ a queer kinematografie se záhy dostane do slepé uličky a vyčerpá svůj tematický potenciál. S přihlédnutím k žánrové a tematické rozmanitosti filmů, které tento rok uvádíme v sekci Jiný břeh, je zřejmé, že tento okamžik ještě nenastal. Podsekce šesti filmů Jiného břehu je tentokrát věnována představení kompletní filmografie francouzské autorské dvojice Ducastel a Martineau, jejichž tvorba byla českým prostředím zatím nepochopitelně přehlížena. Dalších sedm filmů sekce přináší nové snímky z šesti zemí světa, od britského kostýmního (me-)dramatu, přes brazilskou gender-bender komedii, současná dramata, dokumentární film, ale i zombie-softporno horor. Vítejte v zemi překvapení, ve světě, kde není nic stoprocentně jisté.



## ANOTHER SHORE

For several years, I have had the feeling that “gay cinema” and queer cinematography sooner or later reach their dead end and deplete their thematic potential. However, in light of the genre and thematic diversity of this year’s Another Shore films, it is clear that this time has not come yet. This year, the Another Shore subsection is dedicated to an introduction of a complete filmography (six feature films) of the French author couple, Ducastel and Martineau, whose works have been so far more or less overlooked in the Czech environment. Another seven films in the section are new films from six countries, ranging from a costume British melodrama, a Brazilian gender-bender comedy, contemporary dramas, a documentary and even a zombie-softporn horror. Welcome to the world of surprises, where nothing is sure and determined.

## ANOTHER SHORE



### AMFETAMIN

Snímek vypráví o fyzické a něže homosexuálního milostného vztahu, který zásadně komplikuje traumatická zkušenost jednoho z mladíků. Druhý film z připravované, částečně autobiografické *Trilogie konečnosti* známého hongkongského režiséra.

### AMPHETAMINE

The film depicts the physicality and tenderness in a homosexual relationship that has been severely marked by a traumatic experience of one of the boys. The second instalment in Scud’s prepared semiautobiographical *Trilogy*.

Hongkong  
Hong Kong

2010, 97 min.

verze / Version  
kantonsky / Canton  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Scud

hrají / Cast  
Byron Pang,  
Thomas Price,  
Linda So,  
Winnie Leung

UC S4 - 25.3. 18:45 S4 - 26.3. 21:15

### ANNE LISTEROVÁ

Svížný souvislostech film přibližuje v širších souvislostech osobnost Anny Listerové (1791–1840), jejíž tajné deníky byly rozluštné až ve 20. století. Nový pohled na postavení žen a homosexuality v období, které symbolizují sestry Brontëové a Jane Austenová.

### THE REAL ANNE LISTER

This fast-paced documentary reveals, in a broader context, the personality of Anne Lister (1791–1840), whose secret diaries were only decoded in the late 20th century. It offers a new take on the status of women and female homosexuality in the era that is more often represented by the Brontë sisters and Jane Austen.

Velká Británie  
Great Britain

2010, 60 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Matthew Hill

hrají / Cast  
Sue Perkins

UC S4 - 31.3. 18:45

## JINÝ BŘEH

### ELVIS & MADONA

Elvis je talentovaná fotografka, která si přivydělává rozvozem pizzy. Madone je „drag queen“, kadeřnice, která touží po vlastní show. Životy dvou rozdílných žen se záhy protnou a už se nerozdělí. Originální romantická komedie z Copacabany.

### ELVIS & MADONA

Elvis, a lesbian, is a talented photographer earning cash on the side delivering pizza. Madona is a drag queen, a hairdresser who dreams of having her own show. During a delivery, the worlds of the two completely different women cross, never to part again. An original romantic comedy from Copacabana.

Brazílie  
Brazil

2010, 105 min.

verze / Version  
portugalsky  
Portuguese  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Marcelo Laffitte

hraji / Cast  
Simone Spoladore,  
Igor Cotrim,  
Sergio Bezerra,  
Maite Proenca,  
Jose Wilker,  
Wendell Bendelack

UC S4 - 30.3. 18:45 S4 - 1.4. 21:15

### L.A. ZOMBIE

Françis Sagat v roli hrůzostrašného zombíka s krásným tělem, který svým falusem probouzí mrtvolu na předměstí Los Angeles. Bruce La Bruce se vrací s novým sexuálně explicitním audiovizuálním experimentem na pomezí spatter hororu a pornofilmu. (Mládeži nepřístupný)

### L.A. ZOMBIE

François Sagat stars as a zombie with a hot body, using his phallus to bring corpses back to life in the Los Angeles suburbs. Bruce La Bruce returns to the festival circuit with a new sexually explicit audiovisual experiment, verging between splatter horror and porn. (Admission for over 18s only.)

USA, Německo  
USA, Germany

2010, 103 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Bruce La Bruce

hraji / Cast  
François Sagat,  
Rocco Giovanni,  
Wolf Hudson,  
Eddie Diaz,  
Andrew James

UC S4 - 30.3. 21:15 S4 - 1.4. 23:45



## ANOTHER SHORE

### NEPŘÍTOMEN

Komorní drama s prvky thrilleru o ambivalentním vztahu mezi středoškolákem, který objevuje svou (homo)sexualitu, a učitelem tělesné výchovy. Čerstvý držitel ceny Teddy za nejlepší hraný film z Berlinale 2011.

### ABSENT

An intimate drama with the elements of a thriller on an ambivalent relationship between a secondary school student discovering his (homo)sexuality, and his swimming teacher. The fresh winner of the Teddy Award from Berlinale 2011.

Argentina

2011, 87 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Marco Berger

hraji / Cast  
Carlos Echevarria,  
Javier de Pietro,  
Antonella Costa,  
Rocio Pavon,  
Alejandro Barbera,  
Luis Mango

UC S4 - 27.3. 21:15 S4 - 1.4. 18:45

### PLÁN B

Sofistikovaný souboj o ženu se náhle mění na nemotorné projevy náklonnosti mezi dvěma „heterosexuálními“ muži. Celovečerní debut argentinského režiséra Marca Bergera je svěžím příspěvkem k tématu nemožnosti škatulek v sexualitě a lásce.

### PLAN B

A sophisticated fight for a woman suddenly changes into clumsy displays of affection between two straight men... Argentine director Marco Berger's feature debut is a refreshing contribution to the topic of the impossibility of classification of sexuality and love.

Argentina

2009, 103 min.

verze / Version  
španělsky / Spanish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Marco Berger

hraji / Cast  
Manuel Vignau,  
Lucas Ferraro,  
Damián Canducci

UC S4 - 28.3. 21:15 S4 - 1.4. 16:15

### TAJNÉ DENÍKY SLEČNY LISTEROVÉ

Začátek 19. století, anglický Yorkshire. Anne Listerová je podnikavá a náruživá žena, která miluje pouze ženy... Snímek natočený na základě tajných deníků „první britské moderní lesbičky“ v tradici žánru „heritage cinema“.

### THE SECRET DIARIES OF MISS ANNE LISTER

In early 19th century Yorkshire, England, Anne Lister is an entrepreneurial, passionate woman that only loves women. A feature drama based on the secret diaries of 'Britain's first modern lesbian', made in the tradition of British 'heritage cinema'.

Velká Británie  
Great Britain

2010, 91 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
James Kent

hraji / Cast  
Maxine Peake,  
Anna Madeley,  
Susan Lynch,  
Christine Bottomley,  
Gemma Jones,  
Alan David,  
Richenda Carey,  
Dean Lennox Kelly,  
Michael Culkin

UC S4 - 29.3. 18:45 S4 - 31.3. 16:15



**JINÝ BŘEH: DUCASTEL, MARTINEAU**  
**ANOTHER SHORE: DUCASTEL, MARTINEAU**

**JEANNE A SKVĚLÝ CHLAPÍK**  
**JEANNE AND THE PERFECT GUY**

**FÉLIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ**  
**THE ADVENTURES OF FELIX**

**MŮJ SKUTEČNÝ ŽIVOT V ROUENU**  
**THE TRUE STORY OF MY LIFE IN ROUEN**

**PŘÍMOŘSKÉ POTVŮRKY**  
**MARISCOS BEACH**

**NAROZENÍ V 68**  
**BORN IN 68**

**STROM A LES**  
**FAMILY TREE**



INSTITUT  
FRANÇAIS

## JINÝ BŘEH: OLIVIER DUCASTEL, JACQUES MARTINEAU

Oliver Ducastel a Jacques Martineau fungují od roku 1995 jako filmařská dvojice, která spolupracuje při psaní scénářů a režijní práci. Aktuálně mají na svém kontě šest celovečerních filmů. Na pozadí silných příběhů tematizují homosexuální identitu v měnící se společnosti, nevyhýbají se ani tématům života s AIDS a zkoumají rozmanité podoby rodinné instituce. Autorský angažovaný film a žánrová pestrost (od muzikálu přes videodeník, road movie, letní komedii, až po vícegenerační ságu a rodinnou tragédii) jsou pro jejich tvorbu klíčovými pojmy.



## ANOTHER SHORE: OLIVIER DUCASTEL, JACQUES MARTINEAU

Olivier Ducastel and Jacques Martineau met in 1995 and have been working together as a screenwriting and directing duo ever since. So far their filmmaking collaboration has given us six feature films, which on the basis of strong stories, contextualize the homosexual identity in a changing society, challenge the theme of life with AIDS and offer an original take on family in all its forms. The dominant feature in their body of work is the strength of their auteur vision and genre diversity – from musical to videodrama, road movie, summer comedy, intergenerational drama, to family tragedy.

## ANOTHER SHORE: DUCASTEL, MARTINEAU

### JEANNE A SKUĚLÝ CHLAPÍK

Jeanne věří, že v Olivierovi konečně našla toho pravého, on má ale mnoho důvodů, proč její cit neopětovat. Muzikál o AIDS je poctou filmům Jacquese Demyho a svěžím zpracováním nelehkého tématu.

### JEANNE AND THE PERFECT GUY

Jeanne believes that in Olivier she has finally found the perfect guy, but he has his reasons to be careful in returning her feelings. Musical about AIDS pays homage to films of Jacques Demy and offers a refreshing take on the difficult subject.

Francie  
France

1998, 98 min.

verze / Version  
francouzsky,  
anglicky  
French, English  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

hraji / Cast  
Virginie Ledoyen,  
Mathieu Demy,  
Jacques Bonnaffé

UC Sq - 25.3. 16:15 Sq - 27.3. 18:45

### FÉLIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ

Félix, mladík vybavený jen léky na zmírnění HIV a duhovým drakem, stopuje po Francii ve snaze najít otce, kterého nikdy nepoznal. Svým životním elánem okouzlí lidi, které na cestě potkává. Road movie o síle přátelství a rodiny.

### THE ADVENTURES OF FELIX

Félix decides to hitchhike across France in search of the father that he never met. Equipped only with his HIV medication and a rainbow kite, his enthusiasm for life enchants people that he meets on the way. A road movie about the power of friendship and family.

Francie  
France

2000, 95 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

hraji / Cast  
Samí Bouajila,  
Patachou,  
Ariane Ascaride,  
Pierre Loup Rajot,  
Maurice Bénichou

UC Sq - 26.3. 18:45 Sq - 28.3. 23:45 Sq - 30.3. 16:15

### MŮJ SKUTEČNÝ ŽIVOT V ROUENU

Krasobruslař Étienne dostane ke svým 16. narozeninám videokameru, která se hned stane jeho nerozlučným společníkem. Prostřednictvím její optiky postupně zkoumá nejen svoje okolí, ale i vlastní city a hledání identity v provinčním městečku.

### THE TRUE STORY OF MY LIFE IN ROUEN

As a present for his 16th birthday, promising figure skater Étienne receives a camcorder, which instantly becomes his inseparable companion. Through its lens, he starts examining not only his surroundings, but also his own emotional exploration and search for identity in a provincial town.

Francie  
France

2002, 102 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

hraji / Cast  
Jimmy Tavares,  
Ariane Ascaride,  
Jonathan Zaccari

UC Sq - 26.3. 16:15 Sq - 27.3. 23:45 Sq - 30.3. 23:45

**PŘÍMOŘSKÉ POTUŮRKY**

Marc přivede rodinu do přímořské vily jeho mládí. Namísto utužení vztahů však nastane komický chaos. Žena se plíží za milencem, dcera zmizí s přítelem a syn tráví dny s kamarádem, který je do něho zamilovaný. A Marca čeká konfrontace s bývalou láskou...

**MARISCOS BEACH**

Marc brings his family to a seaside villa of his youth. Instead of family bonding, comic chaos sets in. His wife sneaks out with a lover, his daughter disappears with a biker boyfriend, and his son spends his days with a friend that has a crush on him. And Marc himself is confronted with an old flame...

Francie / France

**2005, 96 min.**

**verze / Version**  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

**hrají / Cast**  
Gilbert Melki,  
Valeria Bruni  
Tedeschi,  
Sabrina Seyvecou,  
Jean-Marc Barr,  
Jacques Bonnaffé,  
Edouard Collin

**UC** **S4 - 26.3. 23:45** **S4 - 27.3. 16:15** **S4 - 31.3. 23:45**
**NAROZENÍ V 68**

Epické drama ambiciózně proplétá čtyři dekády revoluční politiky, sexuální svobody a utopických ideálů. Catherine, Yves a Hervé opouští v roce 1968 revoluční Paříž a založí vesnickou komunitu. Generace jejich dětí však čelí problémům měnícího se světa.

**BORN IN 68**

An epic drama ambitiously interweaves four decades of revolutionary politics, sexual freedom and utopian ideals. In 1968, Catherine, Yves and Hervé leave Paris to establish a commune in the countryside. However, their children's generation faces new problems in a changing world.

 Francie  
France

**2008, 173 min.**

**verze / Version**  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

**hrají / Cast**  
Laetitia Casta,  
Yannick Renier,  
Yann Trégouët

**UC** **S4 - 25.3. 21:15** **S4 - 28.3. 16:15** **S4 - 29.3. 21:15**
**STROM A LES**

Nejnovějším dílem autorské dvojice Ducastel a Martineau je emocionálně strhující rodinné drama. Frédéric celý život věnuje kultivaci stromů a ukrývání bolestného tajemství. Až po smrti syna se rozhodne otevřít temnou kapitolu jeho minulosti.

**FAMILY TREE**

The latest film by auteurs Ducastel & Martineau is an emotionally riveting family drama. Frédéric has spent his life not only cultivating trees, but also hiding a big secret. After the death of his son, he decides to open this dark chapter from his past to the whole family.

 Francie  
France

**2009, 105 min.**

**verze / Version**  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Olivier Ducastel,  
Jacques Martineau

**hrají / Cast**  
Guy Marchand,  
Françoise Fabian,  
Sabrina Seyvecou,  
Yannick Renier

**UC** **S4 - 29.3. 16:15** **S4 - 31.3. 21:15**
**IRMA VEP**

IRMA VEP

**SENTIMENTÁLNÍ OSUDY**

SENTIMENTAL DESTINIES

**LETNÍ ČAS**

SUMMER HOURS

**CARLOS**

CARLOS

**INSTITUT**  
**FRANÇAIS**  
**DE PRAGUE**
**INSTITUT**  
**FRANÇAIS**

## POCTA: OLIVIER ASSAYAS

Přední francouzský režisér a také někdejší přispěvatel revue Cahiers du cinéma. Několik let byl ženatý s asijskou herečkou superstar Maggie Cheungovou (známou např. z filmů Wonga Kar-waie), která si také zahrála v jeho poeticky stylizovaném civilním filmu o jednom nedotaženém natáčení *Irma Vep* (1996) a s Nickem Noltem také v dramatu *Clean* (2004). Čeští diváci Assayase znají také díky provokujícímu neo-noirovému snímku *Demonlover* (2002), který odkazuje k japonské kultuře anime a zvláště k pornografickému subžánru hentai. Letos v Cannes Assayas představil ambiciózní pěti-půlhodinový projekt *Carlos* (2010), thriller o legendárním teroristovi Šakalovi.



## TRIBUTE TO OLIVIER ASSAYAS

A leading French director and former contributor to the revue Cahiers du cinéma, he was married for several years to the Asian acting superstar Maggie Cheung (known for instance from the films by Wong Kar-wai), who also starred in his poetic civil film about an unfinished shooting, *Irma Vep* (1996) or alongside Nick Nolte in the drama *Clean* (2004). Czech film-goers also know Assayas for his provoking neo-noir film *Demonlover* (2002), which refers to Japanese "anime" culture and particularly to the pornographic subgenre "hentai". At this year's Cannes festival, Assayas introduced an ambitious five-and-a-half-hour project *Carlos* (2010), a thriller about the legendary terrorist, Carlos the Jackal.

## TRIBUTE TO OLIVIER ASSAYAS



### IRMA VEP

Kdysi slavný režisér René Vidal chce natočit remake němeého seriálu *Upíři* a do hlavní role obsazuje slavnou asijskou herečku Maggie Cheung. Ta se bez znalosti jazyka ocitá na chaotickém natáčení. Snímek tematizuje svěží a spontánní lásku k filmu.

### IRMA VEP

The director René Vidal wants to shoot a remake of the silent film series, *Vampires*, starring the renowned Asian actress Maggie Cheung in the lead. In France and without any knowledge of French, she forces everyone around her to speak in broken English. The main theme is the fresh and spontaneous love for film.

Francie  
France

1996, 99 min.

verze / Version  
francouzsky,  
anglicky / French,  
English  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Assayas

hraji / Cast  
Maggie Cheung,  
Jean-Pierre Léaud,  
Nathalie Richard,  
Antoine Basler,  
Nathalie Bouteffeu

UC 56 - 28.3. 23:15 S1 - 31.3. 22:00

### SENTIMENTÁLNÍ OSUDY

Konec devatenáctého století. Protestantský ministr Jean, jehož manželství před nedávnem ztroskotalo, se seznamuje s nádhernou dvacetiletou Pauline. Oboustranná náklonnost je záhy stvrzena manželstvím, jejich láska musí projít mnoha zkouškami.

### SENTIMENTAL DESTINIES

At the end of the 18th century, a Protestant minister, Jean, whose marriage has recently broken up, meets the beautiful 20-year-old Pauline. Their mutual attraction is soon bound in marriage yet their love has to overcome many tests.

Francie, Švýcarsko  
France, Switzerland

2000, 180 min.

verze / Version  
francouzsky  
French  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Olivier Assayas

hraji / Cast  
Emmanuelle Béart,  
Charles Berling,  
Isabelle Huppert,  
Julie Depardieu,  
Olivier Perrier

UC 56 - 29.3. 20:45 S1 - 31.3. 19:30

**POCTA: OLIVIER ASSAYAS**

## LETNÍ ČAS

Trojice sourozenců se rozhoduje, jak na-  
loží se vzácnými uměleckými díly – dě-  
dictvím po jejich matce. Pouze Frede-  
rick, jenž jako jediný žije ve Francii, pro-  
dej odmítá. Kontemplativní rozjímání  
nad koncem jedné epochy vzniklo z ini-  
ciativy Musée d'Orsay.

## SUMMER HOURS

Three siblings are to decide how to  
handle a collection of art pieces – the  
inheritance from their mother. It is Fred-  
erick, the only son living in France, who  
keeps refusing to sell. This contempla-  
tive film about the end of an epoch was  
initiated by the Musée d'Orsay.

Francie  
France

**2008, 103 min.**

**verze / Version**  
francouzsky  
French

angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Olivier Assayas

**hraji / Cast**  
Juliette Binoche,  
Charles Berling,  
Jérémie Renier,  
Edith Scob,  
Dominique  
Reymond

**UC S6 - 30.3. 23:15 S1 - 31.3. 19:30**



## CARLOS

Více než pětihodinový epos sleduje  
dvacet let v životě nejhledanějšího te-  
roristy západu – lliča Ramíreze Sán-  
cheze neboli Carlose. Hrozivý portrét  
egomaniaka, který se za ideologii spíše  
skrývá a po dvě desetiletí postupně  
ztrácí věrné spojence.

## CARLOS

This 5 hour-long epic maps 20 years  
of the life of the most wanted terror-  
ist of the West, llich Ramírez Sánchez,  
aka Carlos. A horrid portrait of an ego-  
maniac that used ideology as a hiding  
place, and during the two decades, he  
would continuously lose his faithful  
ones.

Francie, Německo  
France, Germany

**2010, 330 min.**

**verze / Version**  
anglicky, arabsky,  
německy, španělsky,  
francouzsky, maďar.,  
japonsky, rusky  
English, Arabic,  
German, Spanish,  
French, Hungarian,  
Japanese, Russian  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Olivier Assayas

**hraji / Cast**  
Édgar Ramírez

**UC S10 - 29.3. 18:30 S10 - 31.3. 18:30**

**POCTA: HELMUT BERGER  
TRIBUTE TO HELMUT BERGER**

## LUDUÍK

LUDWIG

## POKREVNÍ PŘÁTELSTVÍ

INITIATION



## POCTA: HELMUT BERGER

Rakouský herec, pocházející z hoteliérské rodiny, se díky svému přitažlivému vzhledu uplatnil v šedesátých letech jako model v Paříži a Londýně. Poté studoval italštinu na univerzitě v Perugii a přivydělával si jako statista v římských ateliérech. Pro film ho objevil Luchino Visconti, v jehož dramatech Berger ztvárnil své nejvýraznější postavy. Role zkažených mladých mužů, jenž cynicky manipulují svým okolím, ztělesnil i v krimi *Dravci* (1968) a Loseyho satíře *Romantická Angličanka* (1975). Účinkoval také v populárním americkém seriálu *Dynastie*.



## TRIBUTE TO HELMUT BERGER

The Austrian actor, from a family of hoteliers, made a career as a model in Paris and London in the sixties on account of his attractive appearance. Later, he studied Italian at the University in Perugia while working as a statist in Roman studios where he was discovered by Luchino Visconti, in whose dramas he enacted his most distinctive characters. He played the part of a corrupt young man who cynically manipulates with his surroundings also in the crime film *The Young Tigers* (1968) and Losey's satire *The Romantic Englishwoman* (1975). Berger also acted in the popular American TV series, *Dynasty*.

## TRIBUTE TO HELMUT BERGER



### LUDVÍK

Bavorskému panovníku Ludvíku II. se kvůli záhadné nemoci všichni vyhýbají. Nakonec je prohlášen za chorého a zbaven trůnu. Režisér Visconti získal za film Donatellova Davida za režii a Helmut Berger pak Zvláštního Davida za nejlepší herecký výkon.

### LUDWIG

The Bavarian monarch Ludwig II is avoided by everyone because of his mysterious illness. At last he is pronounced ill and deprived of the throne. The director Visconti received the David di Donatello Award for Best Direction, and Helmut Berger won David for Best Actor.

Itálie, Francie,  
Německo  
Italy, France,  
Germany

1972, 235 min.

verze / Version  
italsky / Italian

režie / Director  
Luchino Visconti

hraji / Cast  
Helmut Berger,  
Romy Schneider,  
Trevor Howard

UC S10 - 30.3. 21:00

### POKREVNÍ PŘÁTELSTVÍ

Axel se zapletl s neonacisty a při jedné akci zabil sociálního pracovníka. Azyl získává v čistírně starého Gustava, jenž v mladíkovi vidí milence z mládí. Jak policie postupuje ve vyšetřování, bude si muset Alex zvolit, na jakou stranu se přidá.

### INITIATION

Axel has gotten involved with the neo-Nazis, killing a social worker in one of their raids. He finds asylum in the cleaner's shop of old Gustav who takes Axel for his long-lost lover. As the Police continue their investigation, Axel must choose which side to join.

Německo,  
Rakousko  
Germany, Austria

2009, 95 min.

verze / Version  
německy / German  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Peter Kern

hraji / Cast  
Helmut Berger,  
Harry Lampl,  
Melanie  
Kretschmann

UC S10 - 30.3. 18:30 S8 - 31.3. 14:05

**DĚTI PŘÍRODY**  
**CHILDREN OF NATURE**

**FILMOVÉ DNY**  
**MOVIE DAYS**

**ĎÁBLŮV OSTROV**  
**DEVILS ISLAND**

**ANDĚLÉ VŠEHOMÍRA**  
**ANGELS OF UNIVERSE**

**MAMA GOGO**  
**MAMA GOGO**

## POCTA: FRIDRIK THÓR FRIDRIKSSON

Slavný islandský režisér začínal jako dokumentarista a ve svých hraných filmech často tematizuje nejednoznačné hranice mezi normalitou a bláznovstvím. Svědčí o tom drama *Andělé všehomíra* (2000), odehrávající se mezi pacienty psychiatrické léčebny. V jiném známém díle *Ďáblův ostrov* (1996) zmapoval vliv amerikanismu na poválečnou každodennost Islandanů. Jeho tvorba je prochnuta magickou přírodou a severskou zádumčivostí. Loni navštívil LFŠ v Uherském Hradišti, hlásí se k tradicím českého humoru a má rád Formanovu satiru *Hoří, má panenko* (1967).



## TRIBUTE TO FRIDRIK THÓR FRIDRIKSSON

The famous Icelandic director started as a documentarist and in his feature films he often thematizes the ambiguous boundary between normality and madness. This is true of his drama, *Angels of the Universe* (2000), which takes place among the patients of a psychiatric clinic. In another of his well-known films, *Devil's Island* (1996) he mapped the influence of Americanism on the post-war everyday life of Icelanders. His work is imbued with magical nature and northern melancholy. A fan of traditional Czech humour and Forman's *The Firemen's Ball* (1967), he visited the Summer Film School in Uherské Hradiště last year.

## TRIBUTE TO FRIDRIK THÓR FRIDRIKSSON

### DĚTI PŘÍRODY

Osmdesátiletý Thorgeir potkává v domově důchodců přítelkyni z mládí, energickou Stellu. Rozhodnou se společně utéci a navštívit místa, kde se kdysi potkali. Meditativní snímek osvobozuje své postavy v pomalém rytmu nádherné islandské přírody.

### CHILDREN OF NATURE

80-year-old Thorgeir meets spirited Stella, a friend from youth, in a retirement home. They decide to escape together and go to the places where they first met years ago. The meditative film employs the slow pace of beautiful Icelandic nature to set them free.

Island, Německo,  
Norsko / Iceland,  
Germany, Norway

1991, 85 min.

verze / Version  
islandsky / Icelandic  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Fridrik Thór  
Fridriksson

hraji / Cast  
Gísli Halldórsson,  
Sigríður Hagalín,  
Bruno Ganz,  
Egill Ólafsson,  
Kristinn  
Fridfinnsson

UC 51 - 25.3. 17:00 58 - 26.3. 14:45

### FILMOVÉ DNY

Kouzelná pocta tradičnímu Islandu a jeho mýtům v příběhu o chlapci, který vymění lesk stříbrného plátna za vyprávění klasických venkovských mýtů. Snímek s autobiografickými prvky vzpomíná na dobu dětství v šedesátých letech.

### MOVIE DAYS

The charming tribute to traditional Iceland and its myths is a story about a boy who exchanges the glamour of the silver screen for story-telling of classic country myths. The film bears autobiographical traits, recollecting days of childhood in the 1960s.

Island, Německo,  
Dánsko / Iceland,  
Germany, Denmark

1994, 82 min.

verze / Version  
islandsky / Icelandic  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Fridrik Thór  
Fridriksson

hraji / Cast  
Örvar Jens  
Arnarson,  
Rúrik Haraldsson,  
Sigrún  
Hjálmtýsdóttir

UC 51 - 25.3. 14:30 58 - 26.3. 22:15

### ĎÁBLŮV OSTROV

Vypjatý vztah bratrů s rokenrolovou érou padesátých let v pozadí. Baddi se vrací zpět na Island od matky, která odešla do Ameriky, a začne se k okolí i rodině chovat přezíravě. Vztah s mladším bratrem Dannim je proto stále složitější.

### DEVILS ISLAND

A film about a tense relationship of two brothers set against the background of the 1950's rock-and-roll era. Baddi returns leaves his mother in America and returns to Iceland. When he starts cold-shouldering his family, his relationship with younger brother Danni grows charged.

Island / Iceland

1996, 103 min.

verze / Version  
islandsky / Icelandic

režie / Director  
Fridrik Thór  
Fridriksson

hraji / Cast  
Baltasar Kormákur,  
Gísli Halldórsson,  
Sigurveig Jónsdóttir,  
Sveinn Geirsson,  
Gudmundur  
Ólafsson

UC 51 - 25.3. 22:00 56 - 29.3. 15:45



## ANDĚLÉ VŠEHOMÍRA

Páll se po rozchodu s přítelkyní hroutí fyzicky i psychicky a záhy je poslán do blázince. Zde nachází nové přátele a klid, který v reálném světě za zdmi ústavu nemůže nikdy najít. Jeden z nejúspěšnějších snímků režiséra Fridriks-sona.

## ANGELS OF UNIVERSE

After a break-up with his girlfriend, 30-year-old Páll, suffers a physical and mental breakdown and is sent to mental asylum. Here he finds new friends and peace that he would never find out in the real world. One of the most successful of Fridriksson's films.

Island / Iceland

2000, 97 min.

**verze / Version**  
islandsky / Icelandic

**režie / Director**  
Fridrik Thór  
Fridriksson

**hrají / Cast**  
Ingvar Eggert  
Sigurdsson,  
Baltasar Kormákur,  
Hilmir Snær  
Gudnason,  
Björn Jörundur  
Fridbjörnsson

**UC** S1 - 26.3. 14:30 S8 - 27.3. 17:15

## MAMA GOGO

Upřímná pocta režisérově matce a zároveň autoportrét a satira islandského filmového průmyslu. Ambiciózní režisér trpí neúspěchem filmu *Děti přírody*, jehož příběh ale nevědomky kopíruje, když chce svou matku umístit do domova důchodců.

## MAMA GOGO

An honest tribute to the director's mother, a self-portrait, and a satire of the Icelandic film industry. An ambitious director cannot bear the poor acclaim of his film *Children of Nature*. Yet he unwittingly copies the story when he decides to place her in a retirement home.

Island, Norsko,  
Švédsko, Německo,  
Velká Británie  
Iceland, Norway,  
Sweden, Germany,  
Great Britain

2010, 88 min.

**verze / Version**  
islandsky / Icelandic

**režie / Director**  
Fridrik Thór  
Fridriksson

**hrají / Cast**  
Kristbjörg Kjeld,  
Hilmir Snær  
Gudnason,  
Gunnar Eyjólfsson

**UC** S1 - 25.3. 19:30 S10 - 27.3. 21:00 S10 - 1.4. 23:30

**VEJCE**

**EGG**

**MLÉKO**

**MILK**

**MED**

**HONEY**

## POČTA: SEMİH KAPLANOĞLU

Turecký scenárista a režisér, který svůj pomalý meditativní filmový styl prosadil na evropských filmových festivalech poprvé díky snímku *Pád anděla* (uvedeno na Febiofestu 2007) a tzv. Yusufově trilogii (snímky *Vejce*, *Mléko* a *Med*), natočené mezi lety 2007 a 2010 v produkci vlastní společnosti Kaplan film. Poslední snímek, přibližující výostně spirituálním způsobem v působivých dlouhých záběrech život básníka Yusufu v mládí, obdržel Zlatého medvěda na Berlinale 2010.



## TRIBUTE TO SEMİH KAPLANOĞLU

Turkish screenwriter and director, who first succeeded with his slow meditative film style at European film festivals thanks to his film, *Angel's Fall* (presented at Febiofest 2007) and the "Yusuf Trilogy" (the films, *Egg*, *Milk*, and *Honey*), shot between 2007 and 2010, produced by his own company, Kaplan Film. The latest of the three, using a highly spiritual approach and impressive long takes to portray the youth of the poet Yusuf, received the Golden Bear at the Berlinale 2010.

## TRIBUTE TO SEMİH KAPLANOĞLU

### VEJCE

První díl minimalistické trilogie sleduje básníka Yusufu, který se po letech vrací do rodné vesnice na matčin pohřeb. Dívka Ayla, jež se o matku pět let starala, tlumočí ženino poslední přání – obětování posvátného zvířete.

### EGG

The first part of the minimalist film trilogy follows the story of the poet Yusuf, who, after many years, returns to his native village for his mother's funeral. The girl, Ayla, who has been taking care of Yusuf's mother for five years, communicates her last wish – the sacrifice of a sacred animal.

UC S1 - 28.3. 14:30 S7 - 29.3. 18:00

### MLÉKO

Yusuf stojí na životní křižovatce. Těžce se vyrovnává s faktem, že matka má poměr s místním mužem, industrializace může zahubit rodinný byznys s mlékem a vstup mladého básníka do armády je zamítnut. Druhý díl trilogie o proměně tureckého venkova.

### MILK

Yusuf is facing a crucial point in life. He can't put up with his mother's affair with a local villager. Industrialization process poses a threat to the family milk business. He himself is not accepted into the army. Part 2 of Director Semih Kaplanoglu's Yusuf Trilogy.

UC S7 - 27.3. 20:30 S1 - 28.3. 17:00

### MED

Šestiletý Yusuf je vázán na otce Yakupa, jenž včelaří v horských lesích. Včely ale mizí a Yakup úly přesouvá daleko do lesa. Jednou se nevrátí a malý Yusuf přestane mluvit. V meditativní atmosféře se rozvíjí téma sepětí člověka s přírodou.

### HONEY

Six-year-old Yusuf's loves his father Yakup who keeps bees in the mountains. Yet the honey crop is failing: Yakup must move the hives deep into the woods. One day he doesn't return, and Yusuf stops speaking. The meditative atmosphere stresses the theme of connection between man and nature.

UC S1 - 28.3. 19:30 S11 - 29.3. 15:45 S1 - 1.4. 22:00

Turecko, Řecko  
Turkey, Greece

2007, 97 min.

verze / Version  
turecky / Turkish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Semih Kaplanoglu

hraji / Cast  
Nejat İşler,  
Saadet İşil Aksoy,  
Ufuk Bayraktar,  
Tülin Özen,  
Gülçin Santırcioğlu

Turecko,  
Francie, Německo  
Turkey, France,  
Germany

2008, 102 min.

verze / Version  
turecky / Turkish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Semih Kaplanoglu

hraji / Cast  
Meliş Selçuk,  
Başak Köklükaya,  
Rıza Akin,  
Saadet İşil Aksoy,  
Alev Uçarer

Turecko, Německo  
Turkey, Germany

2010, 103 min.

verze / Version  
turecky / Turkish  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Semih Kaplanoglu

hraji / Cast  
Bora Altaş,  
Erdal Beşikçioğlu,  
Tülin Özen,  
Ayşe Altay,  
Alev Uçarer



**KEN PARK**

**KEN PARK**

**DALEKO DO NEBE**

**FAR FROM HEAVEN**

**BEZE MĚ: ŠEST TVÁŘÍ BOBA DYLANA**

**I'M NOT THERE**

**KVÍLENÍ**

**HOWL**

## POCTA: EDWARD LACHMAN

Americký kameraman spolupracoval s řadou uznávaných tvůrců od Stevena Soderbergha, Todda Solondze, přes Ulricha Seidla až po Todda Haynese. Všichni se řadí mezi známé autory nezávislých a formálně progresivních filmů, jimž Lachman dodává harmonický vizuální styl. Ve filmu *Daleko do nebe* (2002) skvěle navodil atmosféru amerických padesátých let, v „životopisu“ *Beze mě: Šest tváří Boba Dylana* (2007) pak obrazově cituje slavné snímky, jež byly příznačné pro danou dobu. V roce 2002 debutoval jako režisér snímkem *Ken Park*, který natočil společně s Larry Clarkem. Za snímek *Daleko do nebe* získal na MFF v Benátkách Cenu za mimořádný přínos a v roce 2003 byl za stejný film nominován na Oscara za nejlepší kameru.



## TRIBUTE TO EDWARD LACHMAN

This American cinematographer has worked with many renowned directors including Steven Soderbergh, Todd Solondz, Ulrich Seidl, and Todd Haynes. They all rank among famous directors of independent and formally progressive films, to which Lachman contributes with his harmonic visual style. In the film *Far from Heaven* (2002), he perfectly portrayed the atmosphere of the 1950s in America; in the “biography” *I’m Not There* (2007), he visually refers to famous films that were somewhat typical in their times. In 2002, he debuted as a director with the film *Ken Park*, which he made together with Larry Clark. For the film *Far from Heaven*, he was given the Outstanding Individual Contribution at the IFF in Venice, and in 2003, he received an Oscar nomination for the Best Cinematography.

## TRIBUTE TO EDWARD LACHMAN



### KEN PARK

Několik příběhů „skejtáků“ propojených postavou Kena Parka. Volné pokračování úspěšného debutu *Kids* (1995) otevřeně zkoumá děti a čerstvé náctileté, jež se bez zábran vyžívají v perverzi, sexu a násilí. Tragédie na sebe nenechá dlouho čekat.

### KEN PARK

A series of skater stories, linked by the figure, Ken Park. A free continuation of the successful debut *Kids* (1995) openly studies children and young teenagers who, with no restraint, indulge in perversion, sex and violence. Of course a tragedy will not be long in coming.

USA, Nizozemsko, Francie / USA, Netherland, France

**2002, 96 min.**

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Larry Clark,  
Edward Lachman

**hraji / Cast**  
James Ransome,  
Tiffany Limos,  
Stephen Jasso,  
James Bullard,  
Mike Apaletegui

UC 51 – 27.3. 17:00 58 – 28.3. 22:15

### DALEKO DO NEBE

Padesátá léta na americkém maloměstě. Cathy žije ve zdánlivě ideálním manželství, které se hroutí, když načapá svého manžela s jiným mužem. Zoufalá naváže hlubší vztah s černošským zahradníkem. Pocta melodramatům ve stylu Douglase Sirk.

### FAR FROM HEAVEN

In 1950's small-town America, Cathy lives a perfect family life, which falls apart when she surprises her husband with another man. In grief, she starts a relationship with their Afro-American gardener. A tribute to melodramas in the style of Douglas Sirk.

USA

**2002, 107 min.**

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Todd Haynes

**hraji / Cast**  
Julianne Moore,  
Dennis Quaid,  
Dennis Haysbert,  
Patricia Clarkson,  
Viola David,  
James Rebhorn

UC 58 – 26.3. 17:15 51 – 27.3. 19:30

POCTA: EDWARD LACHMAN

## BEZE MĚ: ŠEST TVÁŘÍ BOBA DYLANA

Unikátní „životopis“ slavného písničkáře Boba Dylana je pozoruhodný právě v tom, jak sám přiznává nemožnost filmového zachycení jedinečné postavy. Pět herců a jedna herečka v interpretaci Dylanovy mnohotvárné osobnosti.

### I'M NOT THERE

A unique “biography” of the famous songwriter Bob Dylan is noteworthy precisely for its acknowledgement of the impossibility to portray an extraordinary figure. Five actors and an actress play Dylan in an interpretation of his multiform personality.

USA, Německo  
USA, Germany

2007, 135 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Todd Haynes

hraji / Cast  
Christian Bale,  
Cate Blanchett,  
Marcus Carl Franklin,  
Richard Gere,  
Heath Ledger,  
Ben Whishaw,  
Charlotte  
Gainsbourg,  
Julianne Moore

UC S1 - 27.3. 22:00 S8 - 29.3. 14:45



## KUÍLENÍ

Originální „životopisný“ snímek sleduje vznik a následný „život“ slavné básně Alana Ginsberga Kvílení. Ústřední linií pak je soudní proces, v němž se má ukázat, zda je báseň skutečně obscénní. Experimentální přístup mísí několik dějových linií.

### HOWL

The original “biographic” film follows the birth and the subsequent life of the famous poem by Alan Ginsberg, ‘Howl’. The central line of the film is the legal system, where it was necessary to prove whether the poem really is obscene. The experiment mixes several different plots.

USA

2010, 90 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Rob Epstein,  
Jeffrey Friedman

hraji / Cast  
James Franco,  
Mary-Louise Parker,  
Jon Hamm,  
Jeff Daniels

UC S8 - 25.3. 19:45 S1 - 27.3. 14:30

POCTA: MILAN LASICA  
TRIBUTE TO MILAN LASICA

## SLADKÉ HRY MINULÉHO LÉTA

SWEET AMUSEMENTS OF PAST SUMMER

## SADEČNÝ POZDRAV ZE ZEMĚKOULE

HEARTY GREETINGS FROM THE GLOBE

## UTÍKEJME, UŽ JDE

RUN, HE IS COMING!

## PASTI, PASTI, PASTIČKY

TRAPS

## POCTA: MILAN LASICA

Uznávaný slovenský herec se proslavil i jako inteligentní klaun. Pořady, v nichž vystupoval v tandemu s Júliem Satinským, navazovaly na tvorbu V + W. Jejich svérázný humor zrcadlí komedie *Srdečný pozdrav ze zeměkoule* (1982). Většina Lasicových filmových postav je charakteristická potůchlým sarkasmem a vědoucím nadhledem. Kromě těch, které lze zhlédnout na letošním Febiofestu, k nim patří například starostlivý milionář Král z vieweghovské adaptace *Výchova dívek v Čechách* (1997), či uličnický doktor Vlach z přepisu Jirotkovy humoresky *Saturnin* (1994).



## TRIBUTE TO MILAN LASICA

A respected Slovak actor who also became famous as an intelligent clown. The programs featuring him in tandem with Julius Satinský were inspired by the work of Voskovec and Werich. Their specific humour is captured by the comedy *Hearty Greetings from the Globe* (1982). Most of Lasica's film parts are characterized by cunning sarcasm and a knowing detachment. Apart from those you can watch at this year's Febiofest, they include the caring millionaire Král from *Bringing up Girls in Bohemia* (1997) or the roguish doctor Vlach from the adaptation of Jirotko's humorous story *Saturnin* (1994).

## TRIBUTE TO MILAN LASICA



### SLADKÉ HRY MINULÉHO LÉTA

Televizní film inspirovaný Maupassantovou povídkou *Muška* sensuálně vypráví o pradeně, jež svou radostí ze života okouzlí pět bohémských nápadníků. Obraz filmu je inspirován impresionismem a sám snímek získal Velkou cenu na 10. MTF Monte Carlo.

### SWEET AMUSEMENTS OF PAST SUMMER

The TV film, inspired by Maupassant's short story, *Fly*, is a sensual narration about a washwoman, whose joy of life enchants five bohemian suitors. The visual image of the film is inspired by impressionism and the film itself won the Grand Prix at 10th IFF in Monte Carlo.

Československo  
Czechoslovakia

1969, 66 min.

verze / Version  
slovensky / Slovak

režie / Director  
Juraj Herz

hrají / Cast  
František Velecký,  
Milan Lasica,  
Július Satinský,  
Jana Plichtová,  
Peter Debnár,  
Mikuláš Ladižinský,  
Miriam Kantorková,  
Magda Pavělková,  
Marta Rašlová

UC S1 - 29.3. 17:00

### SRDEČNÝ POZDRAV ZE ZEMĚKOULE

Dva zvědaví mimozemšťané s tvářemi Milana Lasici a Júlia Satinského přistanou na panelákovém předměstí s jasným cílem – zkoumat lidskou rasu. A řadový a dokonale průměrný pracovník Ústavu pro styk s mimozemskými civilizacemi je ten pravý.

### HEARTY GREETINGS FROM THE GLOBE

Two curious extraterrestrials, Milan Lasica and Július Satinský, land at the panel-house estate with a clear task – to study the human race. And a common and perfectly average worker of the Institute for Relations with the Extraterrestrial Civilizations cannot but be the one.

Československo  
Czechoslovakia

1982, 98 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Oldřich Lipský

hrají / Cast  
Milan Lasica,  
Július Satinský,  
Jiří Menzel,  
Nada Konvalinková,  
Miloš Kopecký,  
Luděk Sobota,  
Jiří Lábus,  
Jana Brežková

UC S1 - 29.3. 19:30



## UTÍKEJME, UŽ JDE!

Bytové problémy osmdesátých let řeší manželé Syslovi s nebývalou invencí. Výměru svého bytu ihned zvýší probouráním stěny k sousedovi, jehož věci se také hodí! Tepání socialistických neduhů se ujali Marián Zednikovič, Zuzana Bydžovská a Milan Lasica.

## RUN, HE IS COMING!

Mr and Mrs Sysel are inventive in solving the housing problems of the 1980s. To enlarge the area of their flat, they break through the neighbour's wall: his property could be useful! A critique of the socialist ills performed by M. Zednikovič, Z. Bydžovská and M. Lasica.

Československo  
Czechoslovakia

1986, 81 min.

verze / Version  
slovensky / Slovak

režie / Director  
Dušan Rapoš

hraji / Cast  
Marián Zednikovič,  
Zuzana Bydžovská,  
Milan Lasica,  
Andrej Hryc,  
Milan Kiš,  
Július Satinský,  
Tomáš Zednikovič,  
Slávka Šebová,  
Jiří Menzel

UC S1 - 29.3. 14:30

## PASTI, PASTI, PASTIČKY

Poslanec Dohnal spolu s architektem Petrem znásilní mladou veterinářku Lenku. Ta ale využije situace, oba muže uspí a profesionálně vykastruje. Snímek inspirovaný skutečným příběhem je zároveň dramatem i podivnou „perverzní“ komedií.

## TRAPS

A deputy, Dohnal, together with an architect, Petr, rape a young veterinarian, Lenka. She nevertheless takes advantage of the situation – puts them both to sleep and neutralises them. The film inspired by a true story is both a drama as well as a weird “perverse” comedy.

Česká republika  
Czech Republic

1998, 124 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Věra Chytilová

hraji / Cast  
Tomáš Hanák,  
Miroslav Donutil,  
Zuzana Stivínová,  
Kateřina Hajná,  
Eva Holubová,  
Daniela Třebická,  
Luboš Svoboda

UC S1 - 29.3. 22:00

## SIROTCI ORPHANS

## JMENUJI SE JOE MY NAME IS JOE

## PADLÉ ŽENY THE MAGDALENE SISTERS

## NEDS NEDS



## POCTA: PETER MULLAN

Skotský herec a režisér vyrůstal se sedmi sourozenci na předměstí Glasgowu. Ztvárnil drobné role v kultovních filmech *Mělký hrob* (1994) a *Trainspotting* (1996). V postavě trenéra z pozoruhodného dramatu *Jmenuji se Joe* (1998) vyjádřil neřešitelné dilema mezi vlastní férovostí a zvláštností okolí. Jeho režisérským vzorem je Ken Loach, vyznačující se zájmem o obyčejné lidi, odhalováním kořenů násilí a civilním vypravěčským stylem. Mullan ukázal stejné zaměření už ve svém autobiografickém debutu *Sirotki* (1997). Potvrdil je v dobovém dramatu *Padlé ženy* (2002) i ve svém novém snímku.



## TRIBUTE TO PETER MULLAN

The Scottish actor and director grew up with his seven siblings in the suburbs of Glasgow. He played smaller roles in the cult films *Shallow Grave* (1994) and *Trainspotting* (1996). In the role of a trainer in the extraordinary drama, *My Name Is Joe* (1998), he expressed the insoluble dilemma between one's own fair play and the wildness of the surroundings. His directorial guru is Ken Loach, who is characterised by his interest in ordinary people, discovering the roots of violence, and his civil narrative style. Mullan proved to share similar points of interest in his autobiographic debut *Orphans* (1997) and later to reaffirm his attitude in the period drama *The Magdalene Sisters* (2002), as well as in his latest film.

## TRIBUTE TO PETER MULLAN

### SIROTKI

Sourozencům zemřela matka, kterou mají následující den pohřbít. V nadcházející noci se musí každý vyrovnat se zármutkem. Celovečerní debut Petera Mullena citlivě pracuje s tématem rodinné ztráty, do níž se vplétají motivy absurdní komedie.

### ORPHANS

Four siblings gather on the eve of their mother's funeral. In the night to come, each of them needs to cope with their sorrow. Peter Mullan's feature debut is a sensitive exploration of the theme of a death in the family intertwined with motifs of absurd comedy.

Velká Británie  
Great Britain

1997, 101 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Mullan

hraji / Cast  
Douglas Henshall,  
Gary Lewis,  
Rosemarie  
Stevenson,  
Stephen McCole,  
Frank Gallagher

UC 58 - 25.3. 14:45 S1 - 30.3. 17:00

### JMENUJI SE JOE

Joe vede na předměstí Glasgow fotbalový tým složený z místních nezaměstnaných. Když se přítel Liam dostane do nesnázi, Joe mu chce pomoci. Legálně to ale nepůjde. Peter Mullan získal za roli Joea Cenu za nejlepší mužský herecký výkon na MFF v Cannes.

### MY NAME IS JOE

In a Glasgow neighborhood Joe leads a football team made of the local unemployed men. When his friend Liam gets into trouble, Joe wants to help him. But there is no legal way to do so. Peter Mullan won the Best Actor Award, for the role of Joe at the Cannes Film Festival.

Velká Británie,  
Německo, Itálie,  
Francie / Great  
Britain, Germany,  
Italy, France

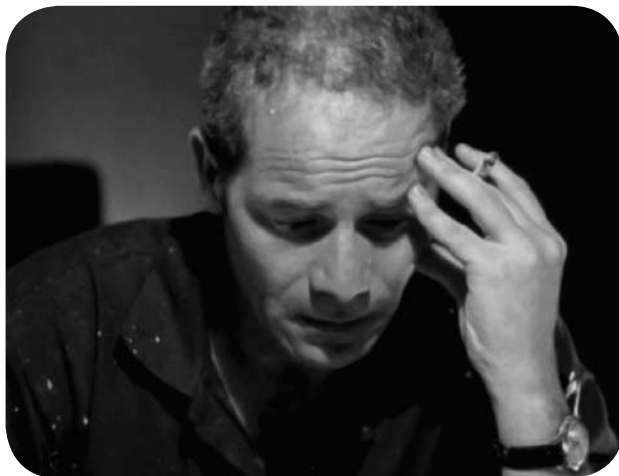
1998, 105 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Ken Loach

hraji / Cast  
Peter Mullan,  
Louise Goodall,  
Gary Lewis,  
Stephen McCole,  
Lorraine McIntosh  
David McKay

UC 58 - 29.3. 22:15 S1 - 30.3. 14:30



**POCTA: PETER MULLAN**

## PADLÉ ŽENY

Irsko šedesátých let. Mnoho rodin posílá své „hříšné“ dcery do křesťanských polepšoven. Tamní tvrdý režim je ale vede k poslušnosti a neustálému ponižení. Snímek Petera Mullana získal v roce 2002 Zlatého lva za nejlepší film na MFF v Benátkách.

## THE MAGDALENE SISTERS

In Ireland during the sixties, many families send their “sinful” daughters to the Magdalene Laundries. Their severe regime leads to obedience and incessant humiliation. The film won the Golden Lion for Best film at Venice Film festival and is the second feature directed by Peter Mullan.

Irsko, Velká  
Británie / Ireland,  
Great Britain

2002, 119 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Mullan

hraji / Cast  
Eileen Walsh,  
Dorothy Duffy,  
Nora-Jane Noone,  
Geraldine McEwan,  
Ann Marie Duff

UC S6 - 26.3. 23:15 S1 - 30.3. 22:00



## NEDS

Plachý, ale inteligentní John vinou předsudků okolí opouští studijní ambice. Zapadne do místního gangu, kde je snazší získat respekt. Snímek získal Zlatou mušli za nejlepší film a Stříbrnou mušli za mužský herecký výkon na MFF v San Sebastiánu.

## NEDS

Due to the prejudiced society the shy, though intelligent, John gives up his ambition to study. He fits into a local gang of NEDS (Non-Educated Delinquents), where he tries to win respect. The film won the Golden Shell for Best Film and the Silver Shell for Best Actor at San Sebastian Film Festival.

Velká Británie,  
Francie, Itálie  
Great Britain,  
France, Italy

2010, 124 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Mullan

hraji / Cast  
Conor McCarron,  
Mhairi Anderson,  
Martin Bell,  
Marcus Nash

UC S10 - 26.3. 18:30 S10 - 28.3. 21:00 S1 - 30.3. 19:30

**POCTA: RAFI PITTS  
TRIBUTE TO RAFI PITTS**

## SANAM

SANAM

## ABEL FERRARA: NEVINEN

ABEL FERRARA: NOT GUILTY

## JE ZIMA

IT'S WINTER

## LOVEC

THE HUNTER

## POCTA: RAFI PITTS

Ve filmu *Lovec* (2010) vypráví iránský režisér Rafi Pitts příběh zoufalého muže, jenž se rozhodne vzít spravedlnost do vlastních rukou. Násilí není sice řešení, Pitts ale přesně vyjadřuje zoufalství lidí své generace. V současnosti, kdy despotický režim drží ve vězení dva jeho kolegy, se proto do Teheránu nemůže vrátit. Věří ale ve změnu: „Chci, aby se film promítal také v Íránu. Protože když děláte film, který nějak kritizuje stávající situaci, musíte přesvědčit lidi, kteří s vámi nesouhlasí. Ne ty, kteří s vámi souhlasí. Doufám, že se toho jednou dočkám.“



## TRIBUTE TO RAFI PITTS

In his film *The Hunter* (Shekarchi, 2010), the Iranian director Rafi Pitts tells a story of a desperate man, who decides to take justice into his own hands. Violence is not a solution, yet Pitts precisely expresses the hopelessness of his generation. In the present, when the despotic regime keeps two of his colleagues in prison, the director cannot return to Teheran. He, nevertheless, believes in change: “I want the film to be screened in Iran as well. Because when you make a film that somehow criticises the current situation you must persuade the people who disagree with you, not those who are on your side. I hope to live to see it one day.”

## TRIBUTE TO RAFI PITTS

### SANAM

Údajný zloděj koní a otec je zabit svými pronásledovateli. Malý Issa i jeho matka trpí pošlapáním rodinného jména, chlapec je vrstevníky šikanován. Záhy objevuje životní lásku. Meditativní film získal Zvláštní cenu poroty na MFF Mannheim-Heidelberg.

### SANAM

An alleged horse thief is killed by his pursuers. His small son, Issa and his mother are troubled that the family name has been tarnished: the boy is bullied. He soon finds the love of his life. The film won the Special Award of the International Jury – IFF Mannheim-Heidelberg.

Írán  
Iran

2000, 88 min.

verze / Version  
persky / Persian

režie / Director  
Rafi Pitts

hraji / Cast  
Ghorban Ahmadi  
Galdi,  
Ismail Amani,  
Ali Reza Amini

UC S1 - 26.3. 17:00 S7 - 27.3. 15:30

### ABEL FERRARA: NEUVINEN

Excentrická noční road-movie s režisérem Abelem Ferrarou je součástí francouzské dokumentární série *Cinéma de notre temps*. Tvůrce slavného *Krále New Yorku* prochází nočním New Yorkem a ve svých eskapádách je neskonalé zábavný.

### ABEL FERRARA: NOT GUILTY

This eccentric night “road-movie”, featuring the director, Abel Ferrara, is part of a French documentary series *Cinéma de notre temps*. The author of the famous *King of New York* walks the New York streets at night, and his escapades can be extremely entertaining.

Francie  
France

2003, 80 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Rafi Pitts

hraji / Cast  
Abel Ferrara,  
Victor Argo,  
Celia Beuzieron,  
Lillo Brancato,  
Echo Danon

UC S5 - 26.3. 15:00



**POCTA: RAFI PITTS**

## JE ZIMA

Mokhtar ztrácí práci a rozhodne se odejít vydělávat do zahraničí. V Teheránu zanechává krásnou manželku s malou dcerkou. Do města přijíždí mladý auto-mechanik a krásná žena se mu zalíbí. Melancholický portrét (nejen) ekonomicky zničené generace.

## IT'S WINTER

Mokhtar loses his job and decides to go abroad to make a living. He leaves his beautiful wife and a small daughter behind. A young mechanic comes to the city and falls for the charming woman. A melancholic portrait of a (not only) economically ruined generation.

Írán, Francie  
Iran, France

**2006, 86 min.**

**verze / Version**  
persky / Persian  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Rafi Pitts

**hrají / Cast**  
Mitra Hajjar,  
Ali Nicksaulat,  
Said Orkani,  
Hashem Abdi

**UC S1 - 26.3. 22:00 S7 - 1.4. 15:30**



## LOVEC

Ali žije se svou krásnou ženou a malou dcerkou v Teheránu a ve volných chvílích odjíždí do blízkých lesů na lov. Při jedné z předvolebních demonstrací se stane tragédie, jež Alimu nedává jinou možnost, než se tvrdě pomstít.

## THE HUNTER

Ali lives with his beautiful wife and small daughter in Teheran and in his free time, he goes hunting in the nearby forests. During one of the pre-election demonstrations, there is a tragedy that gives Ali no other possibility but to take hard revenge.

Írán, Německo  
Iran, Germany

**2010, 92 min.**

**verze / Version**  
persky / Farsi  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Rafi Pitts

**hrají / Cast**  
Rafii Pitts,  
Mitra Hajjar,  
Sarah Kamrani,  
Sulmaz Amiri,  
Hossein Nikbakht,  
Saba Ya'Ghubi,  
Zoleikh Shafahi,  
Fatemeh Alijani

**UC S1 - 26.3. 19:30 S7 - 27.3. 18:00 S7 - 29.3. 15:30**

**POCTA: PETER WEIR**  
**TRIBUTE TO PETER WEIR**

## PIKNIK NA HANGING ROCK

PICNIC AT HANGING ROCK

## POSLEDNÍ ULNA

THE LAST WAVE

## GALLIPOLI

GALLIPOLI

## ÚTĚK ZE SIBIŘE

THE WAY BACK

## POCTA: PETER WEIR

Světově známý režisér, narozený v Sydney, se v sedmdesátých letech výrazně podílel na úspěchu australské nové vlny. Ve svých dílech suverénně zvládá rozličné žánry včetně komedie (*Zelená karta*, 1990), či námořnického dobrodružství (*Master & Commander: Odvrácená strana světa*, 2003). Jeho nejznámější filmy vyprávějí o různorodém ohrožení moderního člověka: drama *Rok nebezpečného života* (1982) se odehrává v politicky rozkolísané Indonésii, krimi *Svědék* (1985) v enklávě mírumilovných amenitů, satira *Truman Show* (1998) uvnitř gigantické reality show s nevědoucím protagonistou.



## TRIBUTE TO PETER WEIR

This world-renowned director, born in Sydney, took significant part in the success of the Australian new wave in the 1970s. Within his body of work, he proved his skill at mastering various genres including comedy (*Green Card*, 1990) or ocean adventure (*Master and Commander: The Far Side of the World*, 2003). His best known films focus on the various dangers that loom over modern man: the drama *The Year of Living Dangerously* (1982) takes place in Indonesia stirred by political troubles, the crime film *Witness* (1985) is set in an enclave of peaceful Amish people, and the satire *The Truman Show* (1998) introduces us to a gigantic reality show starring an unknowing protagonist.

## TRIBUTE TO PETER WEIR



### PIKNIK NA HANGING ROCK

Na svatého Valentýna roku 1900 se v okolí skály Hanging Rock ztrácí učitelka se čtyřmi dívkami. Po týdnu je jedna z nich nalezena, ale na nic si nevzpomíná. Mysteriózní film na pomezí hororu výtečně pracuje s „klidnou“ australskou přírodou.

### PICNIC AT HANGING ROCK

On St. Valentine's day, in the year 1900, a teacher and four girls disappear near Hanging Rock. After a week, one of them is found but she cannot recall anything. The mysterious film on the edge of the horror genre excellently employs the "peaceful" Australian countryside.

Austrálie  
Australia

1975, 115 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Weir

hrají / Cast  
Rachel Roberts,  
Anne-Louise  
Lambert,  
Vivean Gray,  
Kirsty Child,  
Jacki Weaver

UC 58 - 30.3. 22:15 S1 - 1.4. 14:30

### POSLEDNÍ ULNA

Právník David Burton má zastupovat pět Aboriginců obviněných z vraždy svého druha. David postupně prolamuje mlčení skupiny a čím víc se do případu noří, tím lépe chápe své netušené schopnosti a podivné snové vize.

### THE LAST WAVE

The lawyer David Burton is chosen to defend five Aborigines charged with murder of a member of their group in a pub. Step-by-step, David breaks the silence of the group, and the more he dives into the case, the more he understands his unforeseen abilities and strange dreamy visions.

Austrálie  
Australia

1977, 106 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Weir

hrají / Cast  
Richard  
Chamberlain,  
Olivia Hamnett,  
David Gulpilil,  
Nandjiwarra  
Amagula,  
Frederick Parslow

UC 58 - 31.3. 17:15 S1 - 1.4. 17:00



## POCTA: PETER WEIR

### GALLIPOLI

Protiválečný snímek se zaměřuje na temnou událost australské vojenské historie – bitvu o Gallipoli. Do boje první světové války o Dardanelský průliv se zapojili i přátelé Archie a Frank, kteří zde ztrácejí nejen naivní ideály.

### GALLIPOLI

This anti-war film focuses on a dark event in Australian military history – the Battle of Gallipoli. The WW I battle, also known as the Dardanelles Campaign involved two friends, Archie and Frank, who lose a lot more than just their naïve ideals.

Austrálie  
Australia

1981, 110 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Weir

hráči / Cast  
Mel Gibson,  
Mark Lee,  
Bill Kerr,  
Harold Hopkins,  
Heath Harris

UC S1 - 28.3. 22:00 S1 - 1.4. 19:30

### ÚTĚK ZE SIBIŘE

Několik mužů v době druhé světové války prchá ze sibiřského gulagu. Jediná cesta do svobodné Indie vede přes mongolské pláně, poušť Gobi a velehorský Tibet. Vizuálně působivý snímek vychází z údajných pamětí Slawomira Rawicza.

### THE WAY BACK

During WW II, several men escape a Siberian gulag. The only way to freedom in India leads across 4,000 miles of the Mongolian plains, the Gobi, and the high mountains of Tibet. A visually impressive film is based on the novel by Slawomir Rawicz.

USA

2010, 133 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Peter Weir

hráči / Cast  
Jim Sturgess,  
Ed Harris,  
Colin Farrell,  
Saoirse Ronan

UC S12 - 1.4. 23:00



## NA BARRANDOV! – 80. VÝROČÍ OVER TO BARRANDOV! – 80TH ANNIVERSARY

### URAŽDA V OSTROUNÍ ULICI

MURDER ON OSTROUNÍ STREET

### NA SLUNEČNÍ STRANĚ

ON THE SUNNY SIDE

### ŘEKA

THE RIVER

...A ŽIVOT JDE DÁL...

...AND LIFE GOES ON...

### BATALION

BATTALION

### CECH PANEN KUTNOHORSKÝCH

THE GUILD OF THE KUTNÁ HORA VIRGINS

### NOČNÍ MOTÝL

NOCTURNAL BUTTERFLY

### ROZINA SEBRANEC

ROSINA THE FOUNDLING

### SIRÉNA

THE STRIKE

### VARUJ...!

WARN HIM...!

### ZDE JSOU LVI

SCARS OF THE PAST

### KDYŽ OŽIVLY FOTOGRAFIE,

KDYŽ FILM PROMLUVLIL, CESTOU K DIVÁKŮM

WHEN PHOTOGRAPHS CAME TO LIFE,

WHEN FILM FIRST SPOKE,

ON THE WAY TO VIEWERS

### SMYK

SKID

### ZÁVRAŤ

VERTIGO

### KLÍČ

THE KEY

## NA BARRANDOV! - 80. VÝROČÍ

Dne 23. listopadu 1931 byl proveden slavnostní výkop základů budoucích ateliérů AB na Barrandově. Bratři Havlovi tak zhmotnili svou představu vybudovat nad Prahou skutečné centrum filmového průmyslu a kultury – ve své době jedno z nejmodernějších filmových studií na světě. Měly uplynout ještě dva roky do uvedení prvního barrandovského filmu (*Vražda v Ostrovní ulici* Svatopluka Innemanna). Už v roce 1931 bylo však jasné, že pod křídly bájného ptáka Fénixe, do jehož podoby stylizoval hlavní budovu architekt Max Urban, konečně vznikají důstojné prostory pro další rozvoj české kinematografie.



## OVER TO BARRANDOV! - 80TH ANNIVERSARY

On 23rd November 1931, the ceremony of laying the foundations of the future AB Film Ateliers in Barrandov was laid. The Havel brothers thus materialized their concept of establishing a real centre of film industry and culture above Prague – in its time one of the most modern film studios in the world. Two more years were yet to pass before the first film from Barrandov was introduced (*Murder on Ostrovni Street* by Svatopluk Innemann). But it was already clear in 1931 that the mythical bird Phoenix, whose winged shape inspired the architect Max Urban in his design of the main building, was to guard the birth of decent space for further development of Czech cinematography.

## OVER TO BARRANDOV! - 80TH ANNIVERSARY

### URAŽDA V OSTROVNÍ ULICI

Detektivka režiséra z roku 1933 s Jindřichem Plachtou v roli detektiva Klubíčka je prvním hraným filmem, jenž byl natočen v nově postavených barrandovských atelierech. Vznikla podle románu Emila Vachky *Muž a stín*.

### MURDER ON OSTROVNÍ STREET

The criminal story from 1933, starring Jindřich Plachta as the detective Klubíčko, was the first film to be produced in the newly built Barrandov Film Ateliers. It was based on the novel, *The Man and the Shadow* by Emil Vachek.

Československo  
Czechoslovakia

1933, 72 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Svatopluk Innemann

hraji / Cast  
Jindřich Plachta,  
Zvonimir Rogoz,  
Theodor Pištěk,  
Emanuel Trojan,  
Ella Nollová

PONREPO 25. 3. 17:30

### NA SLUNEČNÍ STRANĚ

Psychologický film o přátelství dvou dětí z rozdílných společenských vrstev je ovlivněn avantgardní poetikou dvacátých let. Na scénáři s autorem spolupracovali básník Vítězslav Nezval a lingvista Roman Jakobson.

### ON THE SUNNY SIDE

The psychological film about the friendship of two children from different social levels was influenced by the avant-garde poetry of the 1920's. Apart from the author, the writer Vítězslav Nezval and the linguist Roman Jakobson helped with the screenplay.

Československo  
Czechoslovakia

1933, 77 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Vladislav Vančura

hraji / Cast  
Vydra Václav st.,  
Zdeňka Gráfová,  
Babula Treybalová,  
Magda Kopřivová,  
Petr Schulhoff,  
Jindřich Plachta

PONREPO 25. 3. 20:00

### ŘEKA

Lyrický příběh o probouzejícím se citovém vztahu dvou mladých lidí byl natočen roku 1933 v osadě Poříčko na Sázavě. Na II. MFF v Benátkách získal snímek jako součást československé filmové kolekce *Cenu města Benátek*.

### THE RIVER

The lyrical story about a growing relationship among two young people was shot in 1933 in the camp Poříčko by the Sázava River. The film, as a part of the Czechoslovak film collection, received the Venice Award at 2nd IFF in Venice.

Československo  
Czechoslovakia

1933, 75 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Josef Rovenský

hraji / Cast  
Zdeněk Štěpánek,  
Ladislav Pešek,  
Vydra Václav st.,  
Helena Friedlová,  
František Smolík

PONREPO 27. 3. 17:30

**...A ŽIVOT JDE DÁL...**

Drama ze života dalmatských rybářů za první světové války bylo natočeno v československo-jugoslávské koprodukcí. Přestože se s jeho výrobou začalo již v roce 1933, dokončen byl až po dvou letech.

**...AND LIFE GOES ON...**

The drama from of the life of a Dalmatian fisherman during WW II was shot as a Czech-Yugoslavian coproduction. Although the shooting started as early as in 1933, the film was not finished until two years later.

Československo,  
Jugoslávie  
Czechoslovakia,  
Yugoslavia

**1935, 85 min.**

**verze / Uersion**  
česky / Czech

**režie / Director**  
Carl Junghans,  
Václav Kubásek,  
F.W. Kraemer

**hraji / Cast**  
L.H. Struna, Ita Rina,  
Zlata Dryáková,  
Zvonimir Rogoz,  
Schidloff,  
Jaroslav Bráška

**PONREPO 26. 3. 20:00**


**BATALION**

Romantický příběh o uznávaném pražském advokátu Františku Uhrovi, který skončil mezi společenskými ztroskotanci staropražské hospůdky Batalion, vznikl roku 1937 jako zvuková verze úspěšného němému filmu.

**BATTALION**

A romantic story about the respected Prague lawyer, František Uher, who ended up among the down-and-outs of an old Prague pub Battalion. The film was made in 1937 as an talking version of a successful German silent film.

Československo  
Czechoslovakia

**1937, 93 min.**

**verze / Uersion**  
česky / Czech

**režie / Director**  
Miroslav Cikán

**hraji / Cast**  
František Smolík,  
Helena Bušová,  
Hana Vítová,  
Jaroslav Průcha,  
Václav Trégl

**PONREPO 28. 3. 17:30**

**CECH PANEN  
KUTNOHORSKÝCH**

Historická komedie je inspirována životem renesančního frejře, milovníka vína a krásných žen, Mikuláše Dačického z Heslova. Snímek získal na VI. MFF v Benátkách Zlatý pohár LUCE.

**THE GUILD OF THE  
KUTNÁ HORA VIRGINS**

The historical comedy was inspired by the life of a Renaissance flirt, lover of wine and beautiful women, Mikuláš Dačický of Heslov. The film was awarded the Golden Cup LUCE at the in 6th IFF in Venice.

Československo  
Czechoslovakia

**1938, 96 min.**

**verze / Uersion**  
česky / Czech

**režie / Director**  
Otakar Vávra

**hraji / Cast**  
Zdeněk Štěpánek,  
Ladislav Pešek,  
Výdra Václav st.,  
Helena Friedlová,  
František Smolík

**PONREPO 27. 3. 20:00**

**NOČNÍ MOTÝL**

Melodramatický příběh dívky nešťastně zamilované do důstojníka královské gardy evokuje svět Rakouska-Uherska v období „belle époque“. Na IX. MFF v Benátkách byl film oceněn plakétou Biennale.

**NOCTURNAL BUTTERFLY**

A melodramatic story of a girl, troubled by her unfulfilled love for an officer of the Royal Guard, evokes the world of Austria-Hungary in the “belle époque” period. The film received the Biennale Plaque at the 9th IFF in Venice.

Československo  
Czechoslovakia

**1941, 93 min.**

**verze / Uersion**  
česky / Czech

**režie / Director**  
František Čáp

**hraji / Cast**  
Hana Vítová,  
Svatopluk Beneš,  
Gustav Nezval,  
Marie Glázrová,  
Adina Mandlová,  
Rudolf Hrušínský

**PONREPO 28. 3. 20:00**

**ROZINA SEBRANEC**

Výpravný kostýmní film z renesanční Prahy inspirovaný stejnojmenným románem Zikmunda Wintra začal režisér natáčet již v dubnu 1944, dokončen byl až po skončení války. Stal se prvním českým filmem uvedeným v osvobozeném Československu.

**ROSINA THE FOUNDLING**

The epic costume film, set in Prague during the Renaissance, was inspired by a novel by Zikmund Winter. The shooting started in April, 1944 yet it was not finished until after the end of WW II. It was the first Czech film to be screened in the liberated Czechoslovakia.

Československo  
Czechoslovakia

**1945, 94 min.**

**verze / Uersion**  
česky / Czech

**režie / Director**  
Otakar Vávra

**hraji / Cast**  
Marie Glázrová,  
Zdeněk Štěpánek,  
Ladislav Boháč,  
František  
Kreuzmann,  
Jan Pivec

**PONREPO 29. 3. 17:30**



## SÍRÉNA

Drama, inspirované stejnojmenným románem Marie Majerové, sugestivně zobrazuje vzpouru dělníků na Kladensku proti majiteli dolů Becherovi v den Božího těla roku 1898. Na VIII. MFF v Benátkách získal tento film Velkou cenu.

## THE STRIKE

The drama, inspired by a novel by Marie Majerová, suggestively portrays the workers' rebellion in the Kladno region against the mine owner, Becher, on the day of Corpus Christi in 1898. The film won the Grand Prix at 8th IFF in Venice.

Československo  
Czechoslovakia

1947, 83 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Karel Steklý

hraji / Cast  
Ladislav Boháč,  
Marie Vášová,  
Oleg Reif,  
Naděžda Mauzerová,  
Pavla Suchá,  
Josef Bek

PONREPO 29. 3. 20:00

## VARUJ...!

Sociální drama o dvou slovenských vesničanech, kteří se rozhodnou odejít za štěstím a lepší obživou do Ameriky, byl natočen v slovensko-české koprodukcii. Jedná se o první slovenský poválečný hraný film.

## WARN HIM...!

A social drama about two Slovakian villagers, who have decided to leave for the USA in search of luck and a better living, was shot as a Slovak-Czech coproduction. It was the first Slovak feature film to appear after the war.

Československo  
Czechoslovakia

1947, 85 min.

verze / Version  
česky, slovensky  
czech, slovak

režie / Director  
Martin Frič

hraji / Cast  
Paľo Bielik,  
Jiřina Štěpničková,  
Július Pántík,  
Arnold Flögl,  
Leopolda Dostalová,  
Andrej Bagár

PONREPO 30. 3. 17:30



## ZDE JSOU LVI

Hlavním hrdinou filmu je důlní inženýr, jenž kvůli pokrytectví a kádrování ztratí víru v lidi. Stane se z něho cynik závislý na alkoholu. Na konferenci v Banské Bystrici roku 1959 byl film podroben ideologické kritice a stažen z distribuce.

## SCARS OF THE PAST

The main character of the film is a mining engineer, who lost his faith in people due to hypocrisy and political screening. He turns into a cynical drunkard. At the conference in Banská Bystrica in 1959, the film was tried and banned as ideologically inconvenient.

Československo  
Czechoslovakia

1958, 92 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Václav Krška

hraji / Cast  
Karel Höger,  
Dana Medřická,  
Jarmila Smejkalová,  
Alena  
Kreuzmannová,  
Bedřich Vrbský,  
Svatopluk Matyáš

PONREPO 31. 3. 17:30

## KDYŽ OŽILY FOTOGRAFIE, KDYŽ FILM PROMLUVLIL, CESTOU K DIVÁKŮM

Dokumentární triptych zachycuje vývoj české a slovenské kinematografie do roku 1958. Na tomto výletě filmovou historií uvidíte ukázky z desítek známých i pozapomenutých filmů.

## WHEN PHOTOGRAPHS CAME TO LIFE, WHEN FILM FIRST SPOKE, ON THE WAY TO VIEWERS

This documentary triptych captures the evolution of the Czech and Slovak cinematography since 1958. The trip through film history includes extracts from scores of famed, as well as long-forgotten, films.

Československo  
Czechoslovakia

1958, 109 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Ivo Novák

hraji / Cast  
Václav Voska,  
Jiří Valenta

PONREPO 26. 3. 17:30



**SMYK**

Hlavním hrdinou je poúnorový emigrant, který po automobilové nehodě a následné plastické operaci změnil svou tvář. Vrací se do Československa jako cirkusový klaun, aby zde navázal spolupráci se špionážní skupinou. Podáří se mu to?

**SKID**

The main hero is a post-February emigrant, whose appearance changed after a car accident and a subsequent plastic surgery. He returns to Czechoslovakia as a circus clown in order to co-operate with a spy ring. Is he going to succeed?

Československo  
Czechoslovakia

1960, 104 min.

verze / Version  
česky, německy  
Czech, German

režie / Director  
Zbyněk Brynych

hraji / Cast  
Jiří Vala,  
Wolff Gerry,  
Jiřina Švorcová,  
Jiřina Jirásková,  
Walter Taub,  
Ivo Palec

**PONREPO 30. 3. 20:00**

**ZÁURATĚ**

Děj psychologického filmu je situován na Moldavu v Krušných horách. Vypráví lyrický příběh o první velké lásce sedmnáctileté vesnické dívky Božky k řidiči Gábovi.

**VERTIGO**

The plot of this psychological film is situated in Moldava, Krušné Mountains in Czechoslovakia. It is a lyrical tale about the first love of the seventeen-year-old village girl Božka and the driver Gábo.

Československo  
Czechoslovakia

1962, 83 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Karel Kachyňa

hraji / Cast  
Eva Šolcová,  
Petr Skála,  
Karel Hlušíčka,  
Oldřich Velen,  
Jaroslav Radimecký,  
Karel Hospodský

**PONREPO 31. 3. 20:00**

**KLÍČ**

Gestapo zadrží těžce raněného protifašistického odbojáře Jana Žiku. Podáří se jim zničit komunistický odboj? Historické drama vzniklo roku 1971 k 50. výročí vzniku KSČ a je považováno za první český normalizační film.

**THE KEY**

The Gestapo detains the injured anti-fascist resistance fighter, Jan Žika. Will they be able to crush the Communist resistance? The drama, shot in 1971 (the 50th anniversary of the establishment of the Czechoslovak Communist Party), is considered the first Czech Normalization film.

Československo  
Czechoslovakia

1971, 97 min.

verze / Version  
česky, německy  
Czech, German

režie / Director  
Vladimír Čech

hraji / Cast  
František Víděna,  
Wilhelm Koch-  
-Hooge,  
Zdeněk Kampa,  
Vlasta Vlasáková,  
Eva Jiroušková,  
Oldřich Velen

**PONREPO 1. 4. 17:30**

**CON AIR**
**CON AIR**
**CHYŤ MĚ, KDYŽ TO DOKÁŽEŠ**
**CATCH ME IF YOU CAN**
**LETEC**
**THE AVIATOR**
**LETUŠKA 1. TŘÍDY**
**VIEW FROM THE TOP**
**LÍTÁM V TOM**
**UP IN THE AIR**
**NEBEŠTÍ JEZDCI**
**HEAVEN RIDERS**
**OHNIUÁ LIŠKA**
**FIREFOX**
**POD NOHAMA NEBE**
**THE SKY UNDER MY FEET**
**PŘÍBĚHY OBYČEJNÉHO ŠÍLENSTVÍ**
**WRONG SIDE UP**
**RUDÝ BARON**
**THE RED BARON**
**STÍHAČI, NA START!**
**ACES HIGH**
**TERMINÁL**
**THE TERMINAL**
**TMAVOMODRÝ SVĚT**
**DARK BLUE WORLD**
**UKRADENÁ VZDUCHOLOŤ**
**THE STOLEN AIRSHIP**
**ÚNOS**
**KIDNAPPED**



## FILMY O LETIŠTÍCH, LETADLECH, LETCÍCH A LETUŠKÁCH

Po různých netradičních místech promítání (nádraží, škola, pošta, soud, nákupní centrum, atd.) letos Febiofest doputoval na letiště, kde budou z DVD uvedeny filmy s leteckou tematikou. Jejich výběr byl komponován se snahou o maximální pestrost. Obsahuje akční podívanou, biografické drama, válečná dobrodružství, retrokomedii, satirická podobenství i trikovou pohádku. A také několik půvabných kuriozit. Patří k nim především protiamerická agitka *Únos* (1952) z padesátých let, ale také „normalizační *Top Gun*“ *Pod nohama nebe* (1983), či špiónážní thriller *Ohnivá liška* (1982), odehrávající se v brežněvském SSSR.



## FILMS ABOUT AIRPORTS, AIRCRAFTS, AVIATORS, AIR-HOSTESSES

Having chosen different places for off-site screenings each year (railway station, school, post-office, court, shopping centre etc.), Febiofest has now reached the airport, where aviation films will be screened from DVDs. Their selection was composed with respect to maximum variety. It contains action films, a biographical drama, war adventures, a retro comedy, satirical parables, several charming curiosities, as well as a fairy-tale with special effects. Above all, they include the anti-American agitprop *Kidnapped* (1952) as well as the “normalisation *Top Gun*”, *The Sky Under My Feet* (1983), or the espionage thriller *Firefox* (1982) taking place in the Brezhnevian USSR.

## FILMS ABOUT AIRPORTS AND AIRPLANES

### CON AIR

Bývalý voják se při návratu z vězení octne na palubě speciálního letounu, přepravujícího skupinu nebezpečných trestanců. Ti brzy po startu odzbrojí stráž a obrovitý stroj unesou... Akční podívaná vrcholí improvizovaným přistáním v Las Vegas.

### CON AIR

Newly released ex-con and former US Ranger, Cameron Poe, finds himself trapped in a prisoner transport plane when the passengers seize control. The action culminates in a spectacular improvised emergency landing in Las Vegas.

USA

1997, 115 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Simon West

hraji / Cast  
Nicolas Cage,  
John Cusack,  
John Malkovich,  
Ving Rhames,  
Nick Chinlund,  
Steve Buscemi,  
Colm Meaney

LETIŠTĚ 28. 3. 16:00

### CHYŤ MĚ, KDYŽ TO DOKÁŽEŠ

Retrokomedie podle autobiografické knihy rekapituluje kauzu vynalézavého podvodníka, který si opatřil uniformu pilota a úspěšně balamutil důvěřivé slečny i armády detektivů. Protivníkem i „partnerem“ mu byl tvrdohlavý federální agent.

### CATCH ME IF YOU CAN

Steven Spielberg's comedy is based on a true story about the case of a conman who, before he was 19 stole millions of dollars. A relentless FBI agent tracks him down and he eventually uses his expertise to help catch other swindlers.

USA

2002, 132 min.

verze / Version  
anglicky,  
francouzsky  
English, French

režie / Director  
Steven Spielberg

hraji / Cast  
Leonardo DiCaprio,  
Tom Hanks,  
Christopher Walken,  
Martin Sheen,  
Amy Adams,  
James Brolin

LETIŠTĚ 1. 4. 20:00

### LETEC

Biografické drama o kontroverzním miliardáři Howardovi Hughesovi nabízí nevšední průhledy do novodobé americké historie. Jedním z ústředních dějů rozsáhlé kroniky je Hollywood, kde extravagantní boháč kdysi natáčel svůj film *Pekelní anděl*.

### THE AVIATOR

A biographical drama about controversial billionaire Howard Hughes offers unusual views of contemporary American history. The film details the life of a Hollywood legend, a successful aviator and a man who became increasingly reclusive, suffering from obsessive-compulsive disorder.

USA, Japonsko,  
Německo / USA,  
Japan, Germany

2004, 163 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Martin Scorsese

hraji / Cast  
Leonardo DiCaprio,  
Cate Blanchett,  
Kate Beckinsale,  
Gwen Stefani,  
Ian Holm,  
Willem Dafoe,  
Alan Alda

LETIŠTĚ 26. 3. 20:00

## FILMY O LETIŠTÍCH A LETADLECH

### LETUŠKA 1. TŘÍDY

Romantická komedie o ambiciózní dívce, jež touží po práci špičkové letušky. Novodobá Popelka si však svou budoucí kariéru musí tvrdě vybojovat. Křest v oblacích si odbude u malé firmy, jež přepravuje hazardní hráče a jiné pochybné existence.

### VIEW FROM THE TOP

A romantic comedy about an ambitious girl craving to become a top flight attendant. Yet our modern Cinderella has to fight hard for her future career. She starts working at a small commuter company that most often flies gamblers and other dubious types.

USA

2003, 84 min.

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Bruno Barreto

**hrají / Cast**  
Gwyneth Paltrow,  
Christina Applegate,  
Candice Bergen,  
Mark Ruffalo,  
Kelly Preston,  
Mike Myers,  
Rob Lowe,  
Marc Blucas

LETIŠTĚ 29. 3. 20:00

### LÍTÁM V TOM

Cynický expert na vyhazovy nepotřebných zaměstnanců tráví spoustu času v letadlech. Využívá veškerých výhod, jež aerolinky poskytují pravidelným klientům. Samolibý fešák však jednoho dne potká ženu, která je stejně bezskrupulózní jako on sám.

### UP IN THE AIR

Ryan Bingham, a cynical expert in firing laid-off employees spends a lot of time flying. One day, the complacent playboy meets a woman who is just as unscrupulous as he himself. He starts to examine his life and isolation.

USA

2009, 109 min.

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Jason Reitman

**hrají / Cast**  
George Clooney,  
Vera Farmiga,  
Anna Kendrick,  
Jason Bateman,  
Amy Morton,  
Melanie Lynskey

LETIŠTĚ 30. 3. 20:00

### NEBEŠTÍ JEZDCI

Dobové drama, realizované podle románu Filipa Jánského, mapuje každodennost aktérů bitvy o Británii. Hlavní postavami vyprávění jsou dva letci, patřící k mezinárodní osádce bombardéru: seržant Malý zvaný Student a seržant Novák alias Prcek.

### HEAVEN RIDERS

A period drama, based on the novel by Filip Jánský, portrays the ordinariness of lives of the ones who took part in the Battle of Britain. The two main characters, sergeants nicknamed Student and Prcek, are pilots belonging to the international crew of an RAF bomber.

Československo  
Czechoslovakia

1968, 92 min.

**verze / Version**  
česky / Czech  
angl. tit. / Eng. sub.

**režie / Director**  
Jindřich Polák

**hrají / Cast**  
Jiří Bednář,  
Jiří Hrzán,  
Svatopluk Matyáš,  
Elisie Randolph,  
Jana Nováková,  
Joan Seton

LETIŠTĚ 28. 3. 20:00

## FILMS ABOUT AIRPORTS AND AIRPLANES



### OHNIVÁ LIŠKA

V dobách studené války jsou Spojené státy ohroženy novou sovětskou stíhačkou Mig 31 a rozhodnou se získat její prototyp s označením Ohnivá liška. Do akce je povolán špičkový pilot Mitchell Gant, jenž s pomocí místních vědců stroj ukořistí.

### FIREFOX

During the Cold War, the Soviets create a super plane, the MIG 31, which responds to thought commands. Top pilot, Mitchell Gant, is sent on a secret mission, with the help of local scientists, to steal the prototype, nicknamed the Firefox.

USA

1982, 136 min.

**verze / Version**  
anglicky / English

**režie / Director**  
Clint Eastwood

**hrají / Cast**  
Clint Eastwood,  
Freddie Jones,  
Warren Clarke,  
Ronald Lacey,  
Kenneth Colley,  
Klaus Löwitsch,  
Nigel Hawthorne

LETIŠTĚ 26. 3. 16:00

### POD NOHAMA NEBE

Dobrodružství z dob normalizace je socialistickou variantou amerického hitu Top Gun. Jeho hrdiny jsou piloti MiGů, kteří řeší soukromé i profesní starosti. Mladého poručíka postihne při výcviku „iluze za letu“, což ohrozí jeho další kariéru.

### THE SKY UNDER MY FEET

An adventure from the normalization period as a kind of socialist version of the later American hit Top Gun. The main characters are MIG pilots facing private and professional troubles. A young lieutenant in training is hit by a "flight illusion", which endangers his future career.

Československo  
Czechoslovakia

1983, 92 min.

**verze / Version**  
česky / Czech

**režie / Director**  
Milan Růžička

**hrají / Cast**  
Luděk Munzar,  
Ondřej Pavelka,  
Markéta Fišerová,  
Ondřej Havelka,  
Ladislav Mrkvička,  
Bronislav Křížan,  
Ladislav Trojan

LETIŠTĚ 31. 3. 16:00

## FILMY O LETIŠTÍCH A LETADLECH

### PŘÍBĚHY OBYČEJNÉHO ŠÍLENSTUÍ

Tragigroteskní kaleidoskop na motivy stejnojmenné divadelní hry si pohrává s relativitou hranic mezi normalitou a bláznovstvím. Ujetý hrdina pracuje na letišti, chce získat zpět milovanou dívku a udiveně pozoruje výstřelky svých bližních.

### WRONG SIDE UP

This kaleidoscope combining tragedy and grotesque, based on a theatrical play of the same name, focuses on the relative borderlines of normality and madness. Its main protagonist works at the airport, trying to win back his beloved, and wonders at the excesses of his peers.

Česká republika,  
Německo,  
Slovenská republika  
Czech Republic,  
Germany, Slovakia

2005, 100 min.

verze / Version  
česky / Czech  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Petr Zelenka

hraji / Cast  
Ivan Trojan,  
Zuzana Šulajová,  
Miroslav Krobot,  
Nina Divíšková,  
Karel Heřmánek

LETIŠTĚ 25. 3. 20:00

### RUDÝ BARON

Německé retro z dob první světové války, realizované v českých exteriérech, vypráví o legendárním pilotovi von Richthofenovi, který sestřelil desítky letounů protivníka. Kurážný mladík zastával noblesní způsob boje a neuznával vojenský drill.

### THE RED BARON

German retro from the First World War shot in Czech exteriors tells a story of von Richthofen, a legendary pilot who shot down dozens of enemy aircraft. The courageous young man honoured the noble fight and despised military drill.

Německo,  
Velká Británie,  
Česká republika  
Germany,  
Great Britain,  
Czech Republic

2007, 120 min.

verze / Version  
anglicky, německy  
English, German

režie / Director  
Nikolai Müllerschön

hraji / Cast  
Matthias  
Schweighöfer,  
Lena Headey

LETIŠTĚ 1. 4. 16:00



## FILMS ABOUT AIRPORTS AND AIRPLANES

### STÍHAČI, NA START!

Hrdiny britského reترا z dob první světové války jsou piloti archaických dvojplášňáků, pro něž každá bojová akce znamená smrtelné nebezpečí. Nováčky touží dokázat svou kuráž a po vzoru starších kolegů se chtějí stát uznávanými „esy výšek“.

### ACES HIGH

The story of British pilots during World War 1 where recruits wishing to show their courage and inspired by their elder colleagues want to become “aces high”. The life expectancy of new pilots, however, is quite short.

Velká Británie  
Great Britain

1976, 114 min.

verze / Version  
anglicky,  
francouzsky  
English, French

režie / Director  
Jack Gold

hraji / Cast  
Malcolm McDowell,  
Christopher  
Plummer,  
Simon Ward,  
Peter Firth,  
John Gielgud

LETIŠTĚ 27. 3. 16:00

### TERMINÁL

Hrdinou hořké komedie se satirickým podtextem je občan fiktivní postkomunistické země, který uvízne na newyorském letišti. Bezzradný muž, jenž marně čelí byrokratickým obstrukcím, se ve svém ponižujícím provizoriu seznámí s krásnou letuškou.

### THE TERMINAL

The hero of this bitter comedy with satirical overtones is a citizen of a fictitious post-Communist country stuck at JFK airport. The helpless man, unable to cope with bureaucratic obstructions, sets up residence in the airport terminal and meets a charming air hostess.

USA

2004, 128 min.

verze / Version  
anglicky,  
francouzsky, rusky,  
bulharsky / English,  
French, Russian,  
Bulgarian

režie / Director  
Steven Spielberg

hraji / Cast  
Tom Hanks,  
Catherine Zeta-  
Jones, Chi McBride,  
Stanley Tucci,  
Diego Luna

LETIŠTĚ 27. 3. 20:00

### TMAVOMODRÝ SVĚT

Dva letci utečou z okupovaného Československa a zapojí se do vzdušné bitvy o Anglii. Mezi mladičkým Karlem a zkušenějším Františkem dojde k rozkolu kvůli osamělé Angličance...  
Titul Svěrákova válečného velkořímku evokuje song Jaroslava Ježka.

### DARK BLUE WORLD

Two pilots run away from occupied Czechoslovakia to join the RAF and take part in the Battle of Britain. The relationship between young Karel and the more experienced František deteriorates when they both fall for a lonely English woman. The film's title was inspired by a song by Jaroslav Ježek.

Česká republika,  
Velká Británie,  
Německo, Dánsko  
Czech Republic,  
Great Britain,  
Germany, Denmark

2001, 112 min.

verze / Version  
česky, německy,  
anglicky / Czech,  
German, English  
angl. tit. / Eng. sub.

režie / Director  
Jan Svěrák

hraji / Cast  
Ondřej Vetchý,  
Kryštof Hádek

LETIŠTĚ 31. 3. 20:00



### UKRADENÁ UZDUCHOLOĎ

Pětice všetečných kluků pronikne do vzducholodě, v nestřeženém okamžiku odřízne lana a odcestuje do neznáma. Do jejich putování však zasáhne divoká bouře... Podívanou, natočenou s ojedinělou výtvarnou invencí, zpestřují kuriózní létací aparáty.

### THE STOLEN AIRSHIP

Five nosy boys gain entrance to an airship. In an unguarded moment, they cut the ropes and travel to the unknown. Their travels are threatened by a wild storm. The film consists of live-action as well as hand, stop-motion and cut-out animation, frequently composited into the same scene.

Československo  
Czechoslovakia

1966, 88 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Karel Zeman

hraji / Cast  
Michal Pospíšil,  
Hanuš Bor,  
Jan Čížek,  
Josef Stráník,  
Jan Malát,  
Jitka Zelenohorská,  
Čestmír Řanda st.,  
Stanislav Šimek

LETIŠTĚ 29. 3. 16:00

### ÚNOS

Protiamerická agitka z padesátých let vypráví o únosu československého letadla do bývalé NSR. Většina pasažérů vyžaduje neprodlený návrat do vlasti, zlotřilí imperialisté však některé z nich potřebují zlomit ke svým propagandistickým záměrům.

### KIDNAPPED

Anti-American propaganda film from the 1950s tells about a Czechoslovak plane "kidnapped" to the former West Germany. Most of the passengers require an immediate return home yet the villainous imperialists need to break some of them for their propagandist plans.

Československo  
Czechoslovakia

1952, 113 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Ján Kadár,  
Elmar Klos

hraji / Cast  
Jiří Dohnal,  
Ladislav Pešek,  
Antonín Klimša,  
Jaroslav Mareš,  
Božena Obrová,  
Bohuš Záhorský,  
Miloš Kopecký,  
František Hanus

LETIŠTĚ 30. 3. 16:00

### ALENKA V ŘÍŠI DIVŮ (3D)

ALICE IN WONDERLAND (3D)

### ČARODĚJŮV UČEŇ

THE SORCERER'S APPRENTICE

### KUKY SE VRACÍ

KOOKY

### MÉĎA BÉĎA (3D)

YOGI BEAR (3D)

### NA ULÁSKU (3D)

TANGLED (3D)

### PRINC Z PERSIE: PÍSKY ČASU

PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME

### TOY STORY 3: PŘÍBĚH HRAČEK (3D)

TOY STORY 3 (3D)



## FEBIOFEST JUNIOR

Je už tradicí, že provoz ve smíchovském multiplexu Cinestar neutichá během Febiofestu ani v dopoledních hodinách. Pro vás, mladší, menší i nejmenší připravil festival kolekci největších animovaných hitů poslední sezóny, včetně tří 3D snímků – třetí části *Toy Story* (2010), Burtonovy *Alenky v říši divů* (2010) nebo pohádky *Na vlásku* (2010), která ovšem neurazí ani ty dříve narozené. A navrch ještě něco z domácí kuchyně: něžné dobrodružství Svěrákova plyšového medvídky Kukyho. To snad stojí za to, ne?



## FEBIOFEST JUNIOR

It has become a tradition that, even in the morning hours, the festival activities at the multiplex CineStar in Smíchov don't slow down. For the younger, smaller, and smallest audience, the festival has prepared a collection of the greatest animated hits of the past season, including three 3D films: *Toy Story 3* (2010), Tim Burton's *Alice in Wonderland* (2010), and the fairy tale *Tangled* (2010), which in fact will even captivate adults. And in addition, the section features a film of local origin: the tender adventure of Svěrák's teddy bear Kooky. That is worth considering, or is it not?

## FEBIOFEST JUNIOR



### ALENKA V ŘÍŠI DIVŮ (3D)

Děj navazuje na pohádkové knihy Lewise Carrola a vypráví o devatenáctileté Alence, která se vrací do kraje divů, aby skoncovala s hrůzovládou Srdcové královny. Tim Burton v produkci Disneyho studia natočil další pestrobarevný film pro děti.

### ALICE IN WONDERLAND (3D)

Following up on Lewis Carroll's classic fairy tale, the story tells of 19-year-old Alice, who returns to Wonderland to end the Queen of Hearts's reign of terror. Tim Burton presents another fanciful children's movie in this Disney studios' production.

USA

2010, 108 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Tim Burton

hraji / Cast  
Mia Wasikowska,  
Johnny Depp,  
Helena Bonham  
Carter,  
Anne Hathaway,  
Alan Rickman

UC 510 - 1.4. 10:00 511 - 1.4. 10:00

### ČARODĚJŮV UČEŇ

Čaroděj Balthazar Blake se snaží ubránit město před nebezpečným Maximem Horvathem, ale je na to sám. Proto vyhledá zdánlivě obyčejného geeka Davea, v němž dřímají netušené možnosti. Letní blockbuster z produkce Jerryho Bruckheimera.

### SORCERER'S APPRENTICE

The sorcerer Balthazar Blake is trying to defend his town before the dangerous Maxim Horvath but he is alone. So he seeks the seemingly simple geek Dave, whose abilities are unexpectedly great. A summer blockbuster from producer Jerry Bruckheimer.

USA

2010, 110 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Jon Turteltaub

hraji / Cast  
Nicolas Cage,  
Monica Bellucci,  
Jay Baruchel,  
Toby Kebbell,  
Alfred Molina,  
Teresa Palmer

UC 59+12 - 28.3. 8:30 59+12 - 30.3. 8:30



## FEBIOFEST JUNIOR

### KUKY SE URACÍ

Hlavní hrdina Kuky se od milovaného Ondry dostává až do tajemného lesa plného podivných stvoření. Podaří se mu dostat zpět za malým chlapcem? Ruční vedení loutek a inspirace žánrovými filmy dodala snímku neopakovatelnou atmosféru.

### KOOKY

The main hero, a toy named Kooky, gets from his beloved Ondra in a mysterious forest full of strange creatures. Will he make it back to the small boy? Hand manipulation of the puppets and inspiration by genre films both added a unique atmosphere to the film.

Česká republika  
Czech Republic

2010, 95 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Jan Svěrák

hraji / Cast  
Ondřej Svěrák,  
Zdeněk Svěrák,  
Oldřich Kaiser,  
Kristýna Nováková-  
Fuitová, Filip Capka,  
Jiří Macháček,  
Jiří Lábus,  
Petr Čtvrtníček,  
Pavel Liška

UC S9+12 - 29.3. 8:30 S9+12 - 1.4. 8:30

### MÉĎA BÉĎA (3D)

Hraná podoba klasické animované grotesky je podobně jako *Garfield ve filmu* vytvořena kombinací skutečných herců a digitální postav. Méďa Běďa, jeho kamarád Bubu a ranger Smith musí spojit síly, aby zachránili Jellystonský park před prodejem.

### YOGI BEAR (3D)

A live action - CGI version of the classic animated cartoon series represents, just as *Garfield: The Movie*, a combination of real actors and digital figures. Yogi Bear, his friend Boo Boo, and Ranger Smith have to unite their strength to save Jellystone Park from being sold.

USA

2010, 83 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Eric Brevig

hraji / Cast  
Bohdan Tůma (hlas),  
Matěj Hádek (hlas)

UC S10+11 - 28.3. 10:00 S10+11 - 31.3. 10:00

### NA ULÁSKU (3D)

Zpracování pohádky bratří Grimmů z dílny studia Disney je pokusem spojit tradiční muzikálovou poetiku s moderními animovanými filmy. Princezna Lo-cika utíká se zlodějíčkem Flynnem za tajemstvím každoročního ohňostroje.

### TANGLED (3D)

Disney's adaptation of the classic Grimm Fairy Tale, Rapunzel is a combination of animation, music, comedy and action. Rapunzel captures the charming bandit, Flynn who she sees as her ticket out of the tower she's been locked away in for years.

USA

2010, 100 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Nathan Greno,  
Byron Howard

hraji / Cast  
Mandy Moore,  
Zachary Levi,  
Donna Murphy,  
Ron Perlman,  
M.C. Gainey

UC S10 - 30.3. 10:00 S11 - 30.3. 10:00

## FEBIOFEST JUNIOR



### PRINC Z PERSIE: PÍSKY ČASU

Dynamická filmová adaptace počítačové hry sleduje Dastana, adoptovaného syna perského krále, jenž je obviněn z jeho vraždy. Po jeho boku zůstává také princezna Tamina, která má zvláštní zájem na dýce, kterou Dastan nalezl.

### PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME

A dynamic film adaptation of a computer game follows Dastan, the adopted son of the King of Persia, who has been accused of murder. Princess Tamina stays by his side because she is greatly interested in a dagger Dastan has found.

USA

2010, 116 min.

verze / Version  
anglicky / English

režie / Director  
Mike Newell

hraji / Cast  
Jake Gyllenhaal,  
Ben Kingsley,  
Gemma Arterton,  
Alfred Molina

UC S9+12 - 25.3. 8:30 S9+12 - 31.3. 8:30

### TOY STORY 3 - PŘÍBĚH HRAČEK (3D)

Ve třetím díle jediné série z produkce věhlasného studia Pixar se opět vypravíme za oživlými hračkami, jejichž budoucnost je velmi nejistá. Andy odchází na univerzitu a Woody, Buzz Raketák a další jsou odvezeni do školky plné rozjívěných dětí.

### TOY STORY 3 (3D)

The final episode of the series from the renowned Pixar Studios brings another adventure in the world of toys whose future is quite uncertain. Andy leaves for college, and Woody, Buzz Lightyear and others are taken to a day-care center full of unruly children and run by some evil toys.

USA

2010, 103 min.

verze / Version  
česky / Czech

režie / Director  
Lee Unkrich

hraji / Cast  
Tom Hanks,  
Tim Allen,  
Joan Cusack,  
Michael Keaton,  
Ned Beatty,  
Wallace Shawn,  
Don Rickles,  
Whoopi Goldberg,  
Jeff Garlin,  
R. Lee Ermey

UC S10+11 - 25.3. 10:00 S10+11 - 29.3. 10:00

# REJSTŘÍK ČESKÝCH NÁZVŮ FILMŮ

|                          |     |                          |     |
|--------------------------|-----|--------------------------|-----|
| 10 ½                     | 61  | <b>G</b>                 |     |
| 13                       | 61  | Gallipoli                | 162 |
|                          |     | Greenberg                | 71  |
|                          |     | Guma                     | 111 |
| <b>A</b>                 |     |                          |     |
| ...A život jde dál...    | 166 |                          |     |
| Abel                     | 92  | <b>H</b>                 |     |
| Abel Ferrara: Nevinen    | 157 | Ha ha ha                 | 79  |
| Adrienna Pálová          | 61  | Hlad                     | 108 |
| Alenka v říši divů (3D)  | 181 | Horikawa Nakatačiuri     | 112 |
| Amfetamin                | 119 | Host                     | 112 |
| Andělé všehomíra         | 138 |                          |     |
| Anne Listerová           | 119 | <b>CH</b>                |     |
|                          |     | Chantrapas               | 63  |
| <b>B</b>                 |     | Chicogrande              | 94  |
| Balada o smutné trumpetě | 62  | Chyť mě, když to dokážeš | 173 |
| Baroni                   | 62  |                          |     |
| Barvy hory               | 87  | <b>I</b>                 |     |
| Batalion                 | 166 | Infiltrace               | 63  |
| Beze mě:                 |     | Inside job               | 72  |
| Šest tváří Boba Dylana   | 146 | Irma Uep                 | 129 |
|                          |     | Irská odplata            | 64  |
| <b>C</b>                 |     |                          |     |
| Carlos                   | 130 | <b>J</b>                 |     |
| Cech panen kutnohorských | 167 | Je zima                  | 158 |
| Co by kamenem dohodil    | 92  | Jean Gentil              | 88  |
| Con Air                  | 173 | Jeanne a skvělý chlapík  | 125 |
| Curling                  | 111 | Ježíšek z Flander        | 112 |
| Čarodějův učeň           | 181 | Jmenuji se Joe           | 153 |
| Černá a bílá             | 53  | Jsem zučedavá modře      | 107 |
|                          |     | Jsem zučedavá žlutě      | 107 |
| <b>D</b>                 |     |                          |     |
| Daleko do nebe           | 145 | <b>K</b>                 |     |
| Děti přírody             | 137 | Každý den je svátek      | 64  |
| Děti zeleného draka      | 53  | Když oživily fotografie, |     |
| Dětství                  | 93  | Když film promluvil,     |     |
| Dny na ulici             | 63  | Cestou k divákům         | 169 |
| Drahá Prudence           | 54  | Ken Park                 | 145 |
| Drž mě pevně             | 54  | Klíč                     | 170 |
| Řábelské marimby         | 87  | Konec Roberta Mitchuma   | 113 |
| Řáblův ostrov            | 137 | Křtiny                   | 55  |
|                          |     | Kuky se vrací            | 182 |
| <b>E</b>                 |     | Kvílení                  | 146 |
| Elvis & Madona           | 120 |                          |     |
| Explodují                | 93  | <b>L</b>                 |     |
|                          |     | L.A. Zombie              | 120 |
| <b>F</b>                 |     | Ladič pian zemětřesení   | 65  |
| Fair Game                | 71  | Láska a jiné závislosti  | 72  |
| Félixova dobrodružství   | 125 | Láska hlohového stromu   | 80  |
| Filmové dny              | 137 | Letec                    | 173 |

## REJSTŘÍK ČESKÝCH NÁZVŮ FILMŮ

|                                |     |                            |     |
|--------------------------------|-----|----------------------------|-----|
| Letní čas                      | 130 | Pašije                     | 65  |
| Letuška 1. třídy               | 174 | Periferic                  | 57  |
| Litám v tom                    | 174 | Piknik na Hanging Rock     | 161 |
| Lovec                          | 158 | Plán B                     | 121 |
| Ludvík                         | 133 | Pod nohama nebe            | 175 |
|                                |     | Pokrevní přátelství        | 133 |
|                                |     | Portréty v moři lži        | 89  |
|                                |     | Poslední vlna              | 161 |
| Mama Gogo                      | 138 | Poutník                    | 114 |
| Marieke, Marieke               | 55  | Pozdrav ze dna řeky        | 81  |
| Med                            | 141 | Poznáš, až to přijde?      | 74  |
| Měďa Běďa (3D)                 | 182 | Princ z Persie: Pisky času | 183 |
| Město                          | 73  | Prší nám na lásku          | 104 |
| Metropia                       | 99  | Přestupný rok              | 94  |
| Mezi dvěma ohni                | 99  | Příběhy obyčejného         |     |
| Milovaná                       | 100 | šilenství                  | 176 |
| Mladé ženy                     | 106 | Příkop                     | 81  |
| Mléko                          | 141 | Přímořské potvůrky         | 126 |
| Mr. Nice                       | 65  | Případ Kim Bok-nam         | 82  |
| Můj skutečný život<br>v Rouenu | 125 |                            |     |

### N

|                    |     |                          |     |
|--------------------|-----|--------------------------|-----|
| Na druhé straně    | 56  | Radost                   | 115 |
| Na sluneční straně | 165 | Rozina sebranec          | 167 |
| Na vlásku (3D)     | 182 | Rozumné řešení           | 101 |
| Narození v 68      | 126 | Rudý baron               | 176 |
| Nebeští jezdci     | 174 | Řeka                     | 166 |
| Neboj se, Bi!      | 79  |                          |     |
| Neds               | 154 | S                        |     |
| Neopouštěj mě      | 73  | Sanam                    | 157 |
| Nepřítomen         | 121 | Sebbe                    | 101 |
| Neviditelné oko    | 88  | Sentimentální osudy      | 129 |
| Než se rozední     | 105 | Sířena                   | 168 |
| Noční hry          | 106 | Sírotci                  | 153 |
| Noční motýl        | 167 | Skládačka                | 89  |
| Normalis           | 113 | Sladké hry minulého léta | 149 |
|                    |     | Slečna Julie             | 108 |
|                    |     | Smyk                     | 170 |
|                    |     | Snadný prachy            | 102 |
|                    |     | Snížit se                | 75  |
|                    |     | Sny žen                  | 105 |
|                    |     | Soul Boy                 | 66  |
|                    |     | Srdečný pozdrav ze       |     |
|                    |     | zeměkoule                | 149 |
|                    |     | Stíhači, na start!       | 177 |
|                    |     | Strom a les              | 126 |
|                    |     | Střed světa              | 95  |
|                    |     | Sucker punch             | 75  |
|                    |     | Syn Babylonu             | 82  |
|                    |     | Šipková Růženka          | 66  |

### O

|                 |     |  |  |
|-----------------|-----|--|--|
| Odnikud někam   | 74  |  |  |
| Ohnivá liška    | 175 |  |  |
| Okin film       | 80  |  |  |
| Opice           | 100 |  |  |
| Osmdesát dopisů | 56  |  |  |

### P

|                        |     |  |  |
|------------------------|-----|--|--|
| Pád vládce             | 114 |  |  |
| Padlé ženy             | 154 |  |  |
| Pasti, pasti, pastičky | 150 |  |  |

## REJSTŘÍK ČESKÝCH NÁZVŮ FILMŮ

### T

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Tajemství lisabonu   | 67  |
| Tajné deníky slečny  |     |
| Listerové            | 121 |
| Tančila jedno léto   | 108 |
| Táta                 | 115 |
| Terminal             | 177 |
| Tetro                | 76  |
| Tichý dům            | 90  |
| Tilva Rosh           | 57  |
| Tmavomodrý svět      | 177 |
| Toy story 3:         |     |
| Příběh hraček (3D)   | 183 |
| Tři zahrady za domem | 76  |

### U

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Ukradená vzducholoď | 178 |
| Úkryt               | 58  |
| Únos                | 178 |
| Útěk ze sibiře      | 162 |
| Utíkejme, už jde    | 150 |
| Užitečný život      | 90  |

### U

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Uaruj...!               | 168 |
| Uečer kejklířů          | 104 |
| Uččné okamžiky          | 102 |
| Uejce                   | 141 |
| Uražda v Ostrovní ulici | 165 |
| Ugrosťla filmová hvězda | 67  |
| Uyznání víry            | 58  |
| Uztek                   | 90  |

### Z

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Za modrým nebem      | 103 |
| Zamlženo             | 95  |
| Závrať               | 170 |
| Zbytečná krutost     | 83  |
| Zde jsou lvi         | 169 |
| Zimní prázdniny      | 83  |
| Zítřka               | 68  |
| Zloděj světla        | 83  |
| Ztichlé duše         | 115 |
| Zůstane to mezi námi | 68  |
| Zvuk hluku           | 103 |
| Žena bez pianu       | 68  |

## INDEX OF ENGLISH TITLES

|                           |     |                         |     |
|---------------------------|-----|-------------------------|-----|
| 10 ½                      | 61  | Con Air                 | 173 |
| 13                        | 61  | Curling                 | 111 |
| 3 Backyards               | 76  |                         |     |
| <b>A</b>                  |     | <b>D</b>                |     |
| ...And Life Goes On...    | 166 | Dad                     | 115 |
| A Rational Solution       | 101 | Dark Blue World         | 177 |
| A Sad Trumpet Ballad      | 62  | Dear Prudence           | 54  |
| A Stone Throw Away        | 92  | Devils Island           | 137 |
| A Useful Life             | 90  | Ditch, The              | 81  |
| A Woman, A Gun and        |     | Doman Seman             | 112 |
| A Noodle Shop             | 83  | Dreams                  | 105 |
| Abel                      | 92  | <b>E</b>                |     |
| Abel Ferrara : Not Guilty | 157 | Easy Money              | 102 |
| Absent                    | 121 | Egg                     | 141 |
| Aces High                 | 177 | Eighty Letters          | 56  |
| Adventures of Felix, The  | 125 | Elvis & Madonna         | 120 |
| Alice in Wonderland (3D)  | 181 | Everlasting Moments     | 102 |
| Amphetamine               | 119 | Everyday is a Holiday   | 64  |
| Angels of Universe        | 138 |                         |     |
| Ape, The                  | 100 | <b>F</b>                |     |
| Aviator, The              | 173 | Fair Game               | 71  |
|                           |     | Family Tree             | 126 |
| <b>B</b>                  |     | Far From Heaven         | 145 |
| Barons, The               | 62  | Firefox                 | 175 |
| Battalion                 | 166 |                         |     |
| Becloud                   | 95  | <b>G</b>                |     |
| Bedevelled                | 82  | Gallipoli               | 162 |
| Behind Blue Skies         | 103 | Get Low                 | 75  |
| Between Two Fires         | 99  | Girls, The              | 106 |
| Beyond                    | 56  | Greenberg               | 71  |
| Bi, Don't Be Afraid       | 79  | Grown Up Movie Star     | 67  |
| Black and White           | 53  | Guest                   | 112 |
| Born in 68                | 126 | Guild of the Kutná Hora |     |
|                           |     | Virgins, The            | 167 |
| <b>C</b>                  |     | <b>H</b>                |     |
| Carlos                    | 130 | Ha ha ha                | 79  |
| Carlos Carrera            | 93  | Half of the World, The  | 95  |
| Catch Me If You Can       | 173 | Hearty Greetings from   |     |
| Chantrapas                | 63  | the Globe               | 149 |
| Chicogrande               | 94  | Heaven Riders           | 174 |
| Childhood                 | 93  | Hold Me Tight           | 54  |
| Children of Nature        | 137 | Honey                   | 141 |
| Children of the           |     | How Do You Know         | 74  |
| Green Dragon              | 53  | Howl                    | 146 |
| Christening, The          | 55  | Hunger                  | 108 |
| Colours of the            |     | Hunter, The             | 158 |
| Mountain, The             | 87  |                         |     |

## INDEX OF ENGLISH TITLES

|                             |     |                            |     |
|-----------------------------|-----|----------------------------|-----|
| <b>I</b>                    |     | My Name Is Joe             | 153 |
| I Am Curious Blue           | 107 | Mysteries of Lisbon        | 67  |
| I Am Curious Yellow         | 107 |                            |     |
| I'm Not There               | 146 | <b>N</b>                   |     |
| Infiltration                | 63  | Naked Night, The           | 104 |
| Initiation                  | 133 | Neds                       | 154 |
| Inside Job                  | 72  | Never Let Me Go            | 73  |
| Invisible Eye, The          | 88  | Night Games                | 106 |
| Irma Vep                    | 129 | Nocturnal Butterfly        | 167 |
| It Rains on Our Love        | 104 | Normalis                   | 113 |
| It's Winter                 | 158 |                            |     |
|                             |     | <b>O</b>                   |     |
| <b>J</b>                    |     | Oki's Movie                | 80  |
| Jean Gentil                 | 88  | On the Sunny Side          | 165 |
| Jeanne and the Perfect      |     | One Summer of Happiness    | 108 |
| Guy                         | 125 | Orphans                    | 153 |
| Joy, The                    | 115 | Outbound                   | 57  |
| Just Between Us             | 68  |                            |     |
|                             |     | <b>P</b>                   |     |
| <b>K</b>                    |     | Pal Adrienn                | 61  |
| Ken Park                    | 145 | Passion, The               | 65  |
| Key, The                    | 170 | Perrier's Bounty           | 64  |
| Kidnapped                   | 178 | PianoTuner of              |     |
| Kooky                       | 182 | EarthQuakes, The           | 65  |
|                             |     | Picnic at Hanging Rock     | 161 |
| <b>L</b>                    |     | Plan B                     | 121 |
| L.A. Zombie                 | 120 | Portraits in a Sea of Lies | 89  |
| Last Wave, The              | 161 | Prince of Persia:          |     |
| Leap Year                   | 94  | The Sands of Time          | 183 |
| Light Thief, The            | 83  | Pure                       | 100 |
| Little Baby Jesus of Flandr | 112 | Puzzle                     | 89  |
| Love and Other Drugs        | 72  |                            |     |
| Ludwig                      | 133 | <b>R</b>                   |     |
|                             |     | Rage                       | 90  |
| <b>M</b>                    |     | Real Anne Lister, The      | 119 |
| Magdalene Sisters, The      | 154 | Red Baron, The             | 176 |
| Mama Gogo                   | 138 | River, The                 | 166 |
| Marieke, Marieke            | 55  | Robert Mitchum Is Dead     | 113 |
| Marimbass from Hell         | 87  | Rosina the Foundling       | 167 |
| Mariscos Beach              | 126 | Rubber                     | 111 |
| Metropia                    | 99  | Run, He is Coming!         | 150 |
| Milk                        | 141 |                            |     |
| Miss Julie                  | 108 | <b>S</b>                   |     |
| Moloch Tropical             | 114 | Sanam                      | 157 |
| Morgen                      | 68  | Sawako Decides             | 81  |
| Movie Days                  | 137 | Scars of the Past          | 169 |
| Mr. Nice                    | 65  | Sebbe                      | 101 |
| Murder on Ostrovni Street   | 165 |                            |     |

## INDEX OF ENGLISH TITLES

|                        |     |                        |     |
|------------------------|-----|------------------------|-----|
| Secret Diaries of Miss |     | <b>W</b>               |     |
| Anne Lister, The       | 121 | Warn him...!           | 168 |
| Sentimental Destinies  | 129 | When Photographs       |     |
| Shahada                | 58  | Came to Life,          |     |
| Shelter                | 58  | When Film First Spoke, |     |
| Silent House, The      | 90  | On the Way to Viewers  | 169 |
| Silent Souls           | 115 | Winter Vacation        | 83  |
| Skid                   | 170 | Woman Without Piano    | 68  |
| Sky under My Feet, The | 175 | Wrong Side Up          | 176 |

|                  |     |                |     |
|------------------|-----|----------------|-----|
| So Close to Life | 105 | <b>Y</b>       |     |
| Somewhere        | 74  | Yogi Bear (3D) | 182 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Son of Babylon        | 82  |
| Sorcerer's Apprentice | 181 |
| Soul Boy              | 66  |
| Sound of Noice        | 103 |
| Stolen Airship, The   | 178 |
| Street Days           | 63  |
| Strike, The           | 168 |
| Sucker punch          | 75  |
| Summer Hours          | 130 |
| Sweet Amusements      |     |
| Of Past Summer        | 149 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| <b>T</b>              |     |
| Tangled (3D)          | 182 |
| Terminal, The         | 177 |
| Tetro                 | 76  |
| Town, The             | 73  |
| True Story of My Life |     |
| in Rouen, The         | 125 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| <b>W</b>         |     |
| Wanderer, The    | 114 |
| Way Back, The    | 162 |
| Tilva Rosh       | 57  |
| Toy Story 3 (3D) | 183 |
| Traps            | 150 |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| <b>U</b>                |     |
| Under the Hawthorn Tree | 80  |
| Up in the Air           | 174 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| <b>U</b>          |     |
| Uertigo           | 170 |
| View From the Top | 174 |

## REJSTŘÍK REŽISÉRŮ

|                        |          |                           |       |
|------------------------|----------|---------------------------|-------|
| <b>A</b>               |          | <b>F</b>                  |       |
| Affleck, Ben           | 73       | Fedorchenko, Aleksej      | 115   |
| Al-Daradji, Mohamed    | 82       | Ferguson, Charles         | 72    |
| Apetri, Bogdan George  | 57       | Fitzgibbon, Ian           | 64    |
| Arbeláez, Carlos César | 87       | Frič, Martin              | 168   |
| Assayas, Olivier       | 129, 130 | Fridriksson, Fridrik Thór | 137-8 |
| August, Pernilla       | 56       | Friedman, Jeffrey         | 146   |

|                           |          |                      |     |
|---------------------------|----------|----------------------|-----|
| <b>B</b>                  |          | <b>G</b>             |     |
| Babinet, Olivier          | 113      | Ganslandt, Jesper    | 100 |
| Babluni, Géla             | 61       | Gaviria, Carlos      | 89  |
| Barreto, Bruno            | 174      | Gold, Jack           | 177 |
| Baumbach, Noah            | 71       | Greno, Nathan        | 182 |
| Berger, Marco             | 121      | Grič, Rajko          | 68  |
| Bergman, Ingmar           | 104, 105 | Grou, Daniel "Podz"  | 61  |
| Bergmark, Jörgen          | 101      | Guerin, José Luis    | 112 |
| Bicecci, Alejandro Gerber | 95       | Guzmán, Laura Amelia | 88  |

|                     |     |                    |          |
|---------------------|-----|--------------------|----------|
| Bing Wang           | 81  | <b>H</b>           |          |
| Boyacıoğlu, Ahmet   | 53  | Haynes, Todd       | 145, 146 |
| Bragança, Felipe    | 115 | Hernández, Gustavo | 90       |
| Breillat, Catherine | 66  | Herz, Juraj        | 149      |
| Brevig, Eric        | 182 | Hill, Matthew      | 119      |
| Brooks, James L.    | 74  | Hiriart, Sebastián | 92       |
| Brynnych, Zbyněk    | 170 | Holm, Hannes       | 103      |
| Burton, Tim         | 181 | Hong Sang-soo      | 79, 80   |
|                     |     | Howard, Byron      | 182      |
|                     |     | Chytilová, Věra    | 150      |

|                         |     |                      |     |
|-------------------------|-----|----------------------|-----|
| <b>C</b>                |     | <b>I</b>             |     |
| Carlsen, Henning        | 108 | Ibáñez, Jaime Ruiz   | 95  |
| Cárdenas, Israel        | 88  | Innemann, Svatoopluk | 165 |
| Carrera, Carlos         | 93  | Iosseliani, Otar     | 63  |
| Cazals, Felipe          | 94  | Ishii Yūya           | 81  |
| Cikán, Miroslav         | 166 |                      |     |
| Clark, Larry            | 145 | <b>J</b>             |     |
| Coppola, Francis Ford   | 76  | Jang Cheol-soo       | 82  |
| Coppola, Sofia          | 74  | Junghans, Carl       | 166 |
| Cordero, Sebastián      | 90  |                      |     |
| Cordón, Julio Hernández | 87  | <b>K</b>             |     |
| Côté, Denis             | 111 | Kadár, Jan           | 178 |
| Crisan, Marian          | 68  | Kachyňa, Karel       | 170 |
| Čáp, František          | 167 | Kaplanoğlu, Semih    | 141 |
| Čech, Vladimír          | 170 | Kent, James          | 121 |

|                     |          |                   |     |
|---------------------|----------|-------------------|-----|
| <b>D</b>            |          | Kern, Peter       | 133 |
| Dang Di Phan        | 79       | Kihn, Fred        | 113 |
| de la Iglesia, Álex | 62       | Klos, Elmar       | 178 |
| Ducastel, Olivier   | 125, 126 | Kocsis, Ágnes     | 61  |
| Dupieux, Quentin    | 111      | Koguašvili, Levan | 63  |

|                  |     |                   |     |
|------------------|-----|-------------------|-----|
| <b>E</b>         |     | Kosašvili, Dover  | 63  |
| Eastwood, Clint  | 175 | Kraemer, F.W.     | 166 |
| El-Horr, Dima    | 64  | Krška, Václav     | 169 |
| Epstein, Rob     | 146 | Kubásek, Václav   | 166 |
| Espinosa, Daniel | 102 | Kubat, Aktaň Arým | 83  |
| Essuman, Hawa    | 66  |                   |     |



# INDEX OF DIRECTORS

## L

|                     |     |
|---------------------|-----|
| La Bruce, Bruce     | 120 |
| Laffitte, Marcelo   | 120 |
| Lachman, Edward     | 145 |
| Langseth, Lisa      | 100 |
| Lerman, Diego       | 88  |
| Ležaić, Nikola      | 57  |
| Li Hongqi           | 83  |
| Liman, Doug         | 71  |
| Lipský, Oldřich     | 149 |
| Loach, Ken          | 153 |
| Łukasiak, Agnieszka | 99  |
| Luna, Diego         | 92  |

## M

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Maggs, Adriana       | 67       |
| Martineau, Jacques   | 125, 126 |
| Mattsson, Arne       | 108      |
| Mazzacurati, Carlo   | 65       |
| Meliande, Marina     | 115      |
| Mendelsohn, Eric     | 76       |
| Miklauzić, Bence     | 53       |
| Mullan, Peter        | 153, 154 |
| Müllerschön, Nikolai | 176      |
| Munk, Kaspar         | 54       |

## N

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Najafi, Babak             | 101 |
| Naranjo, Gerardo          | 93  |
| Nilsson, Johannes Stjärne | 103 |
| Newell, Mike              | 183 |
| Novák, Ivo                | 169 |

## P

|                 |          |
|-----------------|----------|
| Peck, Raoul     | 114      |
| Pitts, Rafi     | 157, 158 |
| Polák, Jindřich | 174      |

## Q

|                 |    |
|-----------------|----|
| Quay, Timothy   | 65 |
| Quay, Stephen   | 65 |
| Qurbani, Burhan | 58 |

## R

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Rapoš, Dušan    | 150 |
| Rebollo, Javier | 68  |
| Reitman, Jason  | 174 |
| Romanek, Mark   | 73  |
| Rose, Bernard   | 65  |
| Rovenský, Josef | 166 |
| Rowe, Michael   | 94  |
| Ruiz, Raúl      | 67  |
| Růžicka, Milan  | 175 |

## S

|                   |          |
|-------------------|----------|
| Saleh, Tarik      | 99       |
| Scorcese, Martin  | 173      |
| Scud              | 119      |
| Shibata, Gô       | 112      |
| Sholev, Dragomir  | 58       |
| Schneider, Aaron  | 75       |
| Schoukens, Sophie | 55       |
| Simonsson, Ola    | 103      |
| Sivai, Avishai    | 114      |
| Sjöberg, Alf      | 108      |
| Sjöman, Uilgot    | 107      |
| Smirnoff, Natalia | 89       |
| Snyder, Zack      | 75       |
| Spielberg, Steven | 173, 177 |
| Steklý, Karel     | 168      |
| Svěrák, Jan       | 177, 182 |
| Škafar, Ulado     | 115      |

## T

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Troell, Jan     | 102 |
| Turteltaub, Jon | 181 |

## U

|              |     |
|--------------|-----|
| Unkrich, Lee | 183 |
|--------------|-----|

## V

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Van den Berghe, Gust | 112 |
| Vančura, Vladislav   | 165 |
| Vávra, Otakar        | 167 |
| Veiraj, Federico     | 90  |
| Visconti, Luchino    | 133 |

## W

|               |          |
|---------------|----------|
| Weir, Peter   | 161, 162 |
| West, Simon   | 173      |
| Wolf, Jan     | 113      |
| Wrona, Marcin | 55       |

## Y

|                  |    |
|------------------|----|
| Yadir, Nabil Ben | 62 |
|------------------|----|

## Z

|                    |        |
|--------------------|--------|
| Zelenka, Petr      | 176    |
| Zeman, Karel       | 178    |
| Zetterling, Mai    | 106    |
| Zhang Yimou        | 80, 83 |
| Zlotowski, Rebecca | 54     |
| Zwick, Edward      | 72     |